

**Aus dem Inhalt**

OB-Kolumne ..... 3  
 Einzelhandel ..... 4  
 Seniorensseite ..... 9



Weitere Informationen finden Sie auf Seite 48

**Termine**

In aller Kürze ..... 17  
 Fürther Programm ..... 19

**[StadtZEITUNGspezial]**

Michaelis Kirchweih ..... 23  
 Ärzte und Apotheken ..... 44  
 Familiennachrichten ..... 45  
 Gesundheit ..... 46  
 Amtsblatt ..... 40

**Grüner Markt**

Kleinanzeigen ..... 52  
 Impressum ..... 54



Näheres auf Seite 20

**T 13 Tage unvergleichliche Stimmung in der Kleeblattstadt**

Michaelis-Kirchweih findet heuer vom 3. bis 15. Oktober statt – Umfangreiches Rahmenprogramm



Foto: Malter

Nichts ist wie vorher, der Alltag gerät aus den Fugen – am 3. Oktober beginnt die „Färdder Kärwa“.

Bayerns größte Straßenkirchweih wirft ihre Schatten voraus: Vom 3. bis 15. Oktober erwarten die Stadt Fürth und die Schausteller wieder rund eineinhalb Millionen Besucher zur 13-tägigen Michaelis-Kirchweih. Durch den

Feiertag „Tag der Deutschen Einheit“ wird die als „Königin der fränkischen Kirchweihen“ gerühmte Veranstaltung in diesem Jahr bereits Freitag, 3. Oktober, eröffnet – statt wie üblich samstags. Alle wichtigen Informationen,

wie beispielsweise Details zur Eröffnung und zum traditionellen Erntedankfestzug am Sonntag, 12. Oktober, der wieder live im Bayerischen Fernsehen übertragen wird, sind im **StadtZEITUNGspezial** ab Seite 23 zu finden. ■

**T 50 neue Hortplätze allein im Fürther Westen entstanden**

Kurzfristig wurden im Stadtgebiet mehr als 300 Betreuungsplätze geschaffen – Viele Kinder in Fürth



Foto: Kramer

Welche der vielen bunten Kugeln muss ins Loch? Gespannt schauen Hortleiterin Tina Korn, Stadtbaurat Joachim Krauß und OB Thomas Jung (hi. v. li.) den Kindern beim Billardspiel zu.

In dem einen Raum laden viele bunte Kissen und Decken zum Ausruhen ein, in einem anderen Zimmer können Hausaufgaben erledigt werden. Eine Tür weiter geht's beim Billard richtig rund und ein großzügiger Bewegungsraum lässt auch ausgelassenes Toben zu – die neuen Horträume in der Friedrich-Ebert-Straße 51 lassen keine Wünsche offen.

Seit Schulbeginn vor wenigen Tagen werden hier 50 Mädchen und Jungen, die die nahegelegene Friedrich-Ebert-Schule besuchen, nach dem Unterricht betreut. Zusätzlich zu den bereits im Schulgebäude befindlichen 50

» Fortsetzung auf Seite 2 »



## Öffentliche Bürgerversammlungen für Bürgerinnen und Bürger

... des Stadtbezirkes **Nord-Ost** (umfasst die Stadtteile Bislohe, Braunsbach, Espan, Flexdorf, Herboldshof, Kronach, Mannhof, Poppenreuth, Ritzmannshof, Ronhof, Sack, Stadeln, Steinach, Vach) am **Donnerstag, 30. Oktober, 20 Uhr**, in der Aula der Hauptschule Stadeln, Hans-Sachs-Straße 34, zu erreichen mit den Buslinien 173 und 174, Haltestelle Hans-Sachs-Straße;

... des Stadtbezirkes **West** (umfasst die Stadtteile Atzenhof, Billiganlage, Burgfarnbach, Eigenes Heim, Hardhöhe, Scherbsgraben, Schwand, Unterfarnbach) am **Montag, 10. November, 20 Uhr**, in der Mensa der Hauptschule Soldnerstraße, Soldnerstraße 60, zu erreichen mit der Buslinie 171, Haltestelle Hardhöhe oder der U-Bahnlinie U1, Haltestelle U-Bahnhof Hardhöhe;

... des Stadtbezirkes **Süd** (umfasst die Stadtteile Altstadt, Dambach,

Eschenau, Innenstadt, Oberfürberg, Südstadt, Stadtgrenze, Stadtpark, Unterfürberg, Weikershof) am **Donnerstag, 13. November, 20 Uhr**, in der Turnhalle der Jakob-Wassermann-Schule, Sonderpädagogisches Förderzentrum Fürth-Süd, Jakob-Wassermann-Straße 14, zu erreichen mit den Buslinien 178 und 67, Haltestelle Saarburger Straße.

Einlass zu den Bürgerversammlungen ist um 19 Uhr, **Beginn 20 Uhr**.

Bitte benutzen Sie die öffentlichen Verkehrsmittel, da zum Teil nicht ausreichend Parkmöglichkeiten vorhanden sind.

### Tagesordnung

- Ansprache des Oberbürgermeisters
- Probleme und Wünsche der Bürgerinnen und Bürger der Stadt Fürth

Es können nur Bürgerinnen und Bürger der Stadt Fürth das Wort

erhalten. Ausnahmen kann die Versammlung beschließen. Es empfiehlt sich, einen Ausweis (Personalausweis oder Reisepass) mitzubringen. Es wird darauf hingewiesen, dass in der Bürgerversammlung keine privaten Einzelfälle, sondern nur

Probleme von allgemeinem öffentlichen Interesse behandelt werden können. Ausgenommen sind ferner Anträge und Wünsche, für deren Erfüllung Bundes- und Landesbehörden oder andere, nichtstädtische Körperschaften zuständig sind. ■



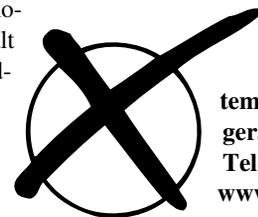
## Wählen gehen!

Am **Sonntag, 28. September**, findet in Bayern die Landtags- und Bezirkswahl statt. Den gewählten Personen wird grundsätzlich für die nächsten fünf Jahre die Verantwortung für den Freistaat und den Bezirk übertragen.

Das aktive Wahlrecht setzt die deutsche Staatsbürgerschaft, die Vollendung des 18. Lebensjahres und einen dreimonatigen Aufenthalt in Bayern (Landtagswahl) bzw. in Mittelfranken (Bezirkswahl) voraus.

Das Wahlrecht ist eines der grundlegenden staatsbürgerlichen Rechte. Alle Wahlberechtigten sollten davon Gebrauch machen und so ihrer Meinung Geltung verschaffen. Auf sein Wahlrecht sollte daher niemand verzichten. Wer am Wahltag verhindert ist, kann auch per Briefwahl seine Meinung kundtun.

**Alle Informationen zur Landtags- und Bezirkswahl am 28. September erhalten Sie im Bürgeramt der Stadt Fürth, Telefon 974-2330 und unter [www.fuerth.de/wahlen](http://www.fuerth.de/wahlen).** ■



» Fortsetzung von Seite 1 »  
50 neue Hortplätze ...

Hortplätzen hat die Stadt kurzfristig seit diesem Frühjahr über 300 Betreuungsplätze zusätzlich geschaffen, um dem Andrang gerecht zu werden. „Der erfreuliche Rückgang der Arbeitslosigkeit und die Tatsache, dass unverändert viele Kinder in Fürth wohnen, führen zu dem erhöhten Bedarf, auf den wir sehr schnell mit weiteren Angeboten reagiert haben“, erläutert Oberbürgermeister Thomas Jung die Situation.

So hat die Stadt beispielsweise die Räume in der Friedrich-Ebert-Straße für drei Jahre von der Diakonie angemietet; langfristig ist ein Anbau am Schulgebäude geplant. Innerhalb kürzester Zeit hat ein Team der städtischen Gebäudewirtschaft die Räume horttauglich hergerichtet. 100.000 Euro mussten dafür aufgewendet werden.

Hortleiterin Tina Korn und ihre Mitarbeiterinnen freuen sich jedenfalls mit Kindern und Eltern über das gelungene Ergebnis und die kommende gemeinsame Zeit. ■



## Die Sparkasse meldet

### Aufgebot

Wie glaubhaft gemacht wurde, ist folgendes Sparkassenbuch der Sparkasse Fürth zu Verlust gegangen.

**Sparkonto Nr. 3247194974**

Auf Antrag des Gläubigers wird der Inhaber des oben genannten Sparkassenbuches aufgefordert, sein Recht innerhalb von drei Monaten bei der Sparkasse Fürth anzumelden. Wird das Sparkassenbuch während dieser Zeit nicht vorgelegt, erfolgt anschließend die Kraftloserklärung.

### Kraftloserklärung

Nach Durchführung des Aufgebotsverfahrens werden folgende, zu Verlust gegangene Sparkassenbücher der Sparkasse Fürth für kraftlos erklärt.

**Sparkonto Nr. 3247259173**

**Sparkonto Nr. 3246801553**

**Sparkonto Nr. 3195609239**

**Sparkonto Nr. 3006554269**

**Sparkonto Nr. 3007356300**

**Sparkonto Nr. 3008789103**

Daher sind alle Ansprüche gegen die Sparkasse Fürth aus den zu Verlust gegangenen Sparkassenbüchern erloschen. ■



## Baustellen im Stadtgebiet

Die **StadtZEITUNG** informiert über die aktuelle Baustellensituation in Fürth. Alle neuen Baustellen werden vor Beginn an dieser Stelle veröffentlicht. Auch die Beendigung einer Baumaßnahme wird bekannt gegeben.

### Nordstadt

**Ronhofer Hauptstraße:** Kanal- und Straßenbauarbeiten, Bauzeit voraussichtlich bis 19. Dezember. Die Arbeiten werden im Bereich zwischen den Straßen Seeackerstraße und In der Lohe ausgeführt. Mit Behinderungen ist zu rechnen. Die Zufahrt für Anlieger ist gewährleistet. Eine Umleitung über den Starenweg und In der Lohe ist ausgeschildert.

### Weststadt

**Am Europakanal:** Kanal- und Abwasserarbeiten, Bauzeit voraussichtlich bis Ende April 2009. Im Bereich zwischen der Heilstättenstraße und dem Rennweg werden die genannten Arbeiten ausgeführt und die

Straße Am Europakanal voll gesperrt. Eine Umleitung in beiden Richtungen führt über die Eichenstraße, Oberfürberger Straße und den Rennweg. Während der Bauarbeiten wird der Verkehr an der Kreuzung Eichen- und Heilstättenstraße durch eine Ampelanlage geregelt. Für den Radverkehr aus und in Richtung Vach und Erlangen bzw. Nürnberg wird eine Umleitung eingerichtet.

### Südstadt/Dambach

**Leyher Straße:** Straßenbau, bis 4. November. Im Bereich zwischen der Höfener und Fronmüllerstraße werden die Arbeiten ausgeführt. Hierzu wird die Durchfahrt der Leyher Straße ab Hausnummer 81 voll gesperrt.

**Nähere Informationen** zur Baustellensituation erteilt Ronald Heinrich vom Straßenverkehrsamt unter Telefon 974-2251, E-Mail: [baustelle@fuerth.de](mailto:baustelle@fuerth.de)  
Stand: 12. September 2008 ■



## Rathaus – Lob & Kritik

### Lob gab es für:

- Tag des offenen Denkmals
- Alternative Bestattungsmöglichkeiten auf dem Fürther Friedhof

- Zehn Jahre Comödie Fürth

### Kritisch angemerkt wurde:

- Hundekot auf Gehwegen und in Anlagen



## Wirtschafts-Ticker

- Neues aus der Kunst- und Medienfabrik in der Kaiserstraße: Eigentümer Bernd Tittlbach hat zusammen mit Werner Tharandt in der ehemaligen Metz-Fabrik die **Fotoschule Fürth** eröffnet. Die beiden Trainer richten ihr Bildungsangebot an alle, die sich beruflich oder privat für Fotografie, Bildbearbeitung und Multimedia interessieren. Information und Anmeldung: FotoschuleFürth, Kaiserstraße 175, 90763 Fürth, Telefon: 70 94 03, Fax: 70 77 87, info@fotoschule-fuerth.de, www.fotoschule-fuerth.de.
- Bei der **Firma Kennametal** haben im September 73 junge Menschen eine Ausbildung begonnen. Darunter sind wieder acht Studenten im Bereich Maschinenbau, die ein duales Studium in Zusammenarbeit mit der Berufsakademien absolvieren. Die Bewerbungen für den Ausbildungsstart 2009 laufen bereits. Unterlagen können bei Kennametal Shared Services GmbH, Wehlauer Straße 73 eingereicht werden.



## Einladung zu Sitzungen

- **Finanz- und Verwaltungsausschuss:** Donnerstag, 25. September, 14 Uhr, Rathaus,
- **Stadtrat:** Donnerstag, 25. September, 15 Uhr, Rathaus,
- **Ausschuss für Jugendhilfe und Jugendangelegenheiten:** Freitag, 26. September, 14 Uhr, Rathaus,
- **Bau- und Werkausschuss:** Mittwoch, 1. Oktober, 15 Uhr, Sitzungssaal des Technischen Rathauses, Hirschenstraße 2,
- **Ausschuss für Schule und Bildung:** Donnerstag, 2. Oktober, 15 Uhr, Rathaus,
- **Personal- und Organisationsausschuss:** Mittwoch, 8. Oktober, 15 Uhr, Rathaus. Änderungen vorbehalten!



## Herzlichen Glückwunsch

- Am 26. September vollendet **Stefan Löblein**, Träger des Goldenen Kleeblatts der Stadt Fürth, das 82. Lebensjahr,
- am 27. September **Martin Ermer**, Träger des Goldenen Kleeblatts der Stadt Fürth, das 80. Lebensjahr,
- am 30. September Stadtrat **Claus-Uwe Richter** das 50. Lebensjahr,
- am 2. Oktober **Anneliese Feuerlein**, Trägerin des Goldenen Kleeblatts der Stadt Fürth, das 71. Lebensjahr,
- am 2. Oktober Stadtrat **Franz Paul Stich** das 68. Lebensjahr,
- am 3. Oktober Stadträtin **Helga Strobel-Middendorf** das 57. Lebensjahr,
- am 5. Oktober **Uta Schwarz-Meixner**, Trägerin des Goldenen Kleeblatts der Stadt Fürth, das 70. Lebensjahr,
- am 7. Oktober Stadträtin **Brigitte Dittrich** das 48. Lebensjahr,
- am 7. Oktober Stadträtin **Susanne Jahn** das 47. Lebensjahr,
- am 8. Oktober **Rudi Hirschmann**, Träger des Goldenen Kleeblatts der Stadt Fürth, das 65. Lebensjahr.



## Liebe Fürtherinnen und Fürther,



Foto: Beres

Spatenstich für die neue Maischule: auch hier sind die Bauarbeiten bereits im vollen Gange.

am vergangenen Dienstag waren für über 18000 Schülerinnen und Schüler in der Kleeblattstadt die Sommerferien zu Ende; über 1000 wurden an diesem Tag eingeschult.

**Schule und Bildung** ist derzeit für uns in Stadtrat und Verwaltung das **zentrale Thema**. Noch nie in der Geschichte der Stadt Fürth haben wir so viel Geld investiert – **allein zehn Millionen Euro in diesem Jahr** – um die Schulgebäude den modernen Anforderungen anzupassen und den Kindern und Jugendlichen die bestmögliche Ausbildung anzubieten.

Wie bereits mehrfach in der **StadtZEITUNG** berichtet, werden derzeit der Neubau an der Maischule errichtet, die Schule an der Hummelstraße in Burgfarnbach modernisiert und durch einen Anbau erweitert und die Berufsschule I generalsaniert. Große Summen investieren wir auch für den Erweiterungsbau der Fachoberschule, für Maßnahmen in der Rosenschule und in der Soldnerschule.

Rechtzeitig zum neuen Schuljahr konnte zudem die Generalsanierung der Stadelner Grundschule an der Hans-Sachs-Straße abgeschlossen werden – sehr zur Freude der Schülerinnen, Schüler, Eltern und Lehrkräfte. Dazu kommt permanent eine Fülle kleinerer Maßnahmen – wie zum Beispiel die vier Ausweichklassenzimmer in der Blumenstraße 22 – die ständig notwendig sind, um unsere Schulen, Horte, Kindergärten und Spielplätze in Schuss zu halten.

Sehr viel Augenmerk richten wir derzeit auch auf eine qualifizierte Betreuung der Mädchen und Jungen in Fürth. Über 300 zusätzliche Schulbetreuungsplätze haben wir seit dem Frühjahr geschaffen und dafür allein die Personalkosten von 900000 Euro jährlich übernommen.

Trotz der hohen finanziellen Aufwendungen freue ich mich über jede einzelne dieser Maßnahmen. Denn sie zeigen, dass in unserer Stadt nach wie vor viele Kinder und Jugendliche zu Hause sind – die Geburtenrate steigt weiterhin. Sie zeigen, dass die Arbeitslosigkeit zurück geht und Eltern wieder Jobs finden – daher der erhöhte Betreuungsbedarf und sie zeigen, dass generell Wert auf eine qualifizierte Schulbildung gelegt wird.

Unser erklärtes **Ziel ist und bleibt es**, auch in Zukunft eine der **jüngsten Großstädte in Bayern** zu bleiben und allen kleinen Fürtherinnen und Fürthern einen **optimalen Start ins Leben** zu ermöglichen.

In diesem Sinne grüßt Sie herzlich  
**Ihr**

### Dr. Thomas Jung

Wenn Sie mit OB Dr. Jung in Kontakt treten möchten, schreiben Sie bitte an das Bürgermeister- und Presseamt der Stadt Fürth, 90744 Fürth, Stichwort: Leserbrief, oder mailen Sie Ihr Anliegen unter [stadtzeitung@fuerth.de](mailto:stadtzeitung@fuerth.de).



## Drei Vorbilder für ihr Engagement und ihren Einsatz ausgezeichnet

Foto: Groedel



Die drei neuen Ehrenbriefinhaber Ingrid Lamatsch, Ottmar Buchberger und Richard Mehl (v.li.) freuen sich mit OB Thomas Jung über die Auszeichnung.

Ingrid Lamatsch, Ottmar Buchberger und Richard Mehl, drei engagierte Persönlichkeiten des städtischen Lebens, haben aus den Händen von Oberbürger-

meister Thomas Jung die Ehrenbriefe der Stadt Fürth erhalten. Mit dieser Auszeichnung wird von der Kommune langjähriges ehrenamtliches Engagement aus-

gezeichnet, für den OB „ein ganz besonderes Anliegen“.

Ingrid Lamatsch, seit vielen Jahren Vorsitzende des Heimat- und Volkstrachtenverein Stadeln, läuft seit 1966 bei Festumzügen mit. Neben ihrem außergewöhnlichen Engagement, auch die Jugend für Brauchtum zu begeistern, ist es vor allem ihr Verdienst, dass seit 2003 der Höhepunkt der Michaeliskirchweih live im Bayerischen Fernsehen übertragen wird. Mit einer Unterschriftenaktion hatte Lamatsch dazu beigetragen, dass man in München die Bedeutung der fränkischen Brauchtumsveranstaltung endlich zu würdigen wusste.

Zu würdigen weiß man bei der Spielvereinigung Greuther Fürth und auch in der Stadt das vorbildliche Engagement von Ottmar Buchberger. Der aus dem Landkreis stammende Fußball-

freund war und ist bis heute eine große Stütze der Kleeblattkicker. Während andere nach dem Abstieg 1987 in die Landesliga der Spielvereinigung Fürth enttäuscht den Rücken kehrten, stellte sich der Unternehmer klar auf die Seite der Ronhofer, unterstützte nicht nur mit viel Herzblut, sondern auch mit finanziellen Mitteln den Verein.

Mit Richard Mehl wurde die „Seele der Mannhofer Feuerwehr“ ausgezeichnet. Seit 35 Jahren Mitglied, seit 1983 Kommandant, seit 15 Jahren Zugführer des Zuges 4 Stadeln-Mannhof sowie Jugendwart – schon allein diese ehrenamtliche Laufbahn ist lobenswert. Darüber hinaus ist Richard Mehl auch seit 25 Jahren als Vortänzer, Schriftführer und „Mann für alle Fälle“ im Heimat- und Volkstrachtenverein aktiv. ■



Fürther Sahnehäubchen

## Inspiration – Besondere Wohnideen

Seit über zwei Jahren ist in der Friedrichstraße 17 ein ganz besonderes Geschäft für Wohnambiente zu finden. Schon beim Betreten empfängt die Gäste ein angenehmer Duft und man fühlt sich in eine kleine Puppenstube versetzt. Sanfte Farben, Arrangements mit Patchworkdecken und liebevolle Details verraten, dass Inhaber Jürgen Reißmann sein Handwerk von Grund auf erlernt hat. Er ist Raumausstatter und arbeitete bei Laura Ashley, als ihm die Idee kam, ein eigenes Geschäft dieser Art zu eröffnen.

Den Schwerpunkt im Sortiment bilden hochwertige Stoffe und Decken in typisch englischem Design. Kissen, Silber, Gläser, Porzellan, duftendes Schrankpapier, Engel und hochwertiger

Weihnachtsschmuck sowie eine Vielzahl nicht alltäglicher Geschenkideen runden das Angebot ab. Auch viktorianische Puppenhäuser aus Holz in verschiedenen Formen und Farben, Bettwäsche von Estella, Tischdecken und Raffrollos nach Maß und dazu passende Stores sind ebenfalls in diesem putzigen Geschäft zu finden.

### Service:

Geschenkverpackungen, Geschenkgutscheine, Lieferservice, Farbberatung.

### Info:

Inspiration, Friedrichstraße 17, 90762 Fürth, Telefon 7873017, Fax 7873191, Öffnungszeiten: Montag bis Mittwoch 10 bis 18 Uhr, Donnerstag bis Freitag 10 bis 19 Uhr, Samstag 10 bis 16 Uhr. ■



Foto: privat

Jürgen Reißmann vor dem edlen Porzellanangebot.

**MARY LOU**  
City Center Fürth - Tel. 0911 - 74 57 88  
**MODE**

An den Kirchweihsonntagen  
haben wir für Sie von  
13-18 Uhr geöffnet.  
Sie erhalten am 7. Oktober  
auf Taschen & Accessoires von  
George, Gina & Lucy,  
Coccinelle und Konplott 10 %.

**VIVA MARIA**  
Mode an der Freiheit  
Fürth, Friedrichstr. 3/Ecke Moststraße  
Tel. 0911 - 76 65 45 4



## Fürth-Shop aktuell

### Neu im Shop

#### Schlüsselanhänger Fürth

Das Ortsschild gibt es nun als Schlüsselanhänger, so dass man „Fürth“ jederzeit bei sich tragen kann. Die neuen Schlüsselanhänger kosten 5,95 Euro.



#### Kleeblattkonfetti

Auf zum Badespaß mit Kleeblattkonfetti. Die Badekleeblätter einfach ins Wasser streuen. Der frische, leicht pfefferminzhaltige Duft hebt sofort die Laune. Die Packung kostet 2,50 Euro.



#### Produkt des Monats Oktober Frotteewaren mit edler Kleeblattstickerei

Rechtzeitig für die ersten Weih-

nachtseinkäufe gibt es im Oktober die neuen Fürth-Hand- und Duschtücher als Produkt des Monats zum günstigeren Preis. Die weißen oder grünen Frotteewaren sind mit Kleeblattmotiv und dem Schriftzug „Kleeblattstadt Fürth“ bestickt. Sie kosten im Oktober 15, die Duschtücher 27,95 Euro.

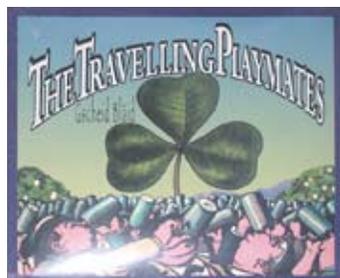


#### Wieder im Verkauf

#### CD der Travelling Playmates

Von den Fürther Lokalmatadoren „The Travelling Playmates“ gibt es die begehrte CD „GscheidBläid“ für 15 Euro wieder im Fürth-Shop zu kaufen.

**Fürth-Shop, Moststraße 3, in den Räumen der Lizenz- und Geschenkwelt.**



## Einkaufsführung „Herbsttrends“

Die Innenstadtbeauftragte lädt am **Samstag, 27. September, um 10.30 Uhr** zu einer weiteren Einkaufsführung unter dem Motto „Herbsttrends“ ein. Die neuesten Kreationen der Mode aus Italien, zum Beispiel Karos, modische Pullunder und die aktuellen Schuhtrends, werden vorgestellt. Darüber hinaus kann man während der Führung auch Geschäfte entdecken, deren Produkte sich besonders für die käl-

tere Jahreszeit eignen und sich so prima auf den kommenden Herbst einstimmen. Treffpunkt ist am Haupteingang Rathaus, Königstraße 88. Nähere Infos gibt es im Wirtschaftsreferat, Telefon 974-1065, einkaufen@fuerth.de.



**Einkaufsstadt Fürth. Für alles. Führt alles.**

Ihr zuverlässiger Partner seit 30 Jahren

Einbauküchen mit allen Vor- und Nebenarbeiten  
Küchenrenovierungen  
Schränke nach Maß

Küche ▾ Wohnen ▾ Schlafen  
Fürther Straße 27a  
90587 Veitsbronn-Siegsdorf  
Tel. 0911/75 13 06 o. 69 30 20

# BLOMENHOFER






Günstig einrichten...  
...mit unseren Ausstellungsstücken

- ▾ Küchen mit allen Vor- und Nebenarbeiten
- ▾ Küchenergänzungen, Arbeitsplatten-Erneuerung, Elektrogeräte-Austausch,
- ▾ Esszimmer, Wohnzimmer,
- ▾ Senioreneinrichtungen,
- ▾ Schlafzimmer,
- ▾ Polstermöbel,
- ▾ Einbauschränke, Möbel nach Maß
- ▾ Gardinen + Teppichböden



info@moebel-blomenhofer.de · www.moebel-blomenhofer.de

Gemeinsam auf Erfolgskurs



Klaus Hunneshagen  
Niederlassungsleiter

Wir sind für Sie da!  
FLESSABANK Fürth

Individuelle, persönliche Betreuung von

- ✓ Privatkunden
- ✓ Firmenkunden
- ✓ Freiberuflern

Friedrichstraße 8  
direkt am Platz der Fürther Freiheit  
90762 Fürth  
Telefon: 0911 97191-0  
Telefax: 0911 97191-20



Die Bank mit dem Plus

**Geschäftszeiten:**  
Mo/Di/Mi/Fr  
8.15 - 12.45 Uhr  
14.00 - 16.00 Uhr  
Do  
8.15 - 12.45 Uhr  
14.00 - 18.00 Uhr



## Jubiläumsausstellung „100 Jahre Feuerwache am Helmplatz“

Fotos: Feuerwehr Fürth



Die Fürther Feuerwache am Helmplatz – damals und heute. Zum 100-jährigen Bestehen ist die Ausstellung im Stadtmuseum Ludwig Erhard zu sehen.

Die Feuerwache am Helmplatz feiert ihren 100. Geburtstag. Aus diesem Anlass haben die Brandschützer eine Jubiläumsausstellung über die Wache und die Feuerwehr auf die Beine gestellt. Die Präsentation „100 Jahre Feuerwache am Helmplatz“ ist am **Sonntag, 28. September, von 14 bis 17 Uhr, am Sonntag, 2. November, von 14 bis 17 Uhr sowie dienstags von 9 bis 12 Uhr und donnerstags von 14 bis 17 Uhr** im Stadtmuseum Ludwig Erhard, Ottostraße 2, zu sehen. Der Eintritt kostet zwei Euro für Erwachsene, einen Euro für Schüler, Studenten, Auszubildende und Rentner. Weitere Informationen sind auf der Homepage der Feuerwehr [www.feuerwerth-fuerth.org](http://www.feuerwerth-fuerth.org) zu finden.

In einem Streifzug durch die Geschichte werden Fotos, Dokumentationen und historische Exponate gezeigt. Die Historikerin Renate Trautwein wird in Zusammenarbeit mit dem Amt für Brand- und Katastrophenschutz das Buch „Heiße Fürther Gschichtn“ veröffentlichen. In den 100 Jahren hat sich die Feuerwehr in ihrer Struktur und technischen Ausstattung entscheidend geändert. Bereits im August 1899 wandte sich der damalige Kommandant an den Stadtmagistrat mit der Bitte um die Verlegung des Löschrequisitenhauses aus dem Rathausinnenhof, weil die Wache aus allen Nähten platzte. Im

Oktober 1906 war der Entwurf fertig – das Erdgeschoss und der linke Teil wurden von der Feuerwehr genutzt, im rechten Teil waren drei Wohnungen für den Oberbürgermeister, Schulleiter und Direktor des Elektrizitätswerkes untergebracht. Am 27. September 1908 zog die Feuerwehr in die neue Wache am Helmplatz ein. Kurz danach erhielt sie die Feuermelde- und Alarmanrichtungen der Polizeiwache. Mit drei Mann begann die berufsmäßige Feuerwehr. Technisch ausgebaut wurde die Einrichtung 1954 mit zwei Rutschstangen, die den gefährlichen Weg über die Treppen ersetzen. Im Februar 1957 war die Wache bereits wieder zu klein,

so dass ein Jahr später der große Umbau, den die Feuerwehrleute selbst durchführten, begann. Die Wohnungen wurden zu einem Teil der Wache, der ehemalige Pferdestall zu einer kleinen Garage und der Heuboden zur Schusterwerkstatt umgebaut. 1968 wird erstmals das kleine und heute noch existierende Feuerwehrmuseum erwähnt, das nur am Tag der offenen Tür geöffnet war. In den Jahren danach wurde die Feuerwache ständig vergrößert. Bereits 1987 gab es erste Überlegungen für einen Neubau. Seit einigen Jahren steht fest, dass eine neue Wache auf dem Gelände der jetzigen MTV-Turnhalle gebaut wird. ■



## Ab in den Süden: Beim Urlaub zieht es die Fürther in wärmere Gefilde

Türkei, Balearen, Kanaren und Griechenland – das sind in diesem Jahr die Lieblingsreiseziele der Fürtherinnen und Fürther. Was Fernreisen anbelangt, liegen die USA und die Karibik voll im Trend, insbesondere die Dominikanische Republik. Aber generell genieße auch Urlaub in Deutschland einen „hohen Stellenwert“, so Udo Milbradt, Leiter des DER-Reisebüros in der Schwabacher Straße. Es dominiere seit zwei bis drei Jahren wieder eine positivere Sichtweise: „Die Wirtschaft läuft gut und man kann sich etwas gönnen. Da ist der

Urlaub schon fest eingeplant.“ Nur wann? Besonders viele Menschen fahren zu Beginn der Sommer- oder der Pfingstferien weg, aber auch über Ostern ist mit Massenandrang zu rechnen. Auch lässt sich laut Milbradt eine steigende Tendenz bei den Frühbuchern feststellen. Sobald die neuen Prospekte im November erscheinen, bucht der erste Schwung der Fürtherinnen und Fürther seine Sommerreise. Nach Weihnachten stürmt die zweite Welle mit „Urlaubsgedanken“ das Reisebüro. Dabei spielt die Urlaubsart kei-

ne Rolle. Die Angebote werden von Jung und Alt ziemlich gut angenommen. Besonderer Beliebtheit erfreuen sich Pauschalreisen und so genannte „Bausteinbuchungen“. Reisen, die sich aus vorgefertigten Elementen je nach Bedürfnissen individuell zusammenstellen lassen. „Außerdem ist eine gewisse Tendenz zu All-Inclusive-Angeboten erkennbar“, so Milbradt. „Bei den Zielen haben Hotels mit Clubcharakter und einem breiten Freizeitangebot die Nase vorne.“ Voll im Trend liege momentan das Clussschiff Aida, das von al-

len Altersgruppen frequentiert werde und sogar schon bis 2010 buchbar sei. Obwohl das Schiff Kreuzfahrtcharakter aufweise, sei der Kleidungsstil eher leger. „Das heißt, man muss sich nicht in Schale werfen.“ Es gebe dort auch betreute Programme für Kinder, daher nehmen auch immer mehr Familien die Angebote wahr. Spürbar sei in der Tourismusbranche auch der Klimawandel. „Da es keine Schneegarantie mehr gibt, zeigt sich ein Rückgang

» Fortsetzung auf Seite 7 »



## Erfolg für die Kleeblattforscher

Spielmobil erreichte mit Kinder-Internetseite dritten Platz



Foto: privat

Stolz präsentiert Brigitte Hoffmann, Leiterin des Spielmobils (re.), die Auszeichnung für den dritten Platz in der Kategorie „Gesellschaft“.

Im September 2007 ist die Homepage [www.kleeblattforscher.de](http://www.kleeblattforscher.de) an den Start gegangen, ein Jahr später folgt bereits die hohe Auszeichnung: Während der Internationalen Funkausstellung IFA 2008 wurde dem Spielmobil Fürth der dritte Preis in der Kategorie „Gesellschaft“ des Wettbewerbs „Wege ins Netz 2008“ verliehen. In der Laudatio des Bundesministeriums für Wirtschaft und Technologie hieß es: „Das Projekt „Kleeblattforscher.de“ ermöglicht Kindern in Fürth den sicheren Einstieg ins Internet. Unter dem Motto „Deine Welt – gestalte mit!“ lernen sie, wie sie mit den Möglichkeiten des Webs die Gesellschaft, in der sie leben, aktiv beeinflussen können.

So vermittelt das Projekt zum einen mediale Kompetenzen, zum Beispiel durch den Erwerb eines Internetdiploms. Und mit Angeboten wie einem Onlinevoting zu Kinderrechten oder dem Forum zur kindergerechten Stadtentwicklung fördert es zum anderen nachhaltig gesellschaftliches Engagement“.

130 Projekte in sechs Kategorien wurden für den Wettbewerb gemeldet. Prämiert wurden vor allem Projekte und Initiativen, die auf vorbildliche Weise im Internet unterrepräsentierten Gruppen den Weg ins Netz zeigen. Die Idee für [www.kleeblattforscher.de](http://www.kleeblattforscher.de) entstand im vergangenen Jahr und war das Schwerpunktprojekt zum Weltkindertag 2007. ■



» Fortsetzung von Seite 6 »

Ab in den Süden: Beim Urlaub zieht es die Fürther in wärmere Gefilde

beim Skifahren“, stellt Milbradt fest. Daher herrsche sowohl im Sommer als auch im Winter der Wunsch nach wärmeren Gefilden vor und es ziehe immer mehr Urlauber zum Beispiel auf die Kanaren und ans Mittelmeer. Positiv bemerkbar haben sich nach Auskunft des Filialleiters die günstigen Reisepreise gemacht. Durch höhere Kerosinzuschläge sind lediglich die Flugkosten leicht gestiegen. Ansonsten bleiben die Preise für die Urlaubsreise überwiegend moderat. Weniger Auswirkungen auf

das Reiseverhalten haben aktuelle Geschehnisse wie der Hurrikan „Ike“. Im Reisebüro DER wurde deswegen keine einzige Buchung storniert. Große Sportveranstaltungen wie die Olympiade hatten dagegen einen gewissen Einfluss. Einige Fürther sind nach Peking geflogen, um die Olympiade zu verfolgen, andere dagegen, die sich China einfach so ansehen wollten, haben den August wegen der Menschenmassen und der verschärften Sicherheitsvorkehrungen eher gemieden. ■

**Eigentumswohnungen im 5-Fam.-Haus in Fürth-Dambach in kleiner Parkwohnanlage als KfW-60-Haus mit Aufzug**

- Niedrige Unterhaltskosten und günstige Finanzierung da, KfW-60-Haus
- Direkt vom Bauträger, somit provisionsfrei
- Besonderes Ambiente durch Sichtholzdachstuhl
- Fußbodenheizung in allen Wohnungen
- Warmwasserbereitung mit kostenloser Sonnenenergie
- Gartenanteil mit Terrasse oder großz. Balkon mit optimaler Süd-West-Ausrichtung
- Aufzug vom UG bis ins DG
- Einzelstellplätze in der großzügigen Tiefgarage mit Zugang direkt zum Haus
- Günstige Verkehrsanbindung
- Geräumiges Bad mit Fenster

z.B.: ETW 3 im OG für 196.500,- €      3 bis 5 Zimmer-ETW's von 91m² bis 159m²

[www.Rost-Wohnbau.de](http://www.Rost-Wohnbau.de)      Libellenweg 5 • 90768 Fürth-Burgfarrnbach • Tel.: 0911 - 75 10 02

SPD

**Sachverstand  
und Entscheidungskraft.  
Eine starke Stimme in München.  
Horst Arnold in den Landtag.**

www.horstarnold.de

**Gabi Köpplinger wieder in den Bezirkstag.**

www.gabikoepplinger.de

**LANDTAGSWAHL 28. September**

**für mehr Bildungschancen!**

**Kein Abschluss ohne Anschluss**  
 Bildungschancen für alle in jedem Alter

PETRA L. LISTE 1, PLATZ 104  
**GUTTENBERGER**  
 IHRE LANDTAGSABGEORDNETE

# **Gemeinsam** in Fürth – Gemeinsam **für Fürth!**

## **Die Wahl rückt näher...**



Die Wahl des Integrationsbeirates rückt näher. Bis spätestens zum 24. Oktober ist es jetzt möglich, sich als Kandidatin oder Kandidat hierfür aufstellen zu lassen.

Der kommende Beirat wird aus 15 Mitgliedern bestehen. Es sollen dabei möglichst viele verschiedene Staatsangehörigkeiten vertreten sein. Die Minderheitenvertretung - eine Bestimmung in der Wahlsatzung – sichert mindestens einen Sitz für die Personengruppen „Europa“, „Asien“, „Amerika/Australien“, „Afrika“ und die der Spätaussiedler/innen. Je nach Wahlstimmen können so mindestens ein Sitz aber höchstens vier Sitze pro Personengruppe erreicht werden.

Wir rufen Einzelpersonen aber auch Vereine auf, bei der Wahl mitzumachen und einen Wahlvorschlag aufzustellen: wir wollen wieder einen starken Integrationsbeirat!

Wer sich informieren möchte oder kandidieren will, kann sich an das Integrationsbüro wenden. Unsere Geschäftsstelle gibt gerne weitere Auskunft und unterstützt bei der Kandidatenaufstellung. Dort sind auch die notwendigen Formulare erhältlich.

In der amtlichen Bekanntmachung im Amtsblatt dieser Ausgabe wird alles Nähere erläutert.

## **Ohne Deine Hilfe geht es nicht - Mach mit!**

Die **WAHL** des Integrationsbeirates findet statt vom  
**1.- 5. Dezember 2008**



Beirat für Integration  
und Migration der Stadt Fürth

Weitere Informationen gibt es in  
unserer Geschäftsstelle:

**Integrationsbüro der Stadt Fürth**

Ansprechpartnerin: Anke Kruse  
Königstraße 86 im Rathaus · 90762 Fürth  
Telefon 974-1960 od. -1961  
Telefax 974-1966

[integrationsbeirat@fuerth.de](mailto:integrationsbeirat@fuerth.de)



## Rat und Hilfe

Das Seniorenbüro im Rathaus, Eingang Königstraße 86, Zimmer 005 und 006, ist montags bis freitags von 9 bis 12 Uhr geöffnet, weitere Termine nach Vereinbarung. Kontakt: Senio-

renbeauftragte Elke Übelacker, Telefon 974-1785, E-Mail: elke.uebelacker@fuerth.de oder Seniorenrat (dienstags und freitags von 9 bis 12 Uhr), Telefon 974-1839, E-Mail: seniorenbuero@fuerth.de. ■



## Spaß mit dem Kulturring C

Die Seniorenbeauftragte der Stadt lädt Fürtherinnen und Fürther ab 60 Jahren zum bunten Kirchweih-Nachmittag mit dem Kulturring C unter dem Motto „Fränkisch, lustig & fidel“ ein. Er findet am **Sonntag, 12. Oktober, um 15 Uhr** in der

Stadthalle, Großer Saal, statt. Die Kartenausgabe ist am 29. September, von 8 bis 12 Uhr im Seniorenbüro, im Bürgeramt Nord von 8 bis 12 Uhr und von 10 bis 11 Uhr im Wohnstift Käthe-Löwenthal, Burgfarnbach. Der Eintritt kostet 3,50 Euro. ■



## Angebote für Senioren

Senioren-Englischkurs für Anfänger, Diakonisches Werk, ab **Donnerstag, 9. Oktober**, Senioren-Begegnungsstätte, Ottostraße 5, Kosten 15 Euro.

Informationen und Anmeldung bei Beate Meyer unter Telefon 749 33-26 (Montag bis Donnerstag von 12 bis 16 Uhr). ■



## Beratungsmappe erhältlich: „Übergang Schule – Beruf“

Die Beschäftigungs- und Qualifizierungsgesellschaft der Stadt Fürth elan unterstützt zusammen mit dem „Vertrauensnetzwerk Schule-Beruf“ im interkulturell orientierten Projekt „Eltern- und Multiplikatorenarbeit“ Jugendliche und deren Eltern bei der Berufswahl und informiert über die Ausbildungswege und bayerischen Schullaufbahnen.

Als Arbeitshilfe für alle Multiplikatoren, die bei Informationsveranstaltungen beraten und unterstützen, hat elan die Mappe „Übergang Schule – Beruf“ in den Sprachen deutsch, russisch und türkisch erstellt. Die lose Blattsammlung bietet Anschauungs- und Informationsmaterial zum bayerischen Schul- und Ausbildungssystem, zu Berufswahl und Bewerbungsverfahren sowie zum Berufsvorbereitungssystem mit

wichtigen (Internet-) Adressen von Fachberatungsstellen in Fürth.

In Kooperation mit Fachleuten und Ehrenamtlichen unterschiedlichster Muttersprachen finden regelmäßig Informationsveranstaltungen für Eltern an Hauptschulen und in Migrationsvereinen statt. Parallel dazu werden Schulungen für Ehrenamtliche angeboten, die die Kenntnisse zum Schul- und Übergangssystem als Multiplikatoren an Landsleute, Eltern und Schüler weitergeben. Inzwischen unterstützen rund 60 Mitwirkende das Projekt.

Weitere Informationen erteilen Alexandra Pashalidis und Ilona Laitenberger, elan GmbH, Mathildenstraße 13, 90762 Fürth, Telefon 23 99 35-70, E-Mail: a.pashalidis@elan-fuerth.de und i.laitenberger@elan-fuerth.de. ■



kompetent - flexibel - liebevoll

## Individuelle Alten- und Krankenpflege daheim

- Grundpflege
- Behandlungspflege
- Unterstützung von pfleg. Angehörigen
- Sterbebegleitung
- Serviceangebot weiterer Dienste

Ausschließlich examiniertes Fachpersonal

Johannisstraße 12 · 90763 Fürth  
Telefon 0911/97 61 08-0

[www.das-pflegeteam-anita-ettner.de](http://www.das-pflegeteam-anita-ettner.de)

Haben Sie Probleme mit Ihrer **Gleitsichtbrille?**  
Fragen Sie uns!  
Wir bieten Alternativen!

**Billmann optik**  
Rudolf-Bretscheid-Str. 19, 90762 Fürth  
Tel.: 77 77 48, gegenüber Paradiesbrunnen  
geöffnet: Mo - Fr 9 - 18 Uhr, Sa 9 - 14 Uhr

Anzeigenschluss 29.9.

**Physiotherapie am Grünen Markt**  
Vitaliy Dubnov  
Physiotherapeut, Masseur und Dipl.-Sportlehrer

Hausbesuche u. Termine nach Vereinbarung – Alle Kassen und Privat

- Krankengymnastik
- Med. Massagen
- Lymphdrainage
- Atemtherapie
- Fango- und Moorpackungen
- Elektrotherapie
- Manuelle Therapie
- Tiefen-Gewebsmassage
- Dorn-Therapie
- Triggerpunkttherapie
- Sportphysiotherapie
- Cranio-Sakrale Therapie
- Fußreflexzonenmassage
- Schröpfkopfbehandlung
- Honigmassage

Königstr. 54 · 90762 Fürth · Tel. 660 34 06

**Salon Ramona**  
Königstr. 13 · Tel. 77 40 63

Unsere **Herbst & Winter Trend's**

- Schokoladenzart •
- Feurigrot • Honigblond •

individuell auf unsere Kunden abgestimmt  
Ihr Team Ramona

**NONG Thai-Massage**  
Traditionelle Thaimassage  
Fußreflexzonenmassagen

[www.nong-thaimassage.de](http://www.nong-thaimassage.de)  
Täglich von 9 - 20 Uhr nach Vereinbarung  
Ludwigstraße 53  
90763 Fürth  
Tel.: 0911- 68 90 715

**David Reformhaus**  
natürlich gesund leben

Schirmstraße 1 · 90762 Fürth · Tel. 216 56 90

**NEUERÖFFNUNG**

Seit 1873 **Teufel** GmbH

Sanitär · Gasheizung  
Flaschnerei · Dachdeckerei

*Freude am neuen Bad!*

Fürth - Karlstraße 20  
Tel. (09 11) 77 12 19  
Fax. (09 11) 74 57 76  
[www.teufel-gmbh.com](http://www.teufel-gmbh.com)



## Das Gymnasium von heute wird zum Lern-, Arbeits- und Lebensraum

Erweiterungsbau für das HLG fertig gestellt – Mehr Nachmittagsunterricht führt zu längerer Aufenthaltsdauer und neuen Anforderungen

Foto: Mittelsdorf



Zusammen mit HLG-Schulleiter Rainer Erhardt (re.) testet Oberbürgermeister Thomas Jung (2. v. re.) den Kicker im Aufenthaltsraum des Erweiterungsbaus.

Ein Spielgeräteraum mit Kicker und Billardtisch, zwei Zonen für Stillarbeit, ein Kommunikationsraum – mit der Einführung des achtstufigen Gymnasiums hat sich vieles verändert. „Schule wird Lebensraum“, so Rainer Erhardt, Schulleiter am Helene-Lange-Gymnasium (HLG).

Der Erweiterungsbau des HLGs wurde zu Beginn des neuen Schuljahres fertig gestellt und steht nun den Gymnasiasten zur Verfügung. Die von Architekt Willi Bayer konzipierte Halbkuppel, die auf 380 Quadratmetern Aktivzonen sowie Ruhe- und Arbeitsbereiche bietet, wurde

zwischen Juli 2006 und August 2008 auf dem Flachdach des naturwissenschaftlichen Bereiches errichtet.

Anstoß für das Projekt war die Einführung des achtstufigen Gymnasiums. Auf Grund des Nachmittagsunterrichts und der damit verbundenen längeren Aufenthaltsdauer in den Schulgebäuden, wurde es notwendig, Räume für Stillarbeiten und Hausaufgaben sowie zum Ausruhen zu schaffen. In großflächigen Aufenthaltsräumen mit vielen Sitzgelegenheiten haben die Mädchen und Jungen ab sofort die Möglichkeit, sich zu unterhalten, zu arbeiten oder einfach ein wenig auszuruhen. Bald sollen dort auch Computer mit Internetzugang zur Verfügung stehen, die den Schülern ein frühzeitiges Erledigen von Recherchen und Referaten ermöglichen. Große Panoramafenster sorgen

für einen guten Ausblick sowie eine helle und freundliche Atmosphäre.

Die Gesamtkosten für den Anbau belaufen sich auf 1,3 Millionen Euro. Sie wurden zum großen Teil durch das Investitionsprogramm Zukunft, Bildung und Betreuung des Freistaates (IZBB) finanziert. Für Oberbürgermeister Thomas Jung sind die Fürther Gymnasien nun gut gerüstet, um auf die veränderten Rahmenbedingungen reagieren zu können. Er hoffe, dass das Angebot an Nachmittagsbetreuung auch angenommen werde.

Ob in der Rosen- oder der Maistraße, in Stadeln, Burgfarnbach oder am Kirchenplatz – derzeit gibt es laut Jung in Fürth so viele Schulbaustellen wie nie zuvor. Von der Kommune werde jeder dritte Euro in Bildung investiert. Damit liege die Kleeblattstadt bayernweit an der Spitze, was auch in Zukunft so bleiben soll. ■



**PAV Greul**  
**Professionelle Arbeitsvermittlung**  
**Personalmanagement**

**Ihr kompetenter Ansprechpartner wenn es um Personal geht.**

Gerne unterstützen wir Sie bei Ihrer Disposition  
 Unsere Dienstleistung:  
 Unternehmensberatung- Arbeitsvermittlung-  
 Personalmanagement- Bewerbungsberatung

PAV Greul	Tel.: 0911 3771805	info@pav-greul.de
Amalienstraße 33	Fax: 0911 21645188	www.pav-greul.de
90763 Fürth		Inh. Manfred Greul



Christine Kailer

Mehr Infos:  
 0911/77 98 0-777  
[www.rvb-fuerth.de](http://www.rvb-fuerth.de)

## VR BauFi Top

DAS PROGRAMM RUND UM IHRE IMMOBILIE

**Baufinanzierung 10 Jahre:**

4,74%<sup>\*</sup>

p.a.

\*) Stand: 19.09.2008; 10 Jahre nominal; 4,84% anf. eff. Jahreszins; 40% Beleihung; ab 50.000 € Kreditsumme bei Neugeschäft

Raiffeisen-Volksbank Fürth eG

**Unsere Kandidaten**  
**kompakt unter:**  
[www.csu-fuerth.de](http://www.csu-fuerth.de)

BEZIRKSTAGSWAHL  
 LANDTAGSWAHL  
**28. September**



## Am 28. September

### Ihre Stimmen für die CSU

„Miteinander Frankens Chancen nutzen!“





[www.antik-und-mehr.com](http://www.antik-und-mehr.com)

## .com

Antiquitäten &  
Schöne neue Sachen

Karl-Heinz Waimann  
 Erlanger Straße 77  
 90765 Fürth

## Anschauliche Verkehrserziehung

InfraIno informiert über sicheres und richtiges Verhalten



Foto: Beres

Verkehrserziehung kann Spaß machen: Die infra fürth verkehr gmbh – im Bild der Leiter des Verkehrsbetriebs Klaus Dierigsweiler – informiert über richtiges und sicheres Verhalten auf dem Schulweg.

Pünktlich zum Schulanfang hat die infra fürth verkehr gmbh ein Aktionsprogramm vorgestellt, um Kindern richtige Verhaltensregeln im ÖPNV zu vermitteln. Im Blickpunkt stehen vor allem Mädchen und Jungen, die zum ersten Mal mit öffentlichen Verkehrsmitteln unterwegs sind. Seit 2003 bildet der Fürther Verkehrsbetrieb Schülerinnen und Schüler zu „Coolrider“ aus, die in Bussen und U-Bahnen eine Vorbildfunktion übernehmen und faires Verhalten vorleben. So gelang es, die Gewaltbereitschaft unter jungen Passagieren und den Vandalismus in den Fahrzeugen erfolgreich zu minimieren. Bereits ab Mai konnten Schülerinnen und Schüler per Postkarte Informationen zu ihrem Schulweg beim städtischen Verkehrsbetrieb anfordern. Dem persönlichen Fahrplan war eine kostenlose Fahrkarte beigelegt, da-

mit die Kinder gemeinsam mit den Eltern in den Ferien den Schulweg in Ruhe testen konnten. Mit der bunten und im Comicstil gehaltenen Mobilitätsbroschüre „infraIno“ wird Kindern zudem ein 16-seitiges Heft in die Hand gegeben, das richtiges Verhalten auf dem Schulweg bildlich darstellt. Ab kommendem Jahr sollen auch Video-Spots zur Verkehrserziehung eingesetzt werden. Unter dem Thema „cool to school“ skizzieren vier Clips, wie Vandalismus und Müll in den Fahrzeugen vermieden werden kann, was beim Einsteigen zu berücksichtigen ist, wie man sich im Bus richtig verhält und was zu beachten ist, wenn U-Bahn-Waggons überfüllt sind. Die Spots, die übrigens mit gecasteten Fürther Schülerinnen und Schülern abgedreht werden sollen, sind dann im Fahrgast-TV in den Bussen zu sehen und sollen in Kindergärten und Schulen gezeigt werden. ■

## Französisch lernen im Lim

Das Herbst-Semester hat begonnen. In den Französischkursen des Limoges- und Limousinhauses sind noch Plätze frei. Am Donnerstagabend, jeweils von 18 bis 19.30 Uhr, kann man **ab 9. Oktober** „Französisch von Anfang an“ lernen. Dozentin ist Marie-Odile Melzer-Varlet. Der nächste Anfängerkurs startet erst wieder im Herbst 2009, darum lohnt ein Einstieg jetzt. Außerdem bietet Pascal

Ropion jeweils freitags von 14 bis 15.30 Uhr einen schulbegleitenden Abitur-Vorbereitungskurs an. Los geht es am **Freitag, 10. Oktober**. Alle weiteren Kurse aus den Bereichen Konversation, Alltag, Reise und Literatur finden sich im Programmheft. Infos und Anmeldung im Lim-Haus, Gustavstraße 31, Telefon 9779 8999, E-Mail [lim-haus@fuerth.de](mailto:lim-haus@fuerth.de), [www.fuerth.de/lim](http://www.fuerth.de/lim). ■

Grund- und Leistungskurse, Workshops und Einzelkurse für:

- Studiofotografie
- Bildbearbeitung
- Webdesign

**FOTOSCHULE**  Fürth [www.fotoschule-fuerth.de](http://www.fotoschule-fuerth.de)  
IN DER KUNST & MEDIENFABRIK Tel.: (0911) 70 94 03

**Erfolgreich durchs Schuljahr!**  
Kompetente & professionelle Nachhilfe:  
• alle Fächer & alle Schularten  
• Prüfungsvorbereitung  
**Jetzt anmelden:  
Probemonat 59 €**

**DIE PAUKAMMER®**  
Fürth, Schwabacher Str. 45  
☎ 977 987 00, Mo-Fr 13-17 Uhr keine langfristige Bindung!  
keine Anmeldegebühren!  
[www.paukkammer.de](http://www.paukkammer.de)

  
**KLEIN & JACOB** GEGR. 1850

### Vergolder-, Restauratoren & Künstlerbedarf

Fachkundige Beratung zu allen Produkten & Arbeitsweisen

### Aquarell-, Acryl-, Ölfarben Malblöcke, Pinsel Bespannte Keilrahmen

**Wehlauer Str. 81 · 90766 Fürth**  
Tel.: 0911-73 12 51 oder 73 21 56  
[www.klein-jacob.de](http://www.klein-jacob.de)

**Die Kindervilla**  
KINDERMÖBEL • MITBRINGGEL • ACCESSOIRES  
TEPPICHE • LAMPEN • GÄRTEN • SPIELGERÄTE

**Wir schließen!**  
Nur noch bis 5. Oktober  
Schaukeln & Sandkästen  
**50% reduziert!**  
Accessoires, Teppiche,  
Kleinföbel von Haba,  
Sigikid, Brio  
**30% reduziert!**  
**Schönes für Kinder  
zum Wohnen & Toben**

Ruff-Park, Steinach 40  
90765 Fürth-Bislohe  
Telefon 0911/30309-26

Öffnungszeiten:  
Montag-Freitag 10-18 Uhr  
Samstag 9.30-16 Uhr

Connecting the Next Generation

**Helen Doron**  
Early English

**ENGLISCH FÜR KINDER**  
ab 3 Monaten bis 14 Jahren

Ab sofort neue Kurse für Kinder von

- 4 bis 6 Jahren **Weitere Kurse in Planung!**
- 6 bis 8 Jahren
- 3 bis ca. 22 Monaten

**Kostenlose Schnupperstunden bei:**  
Sabine Weiskopf · Kaiserstr. 175  
**Telefon 0911-976 11 09**  
E-Mail: [sabineweiskopf@web.de](mailto:sabineweiskopf@web.de)

[www.helendoron.de](http://www.helendoron.de)

**studienkreis**  
> Nachhilfe.de

**Nachhilfe All inclusive  
Jetzt durchstarten!**

Individuell und flexibel zum sicheren Preis.

**MATHE, DEUTSCH  
und ENGLISCH, so viel  
Ihr Kind braucht**

[www.nachhilfe.de](http://www.nachhilfe.de)

- > Von der Grundschule bis zum Abitur
- > Erfahrene und engagierte Lehrkräfte

**Fürth, Bahnhofs-Center**  
Tel. 77 60 60  
Beratung: Mo-Fr 14-17 Uhr

**Einzelförderung in kleinen Lerngruppen**





## Schnell reagiert: In Rekordzeit neue Klassenzimmer für BS II geschaffen

Ausweichquartier in der Blumenstraße für Ludwig-Erhard-Schule – Mehr Ausbildungsverhältnisse führten zu höheren Schülerzahlen

Foto: Mittelstorf



Stadtbaurat Joachim Krauße, Bürgermeister Markus Braun, Architekt Dieter-Karl Ludwig und Schulleiter Reinhold Weberpals (hi. v. re.) in einem der neuen Klassenzimmer der Ludwig-Erhard-Schule.

ellen Inbetriebnahme von vier Klassenzimmern in der Blumenstraße 22. Und tatsächlich war laut Architekt Dieter-Karl Ludwig ein Kraftakt notwendig, damit die Umbaumaßnahmen im zweiten Stock des 1848 für das Landgericht erbauten Gebäudes rechtzeitig zum Schulbeginn abgeschlossen werden konnten. Nun finden insgesamt zwölf Klassen der Fachbereiche Immobilien und Bankwesen hier ordentliche Unterrichtsbedingungen vor. Ende Mai hatte der Rektor der staatlichen Berufsschule II festgestellt, dass für das Schuljahr 2008/2009 mit 200 zusätzlichen Schülerinnen und Schülern zu rechnen ist und ein akuter Raumangel besteht. Für die Stadt Fürth eine schwierige Situation, weil innerhalb kürzester Zeit ei-

„Noch vor zwei Wochen habe ich mir nicht vorstellen können, dass man hier Unterricht halten kann“, berichtete der Leiter der Ludwig-Erhard-Schule, Reinhold Weberpals, bei der offizi-

» Fortsetzung auf Seite 13 »

Ich bekomme

# 24%

Wir bekommen

# 66%

Wir bekommen

# 51%

## Die leichte Art vorzusorgen.

**Mit staatlicher Förderung.**

**Wie viel bekommen Sie?  
Jetzt den Riester-Test machen!**

**Gleich Termin vereinbaren und einen von 10 iPods gewinnen!\***

**Jetzt neu: Wohn-Riester-Förderung und 200,- € Bonus für junge Leute!**

**Sparkasse Fürth**

Mehr zur Vorsorge mit staatlicher Förderung erfahren Sie direkt von Ihrem Berater oder im Internet unter: [www.sparkasse-fuerth.de](http://www.sparkasse-fuerth.de). Terminvereinbarung über unser Service-Center: (09 11) 78 78 - 0.

\* Teilnehmbedingungen erfahren Sie in Ihrer Geschäftsstelle, im Internet unter [www.sparkasse-fuerth.de](http://www.sparkasse-fuerth.de) oder bei unserem Service-Center.



» Fortsetzung von Seite 12 »

**Schnell reagiert: In Rekordzeit neue Klassenzimmer für BS II geschaffen**

ne Lösung gefunden werden musste, wie Bürgermeister und Schulreferent Markus Braun bei dem Ortstermin erläuterte. Eine zunächst angedachte Containerlösung wurde verworfen und Ende Juli die Entscheidung getroffen, den seit dem Jahr 2000 leer stehenden zweiten Stock des Hauses, in dem derzeit auch das Spielhaus untergebracht ist, zu nutzen.

„Bis in die Nachtstunden ist hier gearbeitet worden“, erzählt Ludwig, der ebenfalls viel Engagement in das Projekt steckte und betonte, dass es sonst nicht möglich gewesen wäre, den Umbau innerhalb von nur knapp fünf Wochen fertig zu stellen. Auch Stadtbaurat Joachim Krauß spricht von einer großartigen Leistung und freut sich, dass mit dem alten Gebäude nun ein Ausweichquartier zur Verfügung steht, das auch nach dem in zwei Jahren geplanten Auszug der Berufsschule weiter genutzt werden kann. „Mit den Schulen in der Rosen- und der Pfisterstraße stehen weitere Großprojekte bevor“, so

der Baureferent. „Dann können wir diese Unterrichtsräume weiter sehr gut gebrauchen und auf kommende Anforderungen schnell reagieren.“

Auch Weberpals zeigte sich mit der zeitnahen und pragmatischen Lösung zufrieden: „Ich glaube, wir hätten sonst im Sitzungssaal im Rathaus Unterricht halten müssen.“ Dass die Schülerzahlen in diesem Jahr so hochgeschwungen sind, hat nach seiner Auskunft einen sehr positiven Grund: „Die Betriebe gehen wieder mehr Auszubildungsverhältnisse ein.“ Zudem sei 2008/2009 die Ausbildungsrichtung Personaldienstleistungskaufmann an der Ludwig-Erhard-Schule hinzugekommen.

Für Bürgermeister Braun stellt der Umbau der vier Klassenzimmer, der mit insgesamt 150 000 Euro zu Buche schlug, einen weiteren Beleg dar, dass die Stadt in den Bereichen Schule und Bildung massiv investiert. „Wir lassen auch in Problemfällen nichts unversucht, um Lösungen zu finden und gute Unterrichtsbedingungen zu schaffen.“ ■



## Lachen der Kinder ist Lohn genug

Ehrenamtlicher Betreuer engagiert sich im Hort Kalbsiedlung

„Spielst du mit mir Tennis?“ „Klaus, darf ich auch mit spielen?“ „Ich will auch einen Schläger haben!“ So könnte ein typischer Nachmittag im Kinderhort Kalbsiedlung aussehen. Rupprecht, Rentner und ehemaliger Handwerksmeister, betreut dort ehrenamtlich Kinder, die zwischen sechs und elf Jahre alt sind. „Ich bin immer von Dienstag bis Freitag hier, montags habe ich frei“, so Klaus Rupprecht. „Während der Schulzeit passe ich mit sechs weiteren Betreuern auf etwa 110 Kinder auf, jetzt in den Ferien sind natürlich viele von ihnen im Urlaub.“

Der eifrige Rentner geht der Arbeit mit den Kindern nun schon seit zwei Jahren nach. Auf die Idee kam er dank einer Information vom ZAB, dem Zentrum Aktiver Bürger, das

engagierte Bürger für Ehrenamt und Freiwilligenarbeit sucht und vermittelt. „Am Anfang war es ganz schön anstrengend“, berichtet er, „nach der ersten Woche war ich richtig fertig. Aber mittlerweile macht mir das gar nichts mehr aus“. Rupprecht bedeutet die Arbeit mit den Kindern sehr viel: „Das macht einfach total Spaß! Ich bin immer unter jungen Leuten, die Kinder sind begeistert und ihr Lachen ist Lohn genug.“

Dank seines Engagements konnten die Horträume mit Bastelarbeiten verschönert werden. Der ehemalige Handwerksmeister geht auf die Wünsche der Kinder ein, sie werken und malen zusammen, singen, spielen Tennis oder fahren Roller. Sein Lieblingsprojekt:

» Fortsetzung auf Seite 14 »



Seit über 100 Jahren bietet der BAUVEREIN FÜRTH seinen Mietern und Mitgliedern behagliche Wohnungen zu fairen Preisen an.

Unser Wohnungsbestand in der Südstadt, auf der Hardhöhe und in Burgfarnbach wird ständig modernisiert und entspricht allen Anforderungen, die man heute an modernes Wohnen stellt.

Die Rechtsform der Genossenschaft steht für Sicherheit – ein Leben lang.

Interessiert? Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

**BAUVEREIN FÜRTH eG** Telefon 0911/9 73 42-20  
Herrnstraße 64a Telefax 0911/9 73 42-15  
90763 Fürth info@bauverein-fuerth.de

**Gut und sicher wohnen**



[www.wohnen-am-golfpark.de](http://www.wohnen-am-golfpark.de)

**START  
3. Bauabschnitt**

## Citynah Wohnen und Golfen

Besichtigung Musterwohnungen  
Charles-Lindbergh-Str. 11, Fürth  
Samstag - Sonntag, 14 - 16 Uhr  
**Interesse? 0911-76 60 61-0**



Der Sanierungs- und  
Denkmalspezialist

## SCHREINEREI RUFF & ALTMANN FENSTER / TÜREN / INNENAUSBAU

Fenster und Haustüren aus Holz,  
Kunststoff oder Aluminium  
Rollläden und Insektenschutz  
Innentüren  
Parkett- und Laminatböden  
Möbelanfertigung  
Reparaturarbeiten

Schießplatz 18-20  
90762 Fürth

Telefon 0911/77 23 71  
Telefax 0911/77 21 42

ruff-altmann@t-online.de  
[www.ruff-altmann.de](http://www.ruff-altmann.de)

Tradition und Moderne Hand in Hand Meisterbetrieb seit 1925

**Heilpraktikerin**  
**CORDELIA VIEBIG**

- Akupunktur
- Neuraltherapie
- Homöopathie

Jetzt in der Fußgängerzone  
 Schwabacher Straße 19  
 90762 Fürth  
 Termine nach Vereinbarung  
 Telefon 0911/249 23 72  
 naturheilpraxis@viebig.eu



Lebens- und Erfolgsberatung  
 Thomas Kugler, 90765 Fürth  
 Werkstrasse 26 Tel. 7661538

Mitglied im Internationalen Trainer- und  
 Beraterverband ITBV (www.itbv.info)

**Lebensberatung**  
 Einzel- und Paarberatung  
 Kinder- und Jugendberatung  
 Inner Clearing  
 Krisen- und  
 Problembewältigung

Nähere Informationen  
 erhalten Sie unter:  
[www.ein-neues-leben.de](http://www.ein-neues-leben.de)  
 oder unter obiger Adresse



» Fortsetzung von Seite 13 »  
**Das Lachen der Kinder ist Lohn genug**

die Neugestaltung der Tennisplatzwände. Früher waren sie grau und leblos, jetzt strahlen sie in Form eines großen Unterwassergemäldes mit kleinen integrierten Basteleien wie zum Beispiel einem Mosaik über den Tennisplatz hinüber. Auch andere Arbeiten, wie ein buntes Wandbild oder ein Rosenbrunnen zeugen von Klaus Rupprechts Eifer und der Begeisterung seiner Schützlinge. „Ob nun Vasen, Osternester oder Vogelhäuser, den Kindern gefällt eigentlich alles, was sie selber aussuchen und gestalten können“. Das nächste Projekt, das der Kinderbetreuer mit einer Kollegin plant, sind Gestaltungen an den Wänden, die sich an Werke des Künstlers Friedensreich Hundertwasser orientieren. Das dafür benötigte Material bekommen die Nachwuchshandwerker kostenlos von Firmen und Schreinereien. „Ich habe da noch viele Kontakte“, erklärt Rupprecht.

Kinderlachen, strahlende Gesichter, begeisterte Rufe – Klaus Rupprecht ist bei seinen Kindern sehr beliebt. Auch die Eltern und Kollegen sind begeistert. „Ich bin gut angenommen worden, bin in die Aufgabe hinein gewachsen und möchte das noch viele Jahre machen“, berichtet. Klaus Rupprecht ist einer von mehreren Fürtherinnen und Fürthern, die sich ehrenamtlich für die Gesellschaft engagieren. Das Freiwilligenzentrum Fürth (FZF), eine Kooperation der ehemaligen Freiwilligenbörse „Wofür!“ mit dem Zentrum Aktiver Bürger freut sich über jede Bürgerin, jeden Bürger, der Rupprechts Beispiel folgt und sich zum Freiwilligendienst meldet. Nähere Informationen gibt es beim Freiwilligenzentrum Fürth, Theresienstraße 3, 90762 Fürth, Telefon 217 47 82, Fax 217 47 84, E-Mail: freiwilligenboerse-fuerth@web.de. ■

**Ganzheitlich Energetische Massage**  
 lernen und genießen



Berufsbegleitendes Jahrestraining an 11 Wochenenden  
 mit Zertifikat als Massage-Practitioner®

Voraussetzung für die Ausbildung und letzte Möglichkeit in diesem Jahr:



Fordern Sie unser kostenloses Informationsheft an!

**Einführungswochenenden: 11.-12.10. u. 01.-02.11.08**  
 Letzter Info-Abend: 10.10.2008 (Anmeldung jeweils erforderlich)

Süddeutsche Massageschule  
 Königstraße 90, 90762 Fürth  
 Fon: 0911-93 76 764

[www.SueddeutscheMassageschule.de](http://www.SueddeutscheMassageschule.de)  
[info@SueddeutscheMassageschule.de](mailto:info@SueddeutscheMassageschule.de)



**GESUNDE BEWEGUNG**

Aerobic	Funwalker	Senioren-gymnastik
Tanz	Kindertanz	Step
Gymnastik	Pilates	Yoga
BodyArt (TM)	Rückenfit	u.v.m.

KUNSTfabrik fürth · Kaiserstraße 177  
 Aufgang B · 90763 Fürth · Tel. 775615  
[info@movedance.de](mailto:info@movedance.de) · [www.movedance.de](http://www.movedance.de)

Zum Start in die Wintersaison bieten wir wieder eine Vielzahl von Gesundheitskursen an. Fordern Sie unseren Stundenplan telefonisch an (Tel. 0911/77 56 15) oder informieren Sie sich über die aktuellen Kurse im Internet unter [www.movedance.de](http://www.movedance.de).

Nehmen Sie sich das Zitat von Sebastian Kneipp zu Herzen:  
*»Wer für seine Gesundheit keine Zeit aufbringt, wird sich bei Krankheit die Zeit dafür nehmen müssen.«*



**Fürthermare dauerhaft günstig**

Mit neuen, dauerhaften Spartarifen startet das Fürthermare gleich dreifach gut in den Herbst. Geboten sind günstige Familienkarten, Nacht-Tarife und Aufenthaltsdauer nach Wunsch. Seit Beginn des neuen Schuljahres gibt es dauerhaft Angebote für Familien. Als Basis ist das Vier-Stunden-Ticket für zwei Erwachsene und ein Kind schon ab 25 Euro erhältlich. Je größer die Familie, desto mehr Preisnachlass. Die Familienkarte „wächst“ mit jedem weiteren Mitglied (von fünf bis 15 Jahre) mit. Pro zusätzlicher Kinderkarte profitieren alle Eltern mit noch mal bis zu 3 Euro Preisersparnis. Hier kommen die Kleinen richtig groß raus. Nachtschwärmer aufgepasst: „Happy Hours“ findet man nicht nur in Cocktail-Bars, sondern jetzt auch in der Fürthermare Saunalandschaft. Wer montags bis freitags zu Zeiten des Werktags-Spartarifs ab 21 Uhr

richtig abschalten und entspannen möchte, zahlt für das komplette Wohlfühl-Angebot mit Saunalandschaft, Terme und Spaßbad nur 14 Euro. Seit kurzem ist der Fürthermare-Besuch noch entspannter. Ohne in den nächsthöheren Tarif zu fallen, kann man nun die gewählte Aufenthaltsdauer bis zu 60 Minuten überschreiten. Hierbei fällt pro angefangener, neuer halben Stunde lediglich eine Nachzahlgebühr von 0,60 Cent an. Erst nach dieser Zeit tritt die nächsthöhere Preisstufe in Kraft. Bei der Familienkarte fällt eine Nachzahlgebühr von 1,50 Euro pro zusätzlicher angefangener halben Stunde an, für jedes weitere Kind 0,60 Cent. Mit der vierten Nachzahlung (120 Minuten) ist automatisch der unbegrenzte Tagesaufenthalt möglich. Alle drei Spar-Preise gelten unter der Woche, nicht am Wochenende, an Feiertagen und in den Ferien. ■

**TANZSTUDIO in der New Factory Fürth**

- Kinder-Tanztraining · 4-6 Jahre
- Kinder/Junior-Jazzdance · ab 7 Jahren
- Kinder-Steptanz · ab 7 Jahren
- Funky/Modern-Jazzdance · Teenager / Erwachsene

Neue Kurse ab dem 29. September!  
 Telefon 01 74 - 4 32 36 83





## Eine Brücke zwischen Japan und Deutschland

Das japanische Künstlerehepaar Kato lebt seit nunmehr 25 Jahren in der Kleeblattstadt



Fotos: Beres

Die Malerin und Kulturpreisträgerin Atsuko Kato.

Der Bildhauer Kunihiko Kato und seine Frau, die Malerin Atsuko Kato, hatten an der Kunstakademie Aichi-ken in ihrem Heimatland Japan studiert, bevor sie 1966 nach Nürnberg kamen und an der Akademie der Bildenden Künste ein Aufbaustudium absolvierten. Seit 25 Jahren leben sie nun in Fürth als freischaffende Künstler. Beide haben über 300 gemeinsame Ausstellungen organisiert, setzen sich in vielerlei Hinsicht für die Pflege der deutsch-japanischen Beziehungen ein und wurden im Jahr 1993 mit dem Kulturpreis der Stadt Fürth aus-

gezeichnet.  
**StadtZEITUNG (SZ): „Was hat Sie dazu bewegt, nach Deutschland zu gehen und dort ein zweites Studium abzuschließen?“**  
 Atsuko Kato (A. K.): „Ich habe mich schon als Kind sehr für die deutsche Kunst und Kultur interessiert, unter anderem weil ich eine österreichische Brieffreundin hatte. Mit Hilfe einer Sprachzeitschrift habe ich angefangen, Deutsch zu lernen und konnte meine Kenntnisse dann während meines Studiums in Japan vertiefen. Im Gegensatz zum Studium an der Akademie in Nürnberg war das Studium in Aichi mit sehr viel Theorie verbunden, hier konnten wir deutlich mehr Praktisches lernen.“  
 Kunihiko Kato (K. K.): „Wir haben in Japan auch eine deutsche Familie aus Mainz kennengelernt, die uns beim Deutschlernen geholfen hat und zu der wir heute noch Kontakt haben.“  
**SZ: „War es für Sie am Anfang schwer, hier in Deutschland Fuß zu fassen?“**

A. K.: „Nein, überhaupt nicht. Da wir ja schon Deutsch sprechen konnten, haben wir uns sehr vertraut gefühlt.“  
**SZ: „Was hat Sie nach Fürth geführt?“**  
 K. K.: „Der Zufall. Anfangs haben wir in Nürnberg gewohnt, dann haben wir ein Atelier in der Vacher Straße in Fürth gefunden und sind geblieben. Die Nürnberger Wohnungen als Ateliers waren zu klein, für meine Bildhauertätigkeit brauche ich viel Platz.“  
**SZ: „Worin besteht die Hauptbotschaft Ihrer Werke?“**  
 A. K.: „Es geht vor allem um Leben und Natur. Wir lassen uns von der Natur inspirieren und erarbeiten daraufhin unsere Werke. In ihnen soll die Natur in ihrer Vielfalt bewahrt werden, wir versuchen unseren Lebensraum zu schätzen und lernen, ihn mit wachen Augen zu betrachten. Wir möchten auch an schon Vergessenes erinnern. Außerdem vergleichen wir die Vielfältigkeit der Natur mit der der Völker: In Fürth gibt es viele Menschen mit verschiedenen Nationalitäten, die wie die Natur miteinander in Einklang leben und sich gegenseitig respektieren sollen.“  
**SZ: „Was waren Ihre Beweggründe, sich für gute deutsch-japanische Beziehungen einzusetzen?“**  
 A. K.: „Da wir eine deutsche Familie in Japan kennengelernt haben, war der deutsch-japanische Kontakt schon sehr früh hergestellt. Außerdem leben wir ja als Japaner in Deutschland.

Hier lernen wir unser eigenes Land aus etwas Entfernung und damit noch einmal aus einem anderen Blickwinkel kennen. Außerdem fragen uns auch Kollegen, Freunde und Bekannte nach der jeweils anderen Kultur.  
**SZ: „Was könnte man denn Ihrer Meinung nach am westöstlichen Dialog verbessern?“**  
 A. K.: „Ein wichtiges Thema ist für uns das Hiroshima-Bündnis. Deutschland und Japan befanden sich in einer ähnlichen Situation nach dem Zweiten Weltkrieg, für beide war der Wiederaufbau nicht einfach. Japan hat zwei Atombombenabwürfe erlebt, die dem Land schwer zu schaffen gemacht haben, das wird oft vergessen. Wir wünschen uns einfach, dass mehr darüber gesprochen wird. Schön ist, dass jedes Jahr am 6. August am Hiroshima-Mahnmal im Stadtpark eine Gedenkstunde abgehalten wird.“  
**SZ: „Herr Kato, Sie haben ja das Hiroshima-Mahnmal geschaffen. Wie kamen Sie damals an den Auftrag?“**  
 K. K.: „Wir sind bei einer zufälligen Begegnung im Supermarkt vom Friedenskomitee angesprochen worden. Eine Professorin von unserer ehemaligen Akademie war mit dabei und hat uns dann prompt den Auftrag gegeben, unter anderem weil wir eben Japaner sind und das von der Thematik her gut passt.“

»» Fortsetzung auf Seite 16 »»



*das einmalige Garten-Center*

Mainstraße 40, 90768 Fürth-Atzenhof  
 (direkt am Europakanal) Tel. 0911-97 72 20  
 Mo - Fr 8.30 - 19.00 Uhr Sa 8 - 17 Uhr  
[www.gartenwelt-dauchenbeck.de](http://www.gartenwelt-dauchenbeck.de)

### Herbstliche Impressionen im Heidegarten

Bezaubernde Inspirationen für Garten und Balkon.

**Heide** Calluna vulgaris »Marlies« **1,49 €**  
 mehrjährige Sommerheide

**Viola** F1-Hybride 1 St. 0,49 €/12 St. **5,00 €**  
 Großblumige, farbintensive Herbstblüher

**Großer Blumen-Zwiebel-Markt**  
 Jetzt an das Frühjahr denken und pflanzen

Besuchen Sie unser Gartenwelt-Café „Köstliches unter Palmen“ und lassen Sie sich verwöhnen.



Anzeige

HUK-COBURG-Versicherungsgruppe

## Der HUK-Check – eine sichere Sache für Sparfüchse

Das Leben ist kompliziert genug. Wer will da freiwillig den Versicherungsordner wälzen? Dabei ist die richtige Absicherung im Fall der Fälle Gold wert und bedeutet zum Beispiel genügend Rente im Ruhestand. Ein kostenloser Check im HUK-COBURG Büro Kirsch in Fürth, Herrnstr. 9, zeigt sofort, wie das geht.

Fürth, im September 2008

Wie viele Versicherungen habe ich? Brauche ich die alle? Und stimmt der Preis? Viele Fragen tauchen auf, wenn man die Finanzen checkt oder gegen manche Wendungen im Leben einfach abgesichert sein will.

Da erweist es sich als Glücksfall, dass die Antworten darauf so nahe liegen. In der Herrnstr. 9 bietet das HUK-COBURG Kundendienstbüro Kirsch in Fürth allen Interessierten einen Versicherungs-TÜV an, den HUK-Check zu privaten Versicherungen und persönlicher Vorsorge (Öffnungszeiten Montag bis Freitag 8.30 bis 12.30 Uhr, Montag und Mittwoch von 14.00 bis 18.00 Uhr sowie auch nach Vereinbarung).  
**Termine unter 0911-745161.**

Der HUK-Check ist kostenlos. Angela Kirsch nimmt die laufenden Verträge unter die Lupe, vergleicht sie mit einer Vielzahl von Angeboten und zeigt, wo sich sparen lässt, oder welche Vorsorge sich besonders auszahlt. Nachdem die gesetzliche Gesundheitsversorgung und auch die staatliche Rente immer mehr Versorgungslücken aufweisen, wird guter Rat in diesen Dingen zunehmend wichtiger.

Die hohe Beratungsqualität ist bei Angela Kirsch garantiert. In den vielen Jahren im Kundendienst hat sich Angela Kirsch neben dem fachlichen selbstverständlich auch das praktische Know-how für den HUK-Check erworben.

Alles in allem sind das gute Aussichten für umsichtige Sparfüchse, die ihre persönliche Absicherung und Zukunftsvorsorge checken lassen wollen, ohne dass sie den Versicherungsordner selbst aufschlagen müssten.

**Top versichert. Viel gespart.  
Optimal vorgesorgt.**

Wir analysieren Ihren Versicherungs-  
und Vorsorgebedarf.



Und hier gibt es den HUK-Check für Sie:

### KUNDENDIENSTBÜRO

**Angela Kirsch**

Telefon 0911 745161, Telefax 0911 745131

angela.kirsch@HUKvm.de

Herrnstraße 9, 90763 Fürth

Öffnungszeiten:

Mo.–Fr. 8.30–12.30 Uhr

Mo. u. Mi. 14.00–18.00 Uhr

und nach Vereinbarung



**HUK-COBURG**

Aus Tradition günstig



»» Fortsetzung von Seite 15 »»

Eine Brücke zwischen Japan und Deutschland



Der Bildhauer und Kulturpreisträger Kunihiko Kato.

**SZ: „Was haben Sie gefühlt, als Sie den Kulturpreis der Stadt Fürth erhalten haben?“**

A. K.: „Es war eine große Überraschung, schließlich ist es ein großer Preis. Wir fühlen uns nun verpflichtet, Verantwortung für die deutsch-japanischen Beziehungen zu übernehmen und die Kulturen zusammen zu führen.“

**SZ: „Fühlen Sie sich nun, da Sie schon 25 Jahre in Fürth leben, mehr als Japaner oder als Deutsche?“**

K. K.: „Einmal Japaner, immer Japaner. Man sieht uns an, woher wir kommen und das wird auch immer so bleiben.“

A. K.: „Halb halb. Es ist als ob zwei Seelen in einem Herzen beheimatet sind. Wir sind zwar Japaner, essen aber beispielsweise gerne fränkisch und haben großen Respekt und Verständnis für die Gewohnheiten hier.“

**SZ: „Was gefällt Ihnen denn besonders an Fürth?“**

K. K.: „Es ist eine schöne und ruhige Stadt. Außerdem habe ich hier ein für die Bildhauerei gut geeignetes Atelier und viel Platz.“

**SZ: „Gibt es etwas, das Sie hier in Deutschland vermissen? Wie sieht es mit dem Ausleben japanischer Traditionen aus?“**

A. K.: „Wir vermissen eigentlich nichts Besonderes. Mittler-

weile kann man schließlich auch in Deutschland alle wichtigen japanischen Lebensmittel kaufen. Japanische Restaurants gibt es en masse. Bei japanischen Veranstaltungen können wir vielen Traditionen neu begegnen. So haben wir hier die Möglichkeit, unsere eigenen Wurzeln wieder neu kennen zu lernen.“

**SZ: „Sind Sie noch oft in Japan?“**

A. K.: „Nicht so oft, nein. Dieses Jahr ist es uns aus finanziellen Gründen nicht möglich und auch sonst haben wir viel mit den Vorbereitungen für unsere Ausstellungen zu tun. Wenn wir bei Festen wie beispielsweise dem japanischen Kirschblütenfest mitwirken, fliegen wir manchmal nach Japan, um Fotos zu machen oder andere Vorbereitungen zu treffen.“

**SZ: „Welche Projekte haben Sie für die Zukunft geplant?“**

K. K.: „Nächsten Sommer machen wir eine Ausstellung im Botanischen Garten München-Nymphenburg. Im Jahr darauf stellen wir im Kunstmuseum in Erlangen aus und 2011 wahrscheinlich in Nagano in Japan.“

**SZ: „Vielen Dank für das Interview und viel Erfolg für Ihre Ausstellungen!“**

Interview: Daniela Heinpel ■



## ... in aller Kürze

### Biene und Natur

Das „Bündnis gentechnikfreie Region Fürth“ lädt am **Dienstag, 30. September, um 19.30 Uhr** in der Gaststätte „Zur Friedenseiche“ in Cadolzburg, Nürnberger Straße 15, zu einem Vortrag über Bienen ein. Peter Maske, unterfränkischer Bezirksvorsitzender und Sprecher des LVBI (Landesverbandes Bayerischer Imker), referiert über die Gefahren, die die Gentechnik für die Bienen bedeutet. Honig ist stark von gentechnisch veränderten Organismen betroffen, denn die Bienen kennen keine Unterschiede zwischen einem ökologischen Feld und einem mit Genpflanzen. Der Eintritt ist frei.

### Neues vom Müze

Das Mütterzentrum (Müze) in der Gartenstraße 14 bietet den Kurs „Orientalischer Bauchtanz für Frauen jedes Alters“ ab **Donnerstag, 25. September, jeweils von 19 bis 20 Uhr**, an. Anmeldung unter Telefon 79 12 03. Außerdem findet ein Nähkurs für Frauen ab **Dienstag, 7. Oktober, jeweils von 9.30 bis 11.30 Uhr**, im Müze statt. Anmeldung unter Rufnummer 77 27 99.

### Herbtsammlung des BRK

**Vom 6. bis 12. Oktober** führt das Bayerische Rote Kreuz unter dem Motto „Helfen nicht vergessen“ seine Haus- und Straßensammlung durch. Ehrenamtlich tätige Mitarbeiter gehen mit Sammel Listen von Tür zu Tür und sind auf der Straße mit Sammelbüchsen unterwegs. Sie bitten die Fürther Bevölkerung um eine Spende, die in vollem Umfang dem BRK-Kreisverband Fürth zugute kommt. Mit dem finanzi-

ellen Beitrag kann das Rote Kreuz auch weiterhin seine wichtigen Aufgaben im Katastrophenschutz in und für Fürth wahrnehmen. Für bargeldlose Spenden steht das Konto 2006 bei der Sparkasse Fürth (BLZ 762 500 00) zur Verfügung.

### Erzieherin gesucht

Der Kreisverband Fürth des Bayerischen Roten Kreuzes sucht für seine viergruppige Kindertagesstätte „Nautilus“ in der Südstadt, Jahnstraße 8, ab 1. Oktober eine Erzieherin/Kinderpflegerin beziehungsweise einen Erzieher/Kinderpfleger für die Mittagsbetreuung in Teilzeit mit 12 bis 15 Stunden wöchentlich. Gewünscht sind gute fachliche Qualifikation und Flexibilität in der Arbeitszeit. Bewerbungen an den BRK-Kreisverband, Personalabteilung, Henri-Dunant-Straße 11, 90762 Fürth, oder E-Mail roth@kvfu-erth.brk.de. Weitere Infos bei der Kindergartenleitung unter Telefon 710 29 84.

### Führung im Stadtpark

Eine Führung für Blinde und Sehbehinderte durch den Baumlehrpfad im Fürther Stadtpark findet am **Freitag, 10. Oktober, um 15 Uhr** statt. Treffpunkt ist am Eingang in der Engelhardtstraße. Ziel ist es, den wertvollen Baumbestand im Stadtpark mit seiner Vielzahl an Blatt-, Rinden- und Blütenformen durch Tasten, Riechen, Schmecken oder Hören begreifbar zu machen. Auch Sehende sind herzlich eingeladen. Die Führung dauert zirka eineinhalb Stunden.

»» Fortsetzung auf Seite 18 »»

# ihr-guter-stern.de

**Der Heimkino-Schnatzky – Ihr Fachgeschäft** mit größter Auswahl an Plasma- und LCD-Fernsehgeräten in der Region, inkl. kostenloser Aufstellung im Großraum.  
**– Wer noch nicht bei uns war, weiß nicht was er versäumt hat –**



Fürther Freiheit 6 · 90762 Fürth ☎ 77 22 11 | [www.schnatzky.de](http://www.schnatzky.de)

**BEZIRKSTAGSWAHL 28. September**

**für Kinder und Jugendliche!**

Weiterentwicklung des Kinder- und Jugendprogramms in Zusammenarbeit mit dem Bezirksjugendring Mittelfranken



**MICHAEL MADERER** LISTE 1, PLATZ 113  
 IHR BEZIRKSTAGSKANDIDAT

2. FÜRTH ER KUNDENSPIEGEL®

**Platz 1**

TESTSIEGER

Untersucht: 9 GELDINSTITUTE  
 81,7% Durchschnittlicher Zufriedenheitsgrad  
 Freundlichkeit: 87,6% (Platz 1)  
 Beratungsqualität: 81,2% (Platz 1)  
 Preis-Leistungs-Verhältnis: 78,3% (Platz 1)  
 Kundenbefragung: 01/2008  
 N (Banken) = 860 von N (Gesamt) = 906

MF Consulting Dipl.-Kfm. Dieter Grett  
[www.kundenspiegel.de](http://www.kundenspiegel.de) · Tel. 0990/1945501

Ich finde die Sparkasse Fürth Gut...



...weil sie Berufsanfängern mit Rat und Tat zur Seite steht.

Sebastian Kreuziger, Motorrad-Junior Cup-Sieger und Azubi bei Uvex.

Gut. Für die Region.



Die nächste Ausgabe der



erscheint am

**8. Oktober 2008**

Anzeigenschluss 29. September · Druckunterlagen 2. Oktober

Mo Di Mi Do Fr Sa

SO

... viel Küche  
gibt's nur hier

## Verkaufsoffener Kirchweihsonntag

in Fürth am 05.10.2008 und 12.10.08 von 13 bis 17 Uhr

- Vorführung der Weltneuheit SERVO-DRIVE. Ihre Schubkästen und Auszüge öffnen sich wie von selbst.
- Gewinnen Sie einen Brunch auf der MS Brombach
- Fingerfood und exotische Cocktails

Wir freuen uns auf Ihren Kirchweih-Besuch!



90765 Fürth, Hans-Vogel-Straße 42, Tel. 0911/7 91 06-0  
www.plana.de/fuerth

Live bei uns ...



geöffnet von **13 bis 17 Uhr**



» Fortsetzung von Seite 17 »  
... in aller Kürze

### Spaß für Vierbeiner

Ein Schnuppernachmittag für Hunde und deren Besitzer findet zum einjährigen Bestehen von „Michelle's Hundeschule“, Kronacher Straße 185, am **Freitag, 3. Oktober, von 14 bis 17 Uhr** am Hundeausbildungsplatz statt. Nähere Informationen gibt es bei Inhaberin Michelle Daniel, Telefon 21 66 50 25, oder im Internet unter [www.michelles-hundeschule.de](http://www.michelles-hundeschule.de).

### Zweiter Mobilitätstag

Der zweite Fürther Mobilitätstag findet am **Samstag, 4. Oktober, ab 13 Uhr** im Anschluss an eine Rollstuhlrallye durch Fürth auf dem Gelände der infra in der Leyher Straße 69 statt. Veranstalter ist die Unabhängige Behinderten-Beratung Fürth e.V. (UBB) in Zusammenarbeit mit der infra. Ab 13 Uhr werden verschiedene Arten der Mobilität innerhalb der Stadt gezeigt. Ob mit dem Stadtbus, PKW oder solo mit dem Rollstuhl, die aufgebaute Ausstellung zeigt, wie auch Menschen mit Behinderung im Alltag mobil sein können. Ab 13.30 Uhr können Interessierte an einem Rollstuhlparcour teilnehmen, den Gewinnern winken attraktive Sachpreise. Der Eintritt ist frei.

### Deutschkurs

Ein Deutschkurs für Kindergarten-Kinder mit Migrationshintergrund startet **am Montag, 13. Oktober, um 15 Uhr** im Mehrgenerationenhaus Mütterzentrum, Gartenstraße 13. Spielerisch wird die deutsche Sprache vertieft. Anmeldungen bitte möglichst frühzeitig unter Telefon 77 27 99.

### Infoveranstaltung „Kultur“

Das Jüdische Museum Franken, das Rundfunkmuseum, das Stadtmuseum Ludwig Erhard sowie die kunst galerie fürth laden Lehrer, Erzieher und alle Interessierten zu einer Informationsveranstaltung am **Freitag, 10. Oktober, um 16 Uhr** in die kunst galerie, Königsplatz 1, ein. Die vier Fürther Kultureinrichtungen stellen ihr geplantes museumspädagogisches Programm bis Juli 2009

vor. Um Anmeldung bei der kunst galerie fürth, Telefon 974-1690, Fax 974-1692, wird gebeten. Der Eintritt ist frei.

### Bürgeramt Süd geschlossen

Wegen der Nacharbeiten zu den Landtags- und Bezirkstagswahlen ist das Bürgeramt Süd (Melde-, Pass- und Ausweisstellen, Ausländer- und Staatsangehörigkeitsbehörde mit Versicherungsamt) im Ämtergebäude Süd, Schwabacher Straße 170 am **Montag, 29. September**, geschlossen. Für dringende Angelegenheiten steht das Bürgeramt Nord in der Stadelner Hauptstraße 96 von 8 bis 12 Uhr zur Verfügung.

### Malerei und Mokkatassen

Unweit vom Rathaus präsentiert das Restaurant „La Galleria“ nicht nur leckere italienische Küche, sondern auch immer wieder neue künstlerische Überraschungen. So sind noch **bis zum 25. Oktober** die Künstler Mierek Kaminski (Acrylmalerei „Tanz mit Farben“) und Thomas Kummer aus der Waaggasse, bekannt für seine wunderschönen Mokkatassen, mit ihren Werken vertreten. Die „La Galleria“, Bäumenstr. 8, hat Montag bis Freitag von 12 bis 14 Uhr und 18 bis 22 Uhr und Samstag von 18 bis 22 Uhr geöffnet.

### Färdd Revue

Vorankündigung: Hermann Bös, engagierter Amateurfilmer, zeigt am **Dienstag, 14. Oktober, 20 Uhr**, im Gemeindesaal des Evang.-Luth. Pfarramtes Heilig-Geist (Max-Planck-Straße) noch mal seine „Färdd Revue“. In dem rund einstündigen Video lässt der begeisterte Fürther viele Veranstaltungen des Jubiläumsjahres Revue passieren.

### Neuer Club

Mit dem Payday eröffnet am **Freitag, 3. Oktober, ab 22 Uhr** pünktlich zum „Kärwa-Beginn“ ein neuer Disco-Club in der Fronmüllerstraße 22. Bei der Eröffnungsparty wird ein buntes Programm geboten. Einlass ist ab 21 Jahren. ■



# Fürth Programm

Veranstaltungen, Termine und Tipps

vom  
**24. September**  
bis  
**8. Oktober**

## Mittwoch, 24.9.

### Musik

**21 Uhr**

„Karpatt“, Chansons,  
Walzer und Swing

Kofferfabrik Fürth

### Theater

**19.30 Uhr**

„Baby, Baby – Balla, Balla“,

mit Volker Heißmann, Martin  
Rassau u.a.

Comödie Fürth

**20.30 Uhr**

„Un Poco Loco“, Feuer-Show

Freilichtbühne im Stadtpark

### Ausstellungen

**bis 29.9.**

K.I.K. – Kultur im Klinikum:

„Elemente“, Veranstalter: Klinikum

Fürth in Zusammenarbeit mit der

Art-Agency Hammond; mit Kunst  
von Kindern, Fotografien von  
Barbara Feldhoff und Malerei von  
Mara Loytved-Hardegg, Annegret  
Hornik, Hartmut Kuhnke und  
Jürgen Schüle

Klinikum Fürth

**bis 19.10.**

„Happy Birthday Max Grundig“,

Sonderausstellung

Rundfunkmuseum

**bis 10.10.**

„Smart cookies – Kluge Köpfe“,

Werke von Ingrid Christie

Galerie in der Promenade

**bis 26.9.**

„Sichtweisen“, Acrylbilder und

Keramik von Werner Engels

„Kleines Atelier“

**bis 19.10.**

„Grundig Tonband- und

Diktiergeräte“

Rundfunkmuseum

**bis 31.10.**

„Mephisto“,

Gemeinschaftsausstellung

verschiedener Künstler

Galerie in der Kofferfabrik

**bis 27.9.**

**10 Uhr**

„Buchstabe + Poesie; Papier +

Beton“, Werkstatt Edda Schneider

Naturstücke

Werkstatt Edda Schneider

Naturstücke, Hermstraße 71

im Kultur-trans-fair

**bis 25.10.**

„Malerei und Mokkatassen“,

die Künstler Mierek Kaminski

(Acrylmalerei „Tanz mit Farbe“

und Thomas Kummer (edles

Kunsthandwerk) sind mit ihren

Werken vertreten.

Restaurant La Galleria

**bis 9.10.**

„Leben und Wirken der Grafen  
Pückler-Limpurg“

Schloss Burgfarnbach

**bis 12.10.**

„Anna Bittersohl“, Malerei

„Im Korridor“,

Kunstpräsentationsplattform,

Bahnhofsunterführung

**bis 25.10.**

„Kato & Kato“, Werke von

Atsuko und Kunihiko Kato

kunst galerie fürth

**bis 2.11.**

„Lebensansichten ab 70“,

Portraits, Malerei und

Fotografie

Auferstehungskirche

**bis 12.11.**

„Landschaften“, Werke von

Almina Pongratz

Stadttheater

## Blumen Seyschab

### Wir übergeben unser Geschäft

Mit Herrn Hans-Jürgen Teubner, Floristikmeister, haben wir einen sehr erfahrenen und versierten Nachfolger gefunden. Wir danken Ihnen herzlich für das Vertrauen und die langjährige Treue zu unserem Blumengeschäft.

Wir bitten Sie Herrn Teubner Ihr Vertrauen ebenso entgegenzubringen.  
Ihre Familie Seyschab

## Laubgeflüster - Herbstgeflüster

## Seyschab

Floristik am Europakanal

Als neuer Inhaber begrüße ich Sie und Ihre ganze Familie herzlich am **27. September** im neu gestalteten Ambiente bei Blumen Seyschab.

Neben einer kleinen Überraschung erwartet Sie ab **9.00 Uhr** ein Glas Prosecco.

Auf Ihren Besuch freut sich  
Ihr Hans-Jürgen Teubner  
"Florist aus Leidenschaft"

Verpassen Sie nicht unsere Aktion **"HERBSTZAUBER"**  
**3 Herbstzauberpflanzen mitnehmen - 2 bezahlen**

**Am Europakanal 44**  
**90768 Fürth**  
**fon 0911 240 650 1**  
**fax 0911 240 650 2**  
**mobil 0151 165 62 708**

MO, DI, DO, FR  
9-13 Uhr und 14-18 Uhr  
MI & SA 9-13 Uhr  
Sonntag 10-12 Uhr  
und nach Vereinbarung

[www.Blumen-Seyschab.de](http://www.Blumen-Seyschab.de)  
[info@Blumen-Seyschab.de](mailto:info@Blumen-Seyschab.de)



Tipp:

## Erwin Pelzig live in Fürth

Mit Frank-Markus Barwasser alias „Erwin Pelzig“ gastiert am **Sonntag, 5. Oktober, um 19 Uhr** einer der populärsten und besten deutschen Kabarettisten in der Stadthalle, Rosenstraße 50. Barwasser ist ein Baumeister absurder Gedankengebäude, ein Künstler, dem man anmerkt, wie viel Intelligenz dahinter stecken muss, wenn man glaubwürdig blöd rüberkommen will. Selten sieht man einen Kabarettisten so schlagfertig im „spontanen Frontal-Kon-

takt“ mit dem Publikum. Klar, dass ein reger Kopf unter diesem berühmten, spießigen Hut steckt. Nachdem er seinen ersten, sehr erfolgreichen Kinofilm „Vorn ist verdammt weit weg“ präsentierte und mit seiner Talkshow „Pelzig unterhält sich“ im Bayerischen Fernsehen Triumphe feierte, zieht es ihn nun wieder auf die Bühne. In Fürth zeigt Pelzig eine aktualisierte Fassung seines Programms „Vertrauen auf Verdacht“. ■



Tipp:

## Jubiläumskonzert

Wer Geburtstag feiert, darf sich meist auf Geschenke freuen. Und wenn es ein rundes Wiegenfest ist, dann fallen die Präsente schon mal etwas großzügiger aus. Anlässlich des 40. Jubiläums des „ars nova ensemble nürnberg“ haben die drei äußerst erfolgreichen und international renommierten Künstler Martin Smolka, Karola Obermüller und Minas Borboudakis Werke komponiert, die am **Mittwoch, 15. Oktober, 20 Uhr**, im Kulturforum unter der

Leitung des Dirigenten Werner Heider gemeinsam mit Countertenor Kai Wessel und den Spezialisten für Neue Kammermusik präsentiert werden. Das Jubiläumskonzert „Zeitspuren“ ist zugleich auch der Auftakt der diesjährigen Konzertreihe „Passagen“. Wie bereits in den vergangenen beiden Jahren wird das Publikum auf eine aufregende musikalische Weltreise geschickt. Der Kartenverkauf für „Passagen“ 2008/09 hat bereits begonnen. ■



Tipp:

## Fürther Jazzvariationen

Die zweiten Fürther Jazzvariationen mit dem Thema „AlpenPanorama“ finden vom **Mittwoch, 22., bis Sonntag, 26. Oktober**, statt. Veranstaltungsorte sind die Grüne Halle, das Blue Note, raum4, das Kulturforum und die Musikschule. Den Besucherinnen und Besuchern wird ein kleiner Rundblick auf die Jazzszene in Österreich, der Schweiz und im Allgäu geboten. Vom Solobassisten, dem klassischen Jazztrio und -quintett, der Volksmusik im Jazzgewand bis zur irrwitzigen Begegnung

eines Jazzquartetts mit einer Blaskapelle wird ein vielfältiges musikalisches „AlpenPanorama“ präsentiert. Das Wettbewerbskonzert zu „Jump'n Jazz“, dem Jazzpreis der Fürther Nachrichten, findet am **Samstag, 11. Oktober, um 14 Uhr** in der Musikschule statt. Der Preis bietet regionalen Talenten auch dieses Jahr wieder die Chance, Bares zu gewinnen und das Abschlusskonzert zu gestalten. Die einzelnen Termine sind im Veranstaltungskalender zu finden. ■

### und sonst

19 Uhr

„200 Jahre Stadt Fürth – der mühsame Weg vom Marktflecken bis zur Anerkennung als Stadt am 24. September 1808“, Vortrag von Historiker Peter Frank  
*Schloss Burgfarnbach*

### Donnerstag, 25.9.

#### Musik

18 Uhr

Green Hour: „Trio Elf“  
*Grüne Halle*

21 Uhr

„Andre Engelbrecht & Friends“  
*Kofferfabrik Fürth*

21 Uhr

„Bulbul (Wien); DubCore (Fürth)“, Bulbul: Experimenteller Noise; DubCore: Neu und ungesehen aus Fürth. Schräg. Gespannt ...  
*Kunstkeller o27*

#### Theater

19.30 Uhr

„Ich will ein Kind von dir“, mit Guido Cantz  
*Comödie Fürth*

19.30 Uhr

„Tannöd“, Kriminalfall von Andrea Maria Schenkel  
*Stadtheater*

### und sonst

18 bis 20 Uhr

„Treffen des Kurzwellenrings Süd“  
*Rundfunkmuseum*

18.30 Uhr

„Treffen des Sozialforums“  
*AWO Haus*

### Freitag, 26.9.

#### Theater

20 Uhr

„Theatercocktails aus der Unvorherseh-Bar“, mit 6aufKraut Impro-Theater  
*Kofferfabrik Fürth*

19.30 Uhr

„Zu früh gefreut“, Theatergruppe der Wilhelm Löhe Gedächtniskirche  
*Gewächshaus Blumen Strobel*

19.30 Uhr

„Baby, Baby – Balla, Balla“, mit Volker Heißmann, Martin Rassau u.a.  
*Comödie Fürth*

19.30 Uhr

„Tannöd“, Kriminalfall von Andrea Maria Schenkel  
*Stadtheater*

### Tanz

21 Uhr

„40+ Party“  
*Kofferfabrik Fürth*

### Führungen

18 Uhr

Theaterführung: „Wirtshausgeschichten“, Veranstalter: Touristinformation Fürth  
*Treffpunkt: Grüner Markt, Gaukler-Brannen*

### Lesungen

18 Uhr

„Jahreszeiten“, Erika Maria Dietz liest aus ihren Werken  
*Atelier Süd*

### Samstag, 27.9.

#### Musik

20 Uhr

Soiree im Schloss: „Konkurrenten und Rivalen“, mit dem Marcolini Quartett  
*Schloss Burgfarnbach*

21 Uhr

„Argile“  
*Kofferfabrik Fürth*

20 Uhr

„Time Bandits Big Band“  
*Musikschule Fürth*

### Theater

19.30 Uhr

„Zu früh gefreut“, Theatergruppe der Wilhelm Löhe Gedächtniskirche  
*Gewächshaus Blumen Strobel*

19.30 Uhr

„Tannöd“, Kriminalfall von Andrea Maria Schenkel  
*Stadtheater*

### Ausstellungen

19 Uhr

„pojng meets ...“, Uschi Eckbauer – Malerei  
*Galerie Werkstatt Blickwinkel*

### Führungen

11 Uhr

Führung durch die Ausstellung „Leben und Wirken der Grafen Pückler-Limpurg“  
*Schloss Burgfarnbach*

### Veranstaltungshinweise

bitte bis spätestens  
**Montag 29.9., 12 Uhr**  
an [stadtzeitung@fuerth.de](mailto:stadtzeitung@fuerth.de)

**Kinder/Jugend**

**10 bis 13 Uhr**  
**„Kindertrödelmarkt“**  
 Kindergarten „Alea“

**und sonst**

**11 Uhr**  
 Einweihung der **„Grabstätte für still geborenes Leben“**  
 Fürther Friedhof  
 (neben Aufbahnhalle)

**Sonntag, 28.9.**

**Musik**

**19 Uhr**  
**„Oh wie schrecklich schön und schaurig“**, mit Rolf Böhm und Birgit Förstner  
 Kulturscheune Knorr

**17 Uhr**  
**„Voci di Vento“**  
 Kirche „Heilig-Geist“

**21 Uhr**  
**„Nils Duffhues“**  
 Kofferfabrik Fürth

**Theater**

**16 Uhr**  
**„Baby, Baby – Balla, Balla“**, mit Volker Heißmann, Martin

Rassau u.a.  
 Comödie Fürth  
**14.30 Uhr**  
**„Zu früh gefreut“**, Theatergruppe der Wilhelm Löhe Gedächtniskirche  
 Gewächshaus Blumen Strobel

**11 Uhr**  
 Theater im Gespräch: **„Dona Flor und ihre zwei Ehemänner“**  
 Kulturforum

**Ausstellungen**

**11 Uhr**  
**„Das grüne Herz“** von Birgit Maria Götz, Eröffnung mit musikalischer Umrahmung und Frühstück  
 Kulturort Badstr. 8 e. V., neue Uferpromenade

**19 Uhr**  
 Vernissage: **„mysterium phantasticum“**, Einführung: Ute Freyer, Kunsthistorikerin  
 Hommage a Massimo Rao; Zeichnungen von Lars Herrmann  
 Kleines Atelier

**14 bis 17 Uhr**  
**„100 Jahre Feuerwache Fürth“**, Historische Uniformen und Geräte, Dokumentationen, Fotos u.v.m.  
 Stadtmuseum Ludwig Erhard

**bis 15.11.**  
**„mysterium phantasticum“**, Hommage a Massimo Rao; Zeichnungen von Lars Herrmann  
 „Kleines Atelier“

**Führungen**

**14 Uhr**  
**„Der besondere Charme der Fürther Altstadt – Ein Streifzug durch das Viertel um St. Michael“**, Veranstalter: Geschichte für Alle e.V.  
 Treffpunkt: Kirche St. Michael

**11 Uhr**  
**Führung durch die Ausstellung „Kato & Kato“**  
 kunst galerie fürth

**11 Uhr**  
**Führung durch die Ausstellung „Leben und Wirken der Grafen Pückler-Limpurg“**  
 Schloss Burgfarnbach

**14 Uhr**  
**„Denk-mal-stadt Fürth: Bauschönheiten in der Südstadt“**, Veranstalter: Touristinformation Fürth  
 Treffpunkt: Ecke Theresienstraße und Schwabacher Straße gegenüber Berolzheimerianum

**Kinder/Jugend**

**15 Uhr**  
 KinderForum: **„Petterson und Findus - Aufruhr im Gemüsebeet“**, Dresdner Figurentheater; für Kinder ab vier Jahren  
 Kulturforum

**Ausflug**

**15 Uhr**  
 Märchenspaziergang: **„Märchen von Suchwanderungen“**, Veranstalter: Fürther Märchen Wiese  
 Treffpunkt: Bushaltestelle Kulturforum am Aufzug

**9 Uhr**  
**„Wanderung über Burgthann zur Teufelskirche“**, Wanderführer: H.J. Kliem; Veranstalter: T.C. Edelweiss e.V. Fürth  
 Treffpunkt: AOK Fürth

**8.40 Uhr**  
 Tageswanderung: **„Spätsommer in der Fränkischen“**, Veranstalter: Fränkischer Albverein, Ortsgruppe Fürth e.V.; Wanderführer: Hermann Stoll  
 Treffpunkt: Hauptbahnhof Fürth

**28.Sep.2008**  
**MARIN BIKES**  
**BAYERNLIGA**  
**FINALE** Mountainbike Rennen  
 im Fürther Stadtwald  
 am Trimm-Dich-Pfad  
 (Hobby- und Lizenzklassen)  
 RSC FÜRTH e.V.  
 (Zum Vogelsang, 90768 Fürth)

**Startzeiten**

Rennen 1 (U7 und U9)	Start 9:30 Uhr
Rennen 2 (U11 und U13)	ca. 10:00 Uhr
Rennen 3 (U15)	ca. 10:45 Uhr
Rennen 4 (U17)	ca. 11:30 Uhr
Rennen 5 (U19 und Frauen)	ca. 12:30 Uhr
Rennen 6 (Männer)	ca. 14:00 Uhr

**Unter allen Zuschauern wird ein Mountain Bike verlost!** Anmeldung und Infos zum Rennen unter **WWW.MARINBIKES.DE**  
 More infos at Marin Mountain Bikes – Kurgartenstr. 57 – 90762 Fürth / Tel. 0911 9612340

*Warum mehr bezahlen?*  
**Schepis**

Nürnberger Str. 41 · 90762 Fürth  
Telefon/Fax 0911/653 87 55  
Mo-Fr 9-19 Uhr, Sa 8.30-16 Uhr

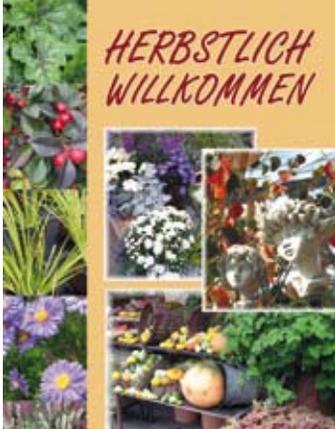
**FREITAG & SAMSTAG WEINPROBE**

*Preise und Qualität*  
Prosciutto San Daniele...1,99 €/100g  
Spianata aus Calabrien...1,19 €/100g  
Salame Finocchiona...1,19 €/100g  
Salame Cinghiale...1,79 €/100g  
Porchetta Toscana...1,35 €/100g  
Salame al Tartufo...2,25 €/100g  
Pecorino Ruccola...1,28 €/100g  
Pec. Nero di Sicilia...1,28 €/100g  
Ciro Rosso Libranti...3,99 €/0,75l  
Chianti...3,99 €/0,75l  
Nero Davola...6,49 €/0,75l  
Lu Primitivo...2,99 €/0,75l  
Olio Extra Vergine...4,49 €/1l

*Direkt aus Napoli*  
Lagrima di Christo...8,90 €/0,75l  
Greco di Tufo...9,49 €/0,75l  
Falanghina...7,99 €/0,75l  
Auriccio Trav...1,49 €/100g  
Mortadella Fiurici...0,80 €/100g  
Käse mit Wein...1,53 €/100g

**ATTENZIONE!**  
Bei einem **50-€-EINKAUF** gibt es  
400 g Kaffeebohnen gratis!

**HERBSTLICH WILLKOMMEN**



**IN IHRER GÄRTNEREI**

**Subertfrüh**

**ALTE REUTSTR. 62 · FÜRTH**

Wir laden Sie herzlich ein zu unserem  
**HERBSTFEST**

**Freitag, 26. Sept., 9-18 Uhr**  
**Samstag, 27. Sept., 9-16 Uhr**

Der Herbst verwöhnt uns mit prachtvollen Farben, Blumen, Obst, Kürbissen. Holen Sie die üppige Natur zu sich nach Hause – lassen Sie sich inspirieren!

**und sonst**

**10 Uhr**  
Internationaler Brunch:  
„Spezialitäten aus Schwaben“  
Kofferfabrik Fürth

**16 bis 19 Uhr**  
„Sonntagskaffee im Multikulturellen Frauentreff“  
Multikultureller Frauentreff e.V.

**Montag, 29.9.**  
**Musik**

**19.30 Uhr**  
„Spielraum“, Schülervorspiel der Musikschule  
Musikschule Fürth, Konzertsaal

**21 Uhr**  
„Talisman“  
Kofferfabrik Fürth

**Theater**

**19.30 Uhr**  
„Baby, Baby – Balla, Balla“, mit Volker Heißmann, Martin Rassau u.a.  
Comödie Fürth

**Ausstellungen**

**bis 17.10.**  
„REI-KI-COLOR“, Werke von Gabriele Dauerer; Veranstalter: Art-Agency-Hammond  
Sparkasse Fürth, Hauptstelle

**Lesungen**

**17 Uhr**  
„Eine Stadt liest“  
Lim

**und sonst**

**19.30 Uhr**  
Reihe Geschichte des Antisemitismus: „Das Werden der Rasse-Ideologie“, Referent: Prof. Friedhelm Kröll  
VHS

**Dienstag, 30.9.**  
**Musik**

**20 Uhr**  
Blue Note Jazz: „Benedikt Jahnel Trio – Modular Concepts“  
Blue Note

**Theater**

**19.30 Uhr**  
„Freie Liebe“, Theater in russischer Sprache  
Stadthalle

**20 Uhr**  
„Rampenschweinelei“, offene Bühne für Kleinkunst  
Kofferfabrik Fürth

**19.30 Uhr**  
„Baby, Baby - Balla, Balla“, mit Volker Heißmann, Martin Rassau u.a.  
Comödie Fürth

**Ausstellungen**

**9 bis 12 Uhr**  
„100 Jahre Feuerwache Fürth“, Historische Uniformen und Geräte, Dokumentationen, Fotos u.v.m.  
Stadtmuseum Ludwig Erhard

**und sonst**

**19.25 Uhr**  
„Agro-Gentechnik – Biene und Natur“, Vortrag von Peter Maske; Veranstalter: Bündnis gentechnikfreie Region Fürth Stadt und Land  
Gaststätte „Zur Friedenseiche“, Cadolzburg

**19 Uhr**  
Vortrag: „Metabolic Balance und Medizinische Trainings-therapie“, Referentin: Heilpraktikerin Gabriele Ott; Anmeldung unter Tel. 76 23 46  
Wilhelmsbad Fürth

**10 bis 11.30 Uhr**  
Kurs mit Historikerin Barbara Ohm: „Guten Morgen Fürth“, Acht Vormittage mit Fürther Geschichte. Veranstalter: Geschichtsverein Fürth e.V.  
Schloss Burgfarnbach

**Mittwoch, 1.10.**  
**Musik**

**20 Uhr**  
„Wuppinger & l'Orchestre Europa“  
Kulturforum

**20 Uhr**  
„Wuppinger & l' Orchestre Europa“, Hot Gypsy Musik from East to West  
Kulturforum

**21 Uhr**  
„Blue Monx“  
Kofferfabrik Fürth

**Theater**

**19.30 Uhr**  
„Baby, Baby – Balla, Balla“, mit Volker Heißmann, Martin Rassau u.a.  
Comödie Fürth

**Donnerstag, 2.10.**  
**Musik**

**19.30 Uhr**  
„Fürther Rocknacht“  
Stadthalle

**18 Uhr**  
Green Hour: „Wolfgang Lackerschmid Quartett“  
Grüne Halle

**21 Uhr**  
„Saraswathi Lounge“  
Kofferfabrik Fürth

**Theater**

**19.30 Uhr**  
„Baby, Baby – Balla, Balla“, mit Volker Heißmann, Martin Rassau u.a.  
Comödie Fürth

**Tanz**

**20 Uhr**  
„Dona Flor und ihre zwei Ehemänner“, Ballett von Fernanda Guimaraes  
Kulturforum

**Ausstellungen**

**14 bis 17 Uhr**  
„100 Jahre Feuerwache Fürth“, Historische Uniformen und Geräte, Dokumentationen, Fotos u.v.m.  
Stadtmuseum Ludwig Erhard

**Film/Medien**

**20 Uhr**  
„Die Sehnsucht der Veronika Voss“, Rainer Werner Fassbinder, BRD 1982, 104 min.  
Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.

**Sport**

**bis 5.10.**  
„sepp.med Reitsportfestival“  
Horsepark by Sprehe, Flugplatzstraße 40

**und sonst**

**12 bis 22 Uhr**  
„Rundfunkmuseum XXL“, lange Öffnung  
Rundfunkmuseum

**20 Uhr**  
„DoArt“, Feierabend-Atelier; Infos unter www.schulederphantasie.de und 2128885  
Haus Phantasia – Schule der Phantasia

**Freitag, 3.10.**  
**Musik**

**21 Uhr**  
„KIOSKI SoundiKone“, Finnendisko  
raum 4

**21 Uhr**  
„Hot Rod Gang“, Rock'n' Roll  
Kunstkeller o27

**Theater**

**19.30 Uhr**  
„Baby, Baby - Balla, Balla“, mit Volker Heißmann, Martin Rassau u.a.  
Comödie Fürth

# KULTUR FORUM

Kulturforum Fürth / Würzburger Str. 2 / 90762 Fürth  
 Fon 0911-973 84 0 / Fax 0911-973 84 16  
 www.kulturforum.fuerth.de / kulturforum@fuerth.de

Direkt an der U-Bahn  
 U1, Fürth Stadthalle



# STADT THEATER FÜRTH

Telefon 0911 - 9 74 24 00 - Fax 0911- 9 74 24 44  
 www.stadttheater.de - theaterkasse@fuerth.de

## September 2008

17	MI	19:00	Med. Vortragsreihe (5): Alternative Medizin, Chiropraktik	<b>GästeForum</b> Kleiner Saal
19	FR	19:00	<b>Offizielle Hofeinweihung / Saisonbeginn</b> The Travelling Playmates	<b>Open-Air</b> Hof
20	SA	20:00	<b>Franziskus – Gaukler Gottes</b> Stück von Dario Fo // Theater Rotwelsch	<b>TheaterForum</b> Große Halle
23	DI	19:30	Vortragsreihe „Klimawandel – die Welt im Blick“ Sven Plöger: „Prima Klima – ist das so?“ (Teil 2)	<b>GästeForum</b> Kleiner Saal
28	SO	11:00	<b>Dona Flor und ihre zwei Ehemänner</b> Theater im Gespräch	<b>STADT THEATER</b> Große Halle
28	SO	15:00	<b>Pettersson &amp; Findus: Aufruhr im Gemüsebeet</b> // Dresdner Figurentheater	<b>KinderForum</b> Kleiner Saal // ab 4
29	MO	09:30	<b>Pettersson &amp; Findus: Aufruhr im Gemüsebeet</b> // Dresdner Figurentheater	<b>KiGa/Schulen</b> Kleiner Saal // ab 4

## Oktober 2008

01	MI	20:00	<b>Wuppinger &amp; l'Orchestre Europa</b> Hot Gypsy Music from East to West	<b>HörBar</b> Kleiner Saal
02	DO	20:00	<b>Dona Flor und ihre zwei Ehemänner</b> Ballett von Fernanda Guimarães	<b>STADT THEATER</b> Uraufführung Große Halle
03	FR	20:00	<b>Dona Flor und ihre zwei Ehemänner</b> Ballett von Fernanda Guimarães	<b>STADT THEATER</b> Große Halle
04	SA	20:00	<b>Dona Flor und ihre zwei Ehemänner</b> Ballett von Fernanda Guimarães	<b>STADT THEATER</b> Große Halle
08	MI	19:00	Med. Vortragsreihe (6): Parkinsonsche Erkrankung, unruhige Beine, Polineuropathien	<b>GästeForum</b> Kleiner Saal
09	DO	20:30	<b>Crooked Jades</b> The Other Side Of Nashville	<b>HörBar</b> Kleiner Saal
09	DO	20:00	<b>Dona Flor und ihre zwei Ehemänner</b> Ballett von Fernanda Guimarães	<b>STADT THEATER</b> Große Halle
10	FR	20:00	<b>Goethes West-Östlicher Divan</b> Tongestalt (A. & G. Rüsing, F. Wendeborg)	<b>GästeForum</b> Kleiner Saal
10	FR	20:00	<b>Dona Flor und ihre zwei Ehemänner</b> Ballett von Fernanda Guimarães	<b>STADT THEATER</b> Große Halle
11	SA	20:00	<b>Dona Flor und ihre zwei Ehemänner</b> Ballett von Fernanda Guimarães	<b>STADT THEATER</b> Große Halle
15	MI	20:00	Zeitspuren <b>40 Jahre ars nova ensemble nürnberg</b>	<b>PASSAGEN</b> Große Halle
17	FR	20:00	Monologe: <b>Winterreise</b> Chr. von Weitzel (Bariton), Chr. Ullrich (Klavier)	<b>STADT THEATER</b> Große Halle
18	SA	20:00	Magischer Zirkel Fürth	<b>GästeForum</b> Kleiner Saal
19	SO	15:00	<b>Ein Fall für Freunde – Neues aus Mullewapp</b> Figurentheater Die Komplizen	<b>KinderForum</b> Kleiner Saal // ab 4
20	MO	09:30	<b>Ein Fall für Freunde – Neues aus Mullewapp</b> Figurentheater Die Komplizen	<b>KiGa/Schulen</b> Kleiner Saal // ab 4
23	DO	20:00	<b>mats-up (CH)</b> Fürther Jazzvariationen 08	<b>Jazzvariationen</b> Große Halle
24	FR	21:00	<b>Wolfgang Puschnig „Alpine Aspects“ (A)</b> Fürther Jazzvariationen 08	<b>Jazzvariationen</b> Große Halle
25	SA	19:30	Doppelkonzert: <b>Vein (CH) / Schwarzmarkt (A)</b> Fürther Jazzvariationen 08	<b>Jazzvariationen</b> Große Halle
26	SO	19:00	Jump'n Jazz - Jazzpreis der Fürther Nachrichten <b>Preisträgerkonzert</b> // Fürther Jazzvariationen 08	<b>Jazzvariationen</b> Große Halle
28	DI	19:30	Vortragsreihe „Klimawandel – die Welt im Blick“ Agenda 21 Fürth/Amt für Umweltplanung u.a.	<b>GästeForum</b> Kleiner Saal

**Kartenvorverkauf** bei allen bekannten VVK-Stellen im Großraum oder im Internet bei [www.ticketonline.de](http://www.ticketonline.de). **Vorverkauf im Kulturforum** jeden **Do 16:30-18:30 h** und **Fr 12:00-16:00 h** (außer an Feiertagen). Beim Erwerb von Tickets in unserem Hause fallen keine VVK-Gebühren an; unser Vorverkauf beschränkt sich jedoch ausschließlich auf Tickets für Veranstaltungen im Kulturforum Fürth. Die Eintrittskarten gelten als Fahrkarte in allen VGN-Verkehrsmitteln im gesamten Verbundgebiet.



TICKETHOTLINE für alle Veranstaltungen: 0911 - 9 74 24 00 – Karten auch bei allen bekannten Ticket-Online Vorverkaufsstellen

## SEPTEMBER 2008

19	FR	FILM-PREMIERE   <b>Mayim Mayim – Der Film</b> Dokumentarfilm von Jakob Sedlar Produktion Stadttheater Fürth/Croatiafilm, New York	19.30 Uhr
21	SO	<b>Theaterfest 2008</b> Spielplan-Präsentation, Gewinnspiel, Musik, Wiener Café, Kulinarisches	11.00 Uhr – Eintritt frei –
25	DO	DEUTSCHE ERSTAUFFÜHRUNG <b>Tannöd</b>   Ein Kriminalfall von Andrea Maria Schenkel Bühnenfassung von Maya Fanke und Doris Happel Produktion Stadttheater Fürth Inszenierung: Maya Fanke Bühne: Wolfgang Menardi   Kostüme: Renate Aurnhammer mit Karin Oehme, Barbara Seifert, Babette Slezak, Katharina Weithaler, Gerd Beyer, Thomas Heller, Roland Klein, Hartmut Volle	19.30 Uhr
26	FR	<b>Tannöd</b>   siehe 25. September	19.30 Uhr
27	SA	<b>Tannöd</b>   siehe 25. September	19.30 Uhr

## OKTOBER 2008

09	DO	KABARETT IM STADT THEATER FÜRTH URAUFFÜHRUNG   <b>Unter Freunden</b> Kabarett von und mit Bernd Regenauer Kooperation Stadttheater Fürth/Bernd Regenauer Inszenierung: Jürg Schlachter	19.30 Uhr
10	FR	KABARETT IM STADT THEATER FÜRTH   <b>Unter Freunden</b> siehe 9. Oktober	19.30 Uhr
16	DO	<b>Tannöd</b>   siehe 25. September	19.30 Uhr
17	FR	<b>Tannöd</b>   siehe 25. September	19.30 Uhr
18	SA	<b>Tannöd</b>   siehe 25. September	19.30 Uhr
19	SO	<b>Tannöd</b>   siehe 25. September	19.30 Uhr
21	DI	<b>Tannöd</b>   siehe 25. September	19.30 Uhr
22	MI	<b>Die spanische Fliege</b>   Schwank von Franz Arnold und Ernst Bach Gastspiel Theater im Rathaus Essen Inszenierung: Jürgen Wölffer   Bühne: Zoltan Labas mit Michael Altmann, Jochen Senf, Ingrid Müller, Alexandra Gross, Nina Louise, Matthias Friedrich, Karl-Heinz Barthelmeus, Astrid Straßburger, Hardy Kistner	19.30 Uhr
23	DO	<b>Die spanische Fliege</b>   siehe 22. Oktober	19.30 Uhr
24	FR	JUBILÄUMSVERANSTALTUNG FÖRDERVEREIN DES JÜDISCHEN MUSEUMS FRANKEN <b>Senta Berger &amp; Klenze Quartett München</b> Musikalisch begleitete Lesung mit Werken jüdischer Autoren und Komponisten Veranstalter Förderverein des Jüdischen Museums Franken Idee und Konzept: Christian Reinisch	19.30 Uhr
25	SA	<b>ABF</b> <b>Julia Fischer, Violine &amp; Württembergisches Kammerorchester Heilbronn</b> Dirigent: Ruben Gazarian Erki Sven Tüür: Lighthouse   Béla Bartók: Divertimento für Streichorchester John Ireland: A Downland Suite for String Orchestra   Karl Amadeus Hartmann: Concerto funèbre	19.30 Uhr
26	SO	GRENZENLOS <b>Los Otros &amp; Hille Perl</b> Hachas – Ein ibero-mexikanisches Fandango Veranstalter Nürnberg Musik	NürnbergMusik 18.00 Uhr
30	DO	<b>Lucio Silla</b> Drama per Musica in drei Akten von Wolfgang Amadeus Mozart Libretto von Giovanni de Gamerra und Pietro Metastasio Gastspiel Theater Freiburg Musikalische Leitung: Johannes Knapp   Inszenierung: Ludger Engels Philharmonisches Orchester Freiburg   Opernchor des Theater Freiburg – in italienischer Sprache mit deutschen Übertiteln –	19.30 Uhr
31	FR	<b>Die Poetin Mascha Kaléko</b> Ein Kaleidoskop ihres Lebens in Gedichten Ausgewählt und vorgetragen von Rosemarie Fendel und Suzanne von Borsody Duo Leccornia (Willy Freivogel, Flöte; Siegfried Schwab, Gitarre)	19.30 Uhr

## VORSCHAU November 2008

29	SA	<b>QUELLE</b> präsentiert URAUFFÜHRUNG <b>Des Kaisers neue Kleider</b>   Ballett von Jean Renshaw für Kinder ab fünf Jahren und Erwachsene   Musik von Jean Françaix Produktion Stadttheater Fürth Inszenierung: Jean Renshaw   Ausstattung: Bettina Munzer mit Gaele Morello, Daniela Severian, Eric Trotter, Gabriel Wong u.a.	18.00 Uhr
----	----	--	-----------



**20 Uhr**

„Callcenter“  
Kofferfabrik Fürth

**Tanz**

**20 bis 1 Uhr**

„Kirchweihentanz“,  
anlässlich der Fürther  
Michaelis-Kirchweih  
Gaststätte „Grüner Baum“

**Ab 22 Uhr**

„Payday“  
Neueröffnung, feiern und  
tanzen im VIP-Smokers-Club  
zu Hits und Musik aus den 80er  
Jahren  
Fronmüllerstr. 120

**20 Uhr**

„Dona Flor und ihre zwei Ehe-  
männer“, Ballett von Fernanda  
Guimaraes  
Kulturforum

**Führungen**

**14 Uhr**

„Die Altstadt und ihre Höfe“,  
Veranstalter: Touristinformation  
Fürth  
Treffpunkt: Kirche St. Michael

**14 Uhr**

„Stadt der Flüsse – Eine Radtour  
entlang der Fürther Lebensadern“,  
Veranstalter: Geschichte für Alle e.V.  
Treffpunkt: Auferstehungskirche  
am Stadtpark

**Feste**

**ab 10.15 Uhr**

„Kirchweih-Eröffnung“,  
mit Bieranstich  
Theaterplatz

**bis 15.10.**

„Michaelis-Kirchweih“  
Fürther Innenstadt

**Film/Medien**

**21.30 Uhr**

„Blood simple – Director's  
Cut“, OmU, Joel Coen, USA 1984,  
94 min.  
Uferpalast, Kinokooperative  
Fürth e.V.

**19 Uhr**

„Die Sehnsucht der  
Veronika Voss“, Rainer  
Werner Fassbinder, BRD 1982,  
104 min.  
Uferpalast, Kinokooperative  
Fürth e.V.

**21 Uhr**

„Die Sehnsucht der Veronika  
Voss“, Rainer Werner Fassbinder,  
BRD 1982, 104 min.  
Uferpalast, Kinokooperative  
Fürth e.V.

**Kinder/Jugend**

**14 bis 16 Uhr**

„Herbstmarkt für Kinder-  
bekleidung und Spielwaren“  
Stadthalle

**Sonntag, 5.10.**

**Musik**

**18 Uhr**

Kirchweihkonzert:  
„We are the rainbow  
people“, Gospel and Soul  
Auferstehungskirche

**21 Uhr**

„Groove Royal“  
Kofferfabrik Fürth

**und sonst**

**19 Uhr**

„Kontakt German-American  
Friendship Stammtisch“,  
Infos unter Tel. 484923  
Gaststätte Our Place

**Samstag, 4.10.**

**Theater**

**19.30 Uhr**

„Baby, Baby – Balla, Balla“,  
mit Volker Heißmann, Martin  
Rassau u.a.  
Comödie Fürth

**20 Uhr**

„Callcenter“  
Kofferfabrik Fürth

**Tanz**

**20 Uhr**

„Dona Flor und ihre zwei Ehe-  
männer“, Ballett von Fernanda  
Guimaraes  
Kulturforum

**Ausstellungen**

**bis 12.10.**

**11 Uhr**

„Das grüne Herz“, von Birgit  
Maria Götz, immer Samstag und  
Sonntag  
Kulturort Badstr. 8 e. V.,  
neue Uferpromenade

**Film/Medien**

**19 Uhr**

„Blood simple – Director's  
Cut“, OmU, Joel Coen, USA 1984,  
94 min.  
Uferpalast, Kinokooperative  
Fürth e.V.

**Theater**

**19 Uhr**

„Erwin Pelzig – Vertrauen  
auf Verdacht“, Kabarett mit  
Frank-Markus Barwasser  
Stadthalle

**16 Uhr**

„Baby, Baby – Balla, Balla“,  
mit Volker Heißmann, Martin  
Rassau u.a.  
Comödie Fürth

**Führungen**

**14 Uhr**

„Warum die Nürnberger  
nicht nach Fürth durften  
und andere Kuriositäten“,  
Veranstalter: Tourist-  
Information Fürth  
Treffpunkt: Kirche St. Michael

**14 Uhr**

„Jüdisches Leben in Franken“,  
Museumsrundgang  
Jüdisches Museum Franken  
in Fürth

**14 Uhr**

„Aufbruchsstimmung in  
Fürths tiefem Süden – Ein  
Streifzug durch die Fürther  
Südstadt“, Veranstalter:  
Geschichte für Alle e.V.  
Treffpunkt: Ritterstraße/  
Karolinenstraße

**Film/Medien**

**20.30 Uhr**

„Blood simple – Director's  
Cut“, OmU, Joel Coen, USA 1984,  
94 min.  
Uferpalast, Kinokooperative  
Fürth e.V.

**StadtZEITUNGspezial**

**LEBENS [T] RÄUME**



**BAUTRÄGER AUFGEPASST**

IN DEN NÄCHSTEN AUSGABEN DER LEBENS [T] RÄUME  
WOLLEN WIR UNSEREN LESERN WIEDER EINEN ÜBER-  
BLICK ÜBER DIE AKTUELLEN BAUPROJEKTE IN DER KLEE-  
BLATTSTADT GEBEN.



SIE HABEN EIN INTERESSANTES PROJEKT IN FÜRTH?  
DANN RUFEN SIE UNS AN. TELEFON 76 67 14 40.



**THEMENSCHWERPUNKTE**



- BADEZIMMER MODERN & STILVOLL
- LOKALES HANDWERK IM BLICKPUNKT
- NEUE BAUVORHABEN IN FÜRTH

ANZEIGENSCHLUSS

**29. SEPT.**

DRUCKUNTERLAGEN

**2. OKT.**

ERSCHEINUNGSTAG

**8. OKT.**

**18 Uhr**  
**„Die Sehnsucht der Veronika Voss“**, Rainer Werner Fassbinder, BRD 1982, 104 min.  
*Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.*

**und sonst**

**10 Uhr**  
 Internationaler Brunch:  
**„Spezialitäten aus Thailand“**  
*Kofferfabrik Fürth*

**16 Uhr**  
**„80 Jahre Landeskirchliche Gemeinschaft Fürth-Vach“**, Jubiläums-Empfang  
*Landeskirchliche Gemeinschaft Fürth-Vach*

**13 bis 18 Uhr**  
**„Verkaufsoffener Sonntag“**  
*Fürther Innenstadt*

**Montag, 6.10.**

**Musik**

**20 Uhr**  
**„Offene Bühne für klassische Musik“**  
*Kofferfabrik Fürth*

**Theater**

**19.30 Uhr**  
**„Django Asül“**, mit seinem Programm „Fragil“  
*Comödie Fürth*

**Lesungen**

**17 Uhr**  
**„Eine Stadt liest“**  
*Lim*

**Film/Medien**

**20 Uhr**  
**„Blood simple – Director’s Cut“**, OmU, Joel Coen, USA 1984, 94 min.  
*Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.*

**Kinder/Jugend**

**15 bis 17 Uhr**  
 KreativWerkstatt: **„Historische Urkunden – selbst gemacht“**, für Kinder von sechs bis zehn Jahren; Anmeldung unter Tel. 97534-512  
*Schloss Burgfarnbach*

**und sonst**

**19.30 Uhr**  
 Reihe Geschichte des Antisemitismus: **„Europäischer Rassehochmut“**, Referent:

Prof. Friedhelm Kröll  
*VHS*

**19 Uhr**  
**„Coaching meets Dinner“**  
*Kofferfabrik Fürth*

**Dienstag, 7.10.**

**Musik**

**21 Uhr**  
**„Lechuga“**  
*Kofferfabrik Fürth*

**Theater**

**19.30 Uhr**  
**„Django Asül“**, mit seinem Programm „Fragil“  
*Comödie Fürth*

**Ausstellungen**

**9 bis 12 Uhr**  
**„100 Jahre Feuerwache Fürth“**, Historische Uniformen und Geräte, Dokumentationen, Fotos u.v.m.  
*Stadtmuseum Ludwig Erhard*

**Film/Medien**

**19.30 Uhr**  
**„Pi“**, dF, Darren Aronofski, USA 1998, 84 min.  
*Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.*

**und sonst**

**10 bis 11.30 Uhr**  
 Kurs mit Historikerin Barbara Ohm:  
**„Guten Morgen Fürth“**, Acht Vormittage mit Fürther Geschichte.  
 Veranstalter: Geschichtsverein Fürth e.V.  
*Schloss Burgfarnbach*

**Mittwoch, 8.10.**

**Theater**

**19.30 Uhr**  
**„Hans-Hermann Thielke“**, mit „Jetzt oder Nie!“  
*Comödie Fürth*

**19.30 Uhr**  
**„Zu früh gefreut“**, Theatergruppe der Wilhelm Löhe Gedächtniskirche  
*Gewächshaus Blumen Strobel*

**Film/Medien**

**20 Uhr**  
**„Blood simple – Director’s Cut“**, OmU, Joel Coen, USA 1984, 94 min.  
*Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.*

**und sonst**

**19 Uhr**  
**„Parkinsonsche Erkrankung“**

# Stadthalle

## Fürth

Rosenstraße 50  
90762 Fürth  
www.stadthalle-fuerth.de

info@stadthalle-fuerth.de  
Tel. 0911 7 49 12-0  
Fax 0911 7 49 12-39

### Oktober 2008

<b>02</b>	19:30 Uhr	FÜRTHER ROCKNACHT mit legendären Bands aus der Region und Szenegrößen aus ganz Deutschland	
<b>04</b>	14:00 Uhr	HERBSTMARKT Kinderbekleidung und Spielwaren	
<b>05</b>	19:00 Uhr	FRANK-MARKUS BARWASSER IST: ERWIN PELZIG Vertrauen auf Verdacht – Kabarett	
<b>11</b>	16:00 Uhr	CHRISTLICHE VERSAMMLUNG Missionswerk Mitternachtsruf	
<b>11</b>	20:00 Uhr	PAUL PANZER Heimatabend Deluxe Comedy	
<b>12</b>	15:00 Uhr	„FRÄNKISCH, LUSTIG UND FIDEL“ Kirchweihnachtsmittag der Senioren	
<b>14</b>	20:00 Uhr	ICH + ICH – Adel Tawil live in Concert Vom selben Stern – Tour 2008	

Unsere Highlights  
 im Oktober

<b>16</b>	11:00 Uhr	KARRIEREMESSE FÜR INGENIEURE VDI nachrichten Recruiting Tag
<b>18</b>	19:00 Uhr	KRISTINA ORBAKAITE Konzert
<b>19</b>	17:00 Uhr	FÜRTHER KAMMERORCHESTER Jahreskonzert mit Vernissage
<b>20</b>	19:30 Uhr	WARUM WIR DURCH DEN TOD NICHT STERBEN Vortrag mit Herrn Werner Huemer
<b>21 22</b>	9:30 Uhr	HYGIENE-TAGE 2008
<b>24</b>	14:00 Uhr	SENIORENTANZ
<b>24</b>	20:00 Uhr	FEUERWEHRBALL 2008 Freiwillige Feuerwehren Fürth
<b>25</b>	19:00 Uhr	JUBILÄUMSVERANSTALTUNG Tanzclub Schwarz-Weiß Nürnberg e.V. 20 Jahre Jazz und Modern Company Independence
<b>26</b>	10:00 Uhr	KONFERENZ DER KIRCHE JESU CHRISTI DER HEILIGEN DER LETZTEN TAGE

Karten-  
vorverkauf

FN-Ticket-Point-Fürth  
Frankenticket Fürth  
NN-Ticket-Corner Nürnberg  
EN-Ticket-Point Erlangen



Tipp:

## Gospel- und Soulkonzert

Ein Gospel- und Soulkonzert mit Wally Warning and Friends findet am **Sonntag, 5. Oktober, 17 Uhr**, in der Auferstehungskirche am Stadtpark, statt.

Warning präsentiert mit Sista Lou und Miriama Broady sein neues Projekt „We are the Rainbow People“, das über-

wiegend in Kirchen aufgeführt wird. Das Konzert steht unter dem Thema „When will we harmonize?“ – Wann werden wir Menschen harmonisch zusammenleben? Mit der Musik sollen Gegensätze überwunden werden.

Der Eintritt beträgt 5 Euro. ■



Tipp:

## Vortrag „200 Jahre Stadt Fürth“

Der Vortrag „200 Jahre Stadt Fürth - der mühsame Weg vom Marktflöckchen bis zur Anerkennung als Stadt am 24. September 1808“ findet am **Mittwoch, 24. September, um 19 Uhr** im Festsaal des Schlosses Burgfarnbach, Schloßhof 12, statt. Referent ist Historiker Peter Frank, Mitglied im Geschichtsverein Fürth e. V.

An diesem Tag vor genau 200 Jahren wurden Fürth die Stadt-

rechte zweiter Klasse zuerkannt. Noch wurde sie von bayerischen Staatsbeamten regiert, und auch die Polizeigewalt lag nicht in eigener Hand, aber ein wichtiger Meilenstein auf dem Weg in die Selbstverwaltung war gelegt. Ein Jahrzehnt sollte es noch dauern, bis Fürth zur Stadt erster Klasse aufstieg und die Selbstständigkeit vollzogen war.

Der Eintritt ist frei. ■

**unruhige Beine, Polineuropathien“**, Med. Vortragsreihe; Ärztenetz Fürth/Zirndorf/Lkr. Fürth & Ärztl. Kreisverband. Kulturforum

### Regelmäßige Termine

#### Führungen

**Mittwoch jeweils**

**14 Uhr**

„Friedhofsführung zu den neuen Bestattungsformen Friedpark, Urnenbiotop usw.“

Treffpunkt: Friedhof an der Erlanger Straße am Allgemeindenkmal zwischen Aufbahrung- und Aussegnungshalle

**Sonntag jeweils**

**14 Uhr**

Führung durch das Rundfunkmuseum

Rundfunkmuseum

**15 Uhr**

Führung durch die Ausstellung „Ins Licht gerückt – Frauenrechte – Menschenrechte in Lateinamerika, Asien und Afrika: 20 LiBeraturpreisträgerinnen“

Mobiles Museum Frauenkultur Regional – International, Marstall des Schlosses Burgfarnbach

### Lesungen

**Mittwoch jeweils**

**12.30 bis 13 Uhr**

„Kulinarische Mittwochslesung – Geschichten zu einer feinen Suppe“

LebensLust

### Kinder

**Samstag jeweils**

**11 bis 13 Uhr**

„Die Samstagswerkstatt“, für Kinder ab fünf Jahren; Infos unter [www.schulederphantasie-fuerth.de](http://www.schulederphantasie-fuerth.de) und Tel. 2128885

Haus Phantasia –

Schule der Phantasia

**Dienstag, Mittwoch, Donnerstag und Sonntag zu verschiedenen Zeiten**

„Kindermalstunde und Malen für Kinder“, für Kinder in

verschiedenen Altersstufen; Infos und Anmeldung unter Tel. 705700; mit Anette du Mont

verschiedene

Veranstaltungsorte ■



## Fürther Rocknacht

Acht Bands bringt sie auf drei Bühnen: die Fürther Rocknacht, die am **Donnerstag, 2. Oktober, ab 19.30 Uhr** in der Stadthalle, Rosenstraße 50, steigt. Auch heuer in der zweiten Auflage des Spektakels ist volles Programm angesagt: Tolle Bands aus ganz Deutschland heizen den Gästen kräftig ein. Im Großen Saal startet mit „Les Babacools“ eine fulminante Live-Band, die mit ihren Klangzutaten aus Reggae, Mestizo, Hip Hop und Urban Beats ein farbenfrohes Karibik-Gefühl zaubert. Danach heißt es Vorhang auf für den Fürther Musiker Rudi Madsius. Mit seiner Band präsentiert er mitreißende Musik von Blues über Jazz und Soul bis zu Rock und TexMex. Ein absolutes Muss für alle Livemusik-Fans sind „Die Toten Ärzte“ aus Hamburg. Mit Hits von den „Ärzten“ und den „Toten Hosen“ entführen sie in ein Blitzgewittergemisch aus Pyroshow und Feuerspucken. Im Kleinen Saal legen „The Trés Biens“ los. Dank die-

ser Fürther Formation fasst das ur-britische Phänomen des „Pubrock“ mit Cover-Songs von Klassikern auch in Fürth Fuß. Im Anschluss spielen „Empty Trash“, eine fünfköpfige Rockband aus Berlin. Im Gepäck haben sie energiegeladenen „Straight Rock“. Letzter Act an diesem Abend im Kleinen Saal sind die Lokalmatadoren „The Travelling Playmates“ mit ihrem „Rhythm and Voodoo“, einer Mixtur aus allen erdenklichen Stilen.

Für „The Gardeners“ beginnt die Rocknacht um 19.30 Uhr auf der Foyerbühne. Die Musiker begeistern durch freche und rockige Songs, ausdrucksstark untermalt von Sängerin Sylvie. Die Band „Subwave“ tourt mit ihrem aktuellen Album gerade durchs Land und macht mit ihren kraftvollen, schnörkellosen Songs in Fürth Station. Das Rockpower-Paket kostet 9,50 Euro im Vorverkauf, an der Abendkasse ist es für 12 Euro erhältlich. ■

**FÜRTH ROCKNACHT**  
2. Oktober 2008  
Stadthalle Fürth

LES BABACOOLS  
RUDI MADSIUS BAND  
DIE TOTEN ÄRZTE THE TRES BIENS  
THE TRAVELLING PLAYMATES  
EMPTY TRASH THE GARDENERS  
SUBWAVE

**Vorverkaufsstellen:**  
 NN-Ticket-Corner Tel: 0911/2162298  
 FN-Ticket-Point Tel: 0911/779870  
 EN-Ticket-Point Tel: 09131/9779310  
 Franken Ticket Fürth Tel: 0911/749340  
 Stadthalle Fürth Tel: 0911/7491230

**Einlass: 19 Uhr • Beginn: 19:30 Uhr**  
 VVK: 9,50 Euro + VVK-Gebühr • AK: 12,- Euro  
 ZAC-Inhaber erhalten für sich und max. eine Begleitperson 2,- Euro Rabatt auf den Eintrittspreis.

CooperFranken  
KIEFER  
NH

## Deutsche Erstaufführung: „Tannöd“ im Stadttheater



Foto: Stadttheater

Maya Fanke hat das Theaterstück „Tannöd“ inszeniert.

Der Kriminalfall „Tannöd“ von Andrea Maria Schenkel, eine Produktion des Stadttheaters Fürth, feiert am **Donnerstag, 25. September, um 19.30 Uhr** seine deutsche Erstaufführung im Stadttheater. Weitere Termine sind am **Freitag, 26., Samstag, 27., sowie vom 16. bis 19. und am 21. Oktober, jeweils um 19.30 Uhr.**

Sie nennen ihn nur noch den Mordhof, den einsam gelegenen Hof der Danners in Tannöd. Eine ganze Familie wurde in einer Nacht ausgelöscht, mit der Spitzhacke erschlagen. Gemocht hat sie kaum jemand, mürrische, geizige Leute waren sie, und den

ein oder anderen hat der alte Bauer wohl auch übers Ohr gehauen. Aber selbst die Kinder wurden grausam ermordet, und so geht die Angst um im Dorf, denn vom Mörder fehlt jede Spur.

Andrea Maria Schenkel hat in ihrem Debütroman einen wahren Kriminalfall aufgegriffen. Das bayerische Hinterkaifeck war 1922 der Tatort des ungeklärten Verbrechens – eines der rätselhaftesten in der deutschen Kriminalgeschichte. Trotz wiederholter Festnahmen wurde bis heute kein Täter

gefunden, die Akten hat man 1955 geschlossen. Dennoch gab es noch 1986 letzte Vernehmungen. Schenkel verlegt das Geschehen in die 1950er Jahre, übernimmt wichtige Details und spielt mit Erfundenem. Fiktion und Wirklichkeit greifen unmerklich ineinander und machen „Tannöd“ zu einem kleinen Meisterwerk. In Aussagen von Zeugen, Erinnerungen von Opfern und Täterbeschreibungen wird schonungslos und eindrücklich das Porträt einer bigotten, ganz und gar nicht idyllischen dörflichen Gemeinschaft mit einem traumatischen Beziehungsgeflecht gezeichnet, das schließlich zum Mord führte.

Karten gibt es an der Theaterkasse, Telefon 974-2400 oder E-Mail: theaterkasse@fuerth.de. ■

## Weston – der Schuh für's Leben

Weston ist ein Schuh für das Leben – exklusiv, klassisch und modern aus Fürths Partnerstadt Limoges – ein unnachahmliches Stück Frankreich. **Vom 6. bis 31. Oktober** (Vernissage Montag, 6. Oktober, 19.30 Uhr) stellt sich im Lim-Haus, Gustavstraße 31, eine der renommiertesten Schuhfabriken der Welt vor. Es sind vor

allem stilbewusste Herren, die auf die zeitlosen, sehr haltbaren und aufwändig hergestellten Edelschuhe schwören. Bekennende Weston-Träger sind unter anderem Harrison Ford, Bruce Willis und Nicolas Cage. In Frankreich selbst tragen Fußball-Ikone Zinedine Zidane und Jacques Chirac das elegante Schuhwerk. ■

## Adlige Wohn- und Alltagskultur im Schloss Burgfarrnbach



Foto: Gäßner

Noch bis 9. Oktober ist im Schloss Burgfarrnbach die Ausstellung „Leben und Wirken der Grafen von Pückler-Limpurg“ zu sehen. Der repräsentative Querschnitt durch die hochherrschaftliche Zeit thematisiert die Genealogie der Grafen, zeigt Urkunden und Pläne des Schlosses und beleuchtet darüber hinaus die Geschichte des adeligen Hauses und dessen heutige Nutzung. Geöffnet ist die Ausstellung Dienstag bis Donnerstag von 10 bis 16 Uhr, am Samstag, 27. und Sonntag, 28. September jeweils von 11 bis 15 Uhr, mit Führungen um 11 Uhr. Der Eintritt ist frei.

## Kulinarisches à la Mercure. Winter Dreams

Fürther Hotel Mercure



Am Donnerstag den 20.11.2008, ab 19.00 Uhr

„Junger Wein trifft Käse“, Beaujolais Nouveau Abend  
Der diesjährige Beaujolais wird begleitet von unserem exzellenten französischem Vorspeisenbuffet, 30 verschiedenen auf den Punkt gereiften Käse und gekrönt von unserer Dessertauswahl. Die kleine Tradition das das erste Glas Beaujolais Ihnen gleich serviert wird, besteht nach wie vor.

pro Person € 31,00

Weitere kulinarische Attraktionen finden jeden Sonntag zu unserem Brunch statt. Gern informieren wir Sie über die anstehenden Themen in einem persönlichem Gespräch.

Bitte reservieren Sie rechtzeitig unter Telefon 97600.

Fürther Hotel Mercure. Genießen Sie die Region.

Am Dienstag den 11.11.2008

„St. Martin“ Gänsefesttagsessen

An diesem Tag bieten wir unseren Gästen ein Schlemmermenü welches wir Ihnen wie folgt servieren.

Menü: Maronenrahmsüppchen verfeinert mit altem Portwein, Kross gebratene „St. Martin“ Gans mit Blaukraut & Kartoffelklößen, Hausgemachtes Rotweinsorbet an einem Orangen-Zimt Ragout

pro Person € 23,90



## Amtliche Bekanntmachungen

### Öffentliche Bekanntmachung einer Baugenehmigung gemäß Art. 66 Abs. 2 Satz 4 der Bayer. Bauordnung (BayBO)

**Vorhaben:** VIP-Gebäude Nord;  
**Grundstück:** Laubenweg 60,  
 Gemarkung Ronhof, Flur-Nr. 270;  
**Antragsteller und Bauherr:** SpVgg  
 Greuther Fürth GmbH & Co. KGaA,  
 Laubenweg 60, 90765 Fürth.

### Baugenehmigung nach Art. 68 BayBO

Wir haben Ihren Antrag geprüft und erteilen gemäß Art. 68 der Bayerischen Bauordnung (BayBO) die Baugenehmigung für o. g. Bauvorhaben. Die Baugenehmigung wird im vorliegenden Fall nachträglich erteilt.

Von den Festsetzungen des Bebauungsplanes Nr. 310c wird nach § 31 Abs. 2 Baugesetzbuch gemäß der eingereichten Bauvorlagen **Befreiung** hinsichtlich der Errichtung des VIP-Gebäudes Nord auf einer Fläche, welche nach Bebauungsplan für eine mehrgeschossige Wohnbebauung nebst Tiefgarage vorgesehen ist, erteilt.

#### Begründung:

Die Befreiung konnte gewährt werden, da das für den Spielbetrieb im Playmobilstadion notwendig gewordene VIP-Gebäude Nord als städtebaulich vertretbar angesehen wird. Zudem verletzt die Realisierung des Vorhabens bei objektiver Beurteilung weder das Gebot nachbarlicher Rücksichtnahme, noch beeinträchtigt es das grundgesetzlich geschützte Eigentumsrecht der Nachbarn. Die nachbarschützenden Abstandsflächen werden in jedem Fall eingehalten.

Die Baugenehmigung bedarf gemäß Art. 68 Abs. 2 Satz 2 BayBO keiner Begründung.

#### Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach seiner Bekanntgabe Klage beim Bayer. Verwaltungsgericht Ansbach, Postanschrift: Postfach 6 16, 91511 Ansbach, Hausanschrift: Promenade 24,

91522 Ansbach, schriftlich oder zur Niederschrift des Urkundsbeamten der Geschäftsstelle dieses Gerichtes erhoben werden. Die Klage muss den Kläger, die Beklagte (STADT FÜRTH) und den Gegenstand des Klagebegehrens bezeichnen und soll einen bestimmten Antrag enthalten. Die zur Begründung dienenden Tatsachen und Beweismittel sollen angegeben, der angefochtene Bescheid soll in Urschrift oder in Abschrift beigelegt werden.

Der Klage und allen Schriftsätzen sollen vier Abschriften für die übrigen Beteiligten beigelegt werden.

#### Hinweis zum Klageverfahren

Eine Klage hat keine aufschiebende Wirkung.

Möglich ist ein Antrag zum Verwaltungsgericht Ansbach, die aufschiebende Wirkung der Klage wieder herzustellen (§§ 80a i. V. m. 80 Abs. 5 Verwaltungsgerichtsordnung VwGO).

#### Hinweis zur Rechtsbehelfsbelehrung

Durch das Gesetz zur Änderung des Gesetzes zur Ausführung der Verwaltungsgerichtsordnung vom 21. Juni 2007 wurde das Widerspruchsverfahren im Bereich des öffentlichen Baurechts und des Denkmalschutzrechts abgeschafft. Es besteht keine Möglichkeit, gegen diesen Bescheid Widerspruch einzulegen. Die Klageerhebung in elektronischer Form (z. B. durch E-Mail) ist unzulässig.

Kraft Bundesrechts ist bei Rechtschutzanträgen zum Verwaltungsgericht seit 1. Juli 2004 grundsätzlich ein Gebührenvorschuss zu entrichten.

Die Akten des Baugenehmigungsverfahrens können in der Bauaufsicht, Hirschenstraße 2, Zimmer 140, eingesehen werden.



## Amtliche Bekanntmachungen

**Bekanntmachung über die Aufstellung und Einreichung von Wahlvorschlägen für die Wahl des Integrationsbeirates vom 1. bis 5. Dezember 2008**

Auf der Grundlage der Satzung und Wahlsatzung der Stadt Fürth für den Integrationsbeirat findet im Wahlzeitraum vom 1. bis 5. Dezember 2008 die Wahl seiner stimmberechtigten Mitglieder statt. Diese werden in allgemeiner, freier, gleicher, unmittelbarer und geheimer Wahl auf die Dauer von vier Jahren gewählt.

Nach § 3 Absatz 3 der Satzung beträgt die Zahl der zu wählenden stimmberechtigten Mitglieder 15.

Bei der Verteilung der Sitze können Vertreter/innen einer Staatsangehörigkeit oder der Gruppe der Spätaussiedler/innen höchstens vier Sitze erhalten. Die Minderheitenvertretung besteht aus je einem Sitz, der für die Personengruppen „Europa“, „Asien“, „Amerika/Australien“, „Afrika“ und die der „Spätaussiedler“ reserviert ist. Die eingebürgerten, ehemaligen ausländischen Mitbürger/innen werden der Staatsangehörigkeit des Herkunftslandes zugeordnet. Durch die Verhältniswahl bereits vertretene Personengruppen werden nicht berücksichtigt.

**Die wahlberechtigten ausländischen Mitbürgerinnen und Mitbürger, die eingebürgerten, ehemaligen ausländischen Mitbürgerinnen und Mitbürger sowie die Spätaussiedlerinnen und Spätaussiedler werden hiermit zur Einreichung von Wahlvorschlägen aufgefordert.**

Wahlvorschläge können von allen wahlberechtigten Mitbürgerinnen und Mitbürgern **vom 1. Oktober 2008 bis zum 24. Oktober 2008**, 16 Uhr, beim Integrationsbüro der Stadt Fürth, Rathaus, Eingang Königstr. 86, Zimmer 003/004 eingereicht werden.

#### I. Bewerber/innen

Als Bewerberinnen und Bewerber können nur wählbare Personen vorgeschlagen werden. Wählbar sind wahlberechtigte ausländische Mitbürgerinnen/Mitbürger sowie eingebürgerte, ehemalige ausländische Mitbürgerinnen/Mitbürger und Spätaussiedlerinnen/Spätaussiedler, die am letzten Tag des Wahlzeitraums

- das 18. Lebensjahr vollendet haben,
- seit mindestens sechs Monaten in Fürth ununterbrochen gemeldet sind und hier ihren Hauptwohnsitz haben (Stichtag 5. Juni 2008) und
- sich rechtmäßig im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland aufhalten.

Des Weiteren gilt für Eingebürgerte und Spätaussiedlerinnen/Spätaussiedler, dass nach § 6 Absatz 1b) und c) sowie § 7 Absatz 1, Satz 2 der Wahlsatzung am Wahltag ihre Einbürgerung bzw. der Erhalt des deutschen Passes nicht länger als acht Jahre zurückliegt. Sie müssen zugleich die Aufnahme in die Wählerliste beantragen.

Nicht wählbar ist,

- wer infolge Richterspruchs das Wahlrecht nicht besitzt,
- wer sich in der Bundesrepublik Deutschland im Dienst seines Heimatlandes aufhält,
- derjenige/diejenige, für den/die zur Besorgung aller seiner/ihrer Angelegenheiten ein/e Betreuer/in nicht nur durch einstweilige Anordnung bestellt ist; dies gilt auch, wenn der Aufgabenkreis des/der Betreuers/in die in § 1896 Absatz 4 und § 1905 des Bürgerlichen Gesetzbuches bezeichneten Angelegenheiten nicht erfasst,
- wer sich auf Grund einer Anordnung nach § 63 in Verbindung mit § 20 des Strafgesetzbuches in einem psychiatrischen Krankenhaus befindet.

## II. Aufstellung von Wahlvorschlägen

### 1. Berechtigung zur Aufstellung von Wahlvorschlägen

Zur Aufstellung von Wahlvorschlägen sind berechtigt:

- Vereine, die, soweit rechtlich gefordert, beim Ordnungsamt der Stadt Fürth gemeldet sind und eine Satzung nach deutschem Vereinsrecht haben,
- Wählergemeinschaften, die sich zum Zweck der Integrationsbeiratswahl gebildet haben
- sowie wählbare Einzelpersonen.

### 2. Zahl der Wahlvorschläge

Jeder Verein, jede Wählergemeinschaft und jede wählbare Einzelperson kann nur je einen Wahlvorschlag einreichen.

- Zahl der Bewerberinnen und Bewerber

Die Zahl der Bewerberinnen und Bewerber ist nicht begrenzt.

- Grundvoraussetzungen für Wahlvorschläge

Die Wahlvorschläge können Bewerber/innen einer Staatsangehörigkeit oder verschiedener Staatsangehörigkeiten enthalten. Es soll eine zahlenmäßige Ausgewogenheit der Geschlechter angestrebt werden.

**5. Aufstellung der Bewerber/innen**

a) Alle von einem Verein oder einer Wählergemeinschaft aufgestellten Bewerberinnen und Bewerber müssen in einer zu diesem Zweck einberufenen Versammlung in geheimer Abstimmung gewählt werden. An der Aufstellung von Wahlvorschlägen dürfen sich nur die Mitglieder der Vereine oder Wählergemeinschaften beteiligen, die in Fürth mit Hauptwohnsitz gemeldet sind.

b) Die Bewerber/innen werden mit Stimmenmehrheit gewählt, dabei kann mittels Stimmzettel insbesondere über jede/n vorgeschlagene/n Bewerber/in einzeln oder über eine vorbereitete Bewerberliste im Ganzen abgestimmt werden. Gewählt sind die Bewerber/innen, die die höchste Stimmenzahl erreicht haben; die Reihenfolge ergibt sich aus der auf sie entfallenden Stimmenzahl.

c) Jede/r Bewerber/in darf nur in einem Wahlvorschlag aufgestellt werden. Dies gilt auch für wählbare Einzelpersonen.

**6. Angaben und Zustimmungen der Bewerber/innen**

a) Jeder Wahlvorschlag muss in Block- oder Maschinenschrift in lateinischen Buchstaben die wählbaren Bewerber/innen mit Vor- und Zunamen, Geburtsdatum, Beruf und Anschrift angeben, und zwar in erkennbarer Reihenfolge entsprechend der Aufstellung in der Versammlungsniederschrift.

b) Im Wahlvorschlag selbst oder in einer Anlage muss die Erklärung des/der Bewerbers/in enthalten sein, dass er/sie der Aufnahme seines/ihrer Namens in den Wahlvorschlag zustimmt. Dies gilt auch für wählbare Einzelpersonen. Sie muss ferner die Angabe der Staatsangehörigkeit oder des Herkunftsstaates bzw. das Datum der Einbürgerung enthalten. Die Zustimmung kann nach Ablauf

der Einreichungsfrist nicht mehr zurückgenommen werden.

**7. Kennwort des Wahlvorschlags**

Jeder Wahlvorschlag muss den Namen des Vereins oder der Wählergemeinschaft oder der wählbaren Einzelperson tragen; dem Kennwort kann eine weitere Bezeichnung hinzugefügt werden, wenn das zur deutlichen Unterscheidung der Wahlvorschläge erforderlich ist. Gemeinsame Wahlvorschläge müssen die Namen sämtlicher daran beteiligten ausländischen Vereine, Wählergemeinschaften oder wählbarer Einzelpersonen tragen.

**8. Beauftragte/r des Wahlvorschlags**

Jeder Wahlvorschlag soll eine/n Beauftragte/n sowie eine/n Stellvertreter/in bezeichnen, der/

die in der Stadt Fürth wahlberechtigt sein muss. Jede/r für sich ist berechtigt, verbindliche Erklärungen zu einem Wahlvorschlag abzugeben. Ihre Bestellung sollte in der Aufstellungsversammlung vorgenommen werden.

**9. Verbindung von Wahlvorschlägen**

Die Verbindung von Wahlvorschlägen (Listenverbindung) ist zulässig mit mehreren anderen Wahlvorschlägen; jedoch nur dann, wenn alle in gleicher Weise untereinander verbunden sind. Die Erklärung gibt die/der Beauftragte bzw. Stellvertreter/in für den jeweiligen Wahlvorschlag ab.

**10. Niederschriften**

a) Über die Versammlungen sind Niederschriften anzufertigen. Diese müssen vom Vorstand des Vereins oder der Leiterin/dem Leiter der

Versammlung, die/der selbst nicht wahlberechtigt sein muss, und einer/einem weiteren ausländischen Wahlberechtigten unterschrieben sein. Versammlungsleiter/in bzw. Vorstand und die/der ausländische Wahlberechtigte müssen an der Versammlung teilgenommen haben. Aus der Niederschrift müssen Ort und Zeit der Versammlung, die Zahl der Teilnehmer/innen und der Gang der Wahlhandlung einschließlich des genauen Ergebnisses der Wahl des/der Bewerbers/in und ihrer Reihenfolge ersichtlich sein. Für die Niederschriften und Anwesenheitslisten sind Formblätter von der Stadt Fürth zu verwenden. b) Die Niederschriften und die Anwesenheitslisten sind dem jeweiligen Wahlvorschlag beizufügen.

**Die infra informiert über die Allgemeinen Fernwärmepreise zum 1. Oktober 2008**



- energie
- wasser
- dienstleistung
- stadtverkehr

www.infra-fuerth.de

Die Preise für Fernwärme und Brauchwarmwasser sind an Notierungen des Statistischen Bundesamtes gebunden. Gegenüber dem Preisniveau zum 1. Juli 2008 haben diese sowohl für leichtes Heizöl (HEL) als auch für schweres Heizöl (HSL) einen steilen Preisanstieg zu verzeichnen. Damit hat das Kostenniveau eine Höhe erreicht, bei dem für die infra eine Preisanpassung unumgänglich ist.

Die Brutto-Arbeitspreise für Fernwärme und Brauchwarmwasser müssen deshalb zum 1. Oktober 2008 um 17,5 Prozent angehoben werden. Für ein Einfamilienhaus mit zehn Kilowatt (kW) Anschlusswert und einer Jahresmenge von sechs Megawattstunden (MWh) muss mit Mehrkosten von gut 72 Euro im Jahr gerechnet werden.

Die Grundpreise bleiben unverändert.

Die infra weist darauf hin, dass aufgrund der geänderten Preisangabenverordnung die Fernwärmepreise in Cent je Kilowattstunde (Ct/kWh) angegeben werden müssen. Die Umrechnung von MWh in Kilowattstunden (kWh) erfolgt mit dem Faktor 1000.

Damit gelten ab dem 1. Oktober 2008 für die Kunden der infra folgende Fernwärmepreise:

	Arbeitspreise				Grundpreise jährlich	
	Netto		Brutto		Netto	Brutto
	Ct/kWh	€/MWh	Ct/kWh	€/MWh	€/kW	€/kW
<b>Wärmelieferung</b>	6,838	68,38	8,14	81,37	38,70	46,05
	Arbeitspreise		Messpreis		Grundpreise jährlich	
	Netto	Brutto	Netto	Brutto	Netto	Brutto
	€/m³	€/m³	€/Jahr	€/Jahr	€/m²	€/m²
<b>Brauchwarmwasser</b> (bei separater Brauchwarmwassererwärmung im Versorgungsgebiet „Auf der Schwand“)	6,84	8,14	17,50	20,83	1,47	1,75

Die Bruttopreise enthalten die Mehrwertsteuer von 19 Prozent und sind auf die zweite Stelle nach dem Komma gerundet.

### 11. Zurücknahme von Wahlvorschlägen

Über die Zurücknahme von Wahlvorschlägen im Ganzen beschließen die Wahlvorschlagsträger in gleicher Weise wie über die Aufstellung der Wahlvorschläge. Die/der Beauftragte kann durch die Aufstellungsversammlung ermächtigt werden, unter bestimmten Voraussetzungen den Wahlvorschlag zurückzunehmen. Die Zurücknahme bereits eingereicherter Wahlvorschläge ist ab Montag, 10. November 2008, nicht mehr möglich.

### 12. Formblätter

Für die Wahlvorschläge, die Zustimmungserklärungen, die Niederschriften und Anwesenheitslisten der Bewerber/innen sind Formblätter zu verwenden, die vom Integrationsbüro der Stadt Fürth, Rathaus, Eingang Königstr. 86, Zimmer 003/004 zur Verfügung gestellt werden.

### III. Mängelbehebung

#### 1. Ungültige Wahlvorschläge

Wahlvorschläge sind ungültig, wenn sie nicht rechtzeitig bei der Stadt Fürth eingereicht worden sind.

#### 2. Teilweise ungültige Wahlvorschläge

Wahlvorschläge sind teilweise ungültig, wenn darin

- nicht wählbare Personen bezeichnet sind,
- die Bewerber/innen nicht deutlich bezeichnet sind,
- nicht die vorgeschriebene Erklärung des/der Bewerbers/Bewerberin vorliegt.

Wahlvorschläge werden nicht ungültig, wenn Bewerberinnen/Bewerber nach der Einreichung der Wahlvorschläge deutsche Staatsangehörige werden.

#### 3. Mängelbeseitigung

a) Werden bei eingereichten Wahlvorschlägen Mängel festgestellt, so fordert der Wahlleiter die Beauftragten dieser Wahlvorschläge unter Hinweis auf die nachfolgend genannte Frist zur Beseitigung der an rechtzeitig eingereichten Unterlagen festgestellten Mängel auf.

b) Mängel müssen bis spätestens Montag, 10. November 2008, 10 Uhr, behoben sein.

### IV. Entscheidungsgrundsätze

Soweit diese Bekanntmachung Einzelheiten ungerügt lässt, richten die Wahlorgane ihre Entscheidungen an den Grundsätzen aus, die sich aus dem Geist demokratischer, rechtsstaatlicher Wahlen ergeben. Sie können hierbei auf die bei ande-

ren Wahlen üblichen Grundsätze, insbesondere die Vorschriften des Bayerischen Gemeinde- und Landkreiswahlgesetzes (GLKrWG) und der Bayerischen Gemeinde- und Landkreiswahlordnung (GLKrWO) zurückgreifen. Im Rahmen dieser Prinzipien können sie auch Gesichtspunkte der Zweckmäßigkeit und Praktikabilität berücksichtigen.

### V. Wahlausschuss

Der Wahlausschuss prüft und beschließt am Montag, 10. November 2008, um 11 Uhr im Rathaus, Eingang Königstraße 86, Sitzungssaal 2 (Zimmer 201), 2. Stock, die Gültigkeit, die Ungültigkeit oder teilweise Ungültigkeit der rechtzeitig eingereichten Wahlvorschläge und gibt die gültigen Wahlvorschläge bekannt. Diese Beschlussfassung ist abschließend. Anschließend werden die Nummern (Ordnungszahlen) der gültigen Wahlvorschläge ausgelost.

**Fürth, 11. September 2008**

**Der Wahlleiter für die Wahl des Integrationsbeirates**

**Markus Braun, Bürgermeister**

### Bekanntmachung

**Vollzug des Allgemeinen Eisenbahngesetzes (AEG) und des Gesetzes über die Umweltverträglichkeitsprüfung (UVPG)**

1. und 2. Planänderung zur Planfeststellung mit integrierter Umweltverträglichkeitsprüfung nach § 18 AEG für das Verkehrsprojekt Deutsche Einheit Schiene Nr. 8 Ausbaustrecke Nürnberg – Ebensfeld, S-Bahn Nürnberg – Forchheim, Planfeststellungsabschnitt 17 „Erlangen“, km G 16,840/Bestand km 16,525 – km 32,402

### Bekanntgabe des Erörterungstermins

1. Die Regierung von Mittelfranken führt im Rahmen des Anhörungsverfahrens für das oben genannte Vorhaben gemäß §§ 18, 18 a Nr. 5 AEG und § 73 Abs. 6 Verwaltungsverfahrensgesetz (VwVfG) den Erörterungstermin durch.

Der Erörterungstermin findet statt von Dienstag, 7., bis Donnerstag, 9. Oktober 2008, und kann bei Bedarf am Freitag, 10. Oktober 2008 fortgesetzt werden. Tagungsort ist der Redoutensaal Erlangen, Theaterplatz 1, 91054 Erlangen.

Der Erörterungstermin wird wie folgt gegliedert:

a) **Dienstag, 7. Oktober 2008, Beginn um 10 Uhr** (Einlass ab 9.15 Uhr): Anhörung der Träger öffentlicher

Belange, Behörden, Leitungsträger, der nach § 60 BNatSchG anerkannten Verbände und weiterer Verbände.

b) **Mittwoch, 8. Oktober 2008, Beginn um 9.30 Uhr** (Einlass ab 8.45 Uhr): Erörterung der Einwendungen aus dem Bereich der Stadt Erlangen, mit Stadtteilen (einschließlich Einwendungen auf Unterschriftenlisten, die sich auf den Stadtbereich von Erlangen beziehen).

c) **Donnerstag, 9. Oktober 2008, Beginn 9.30 Uhr** (Einlass ab 8.45 Uhr): Erörterung der Einwendungen aus dem Bereich der Stadt Nürnberg (Gemarkung Großgründlach) und der Einwendungen aus dem Bereich des Landkreises Erlangen-Höchstadt (einschließlich Einwendungen auf Unterschriftenlisten, die sich auf den Stadtbereich von Nürnberg, Gemarkung Großgründlach und den Bereich des Landkreises Erlangen-Höchstadt beziehen).

d) Fortsetzung des Erörterungstermins am **Freitag, 10. Oktober 2008, um 9.30 Uhr**, sofern er nicht am 9. Oktober 2008 vom Verhandlungsleiter beendet wurde.

Die Einwendungsführer können an den Erörterungstagen, an denen sie nicht genannt sind, im Rahmen des vorhandenen Platzangebotes teilnehmen.

2. Im Termin werden die rechtzeitig erhobenen Einwendungen und Stellungnahmen erörtert. Die Teilnahme am Termin ist entsprechend der veröffentlichten Tagesordnung jedem, dessen Belange durch das Bauvorhaben berührt werden, freigestellt. Die Vertretung durch einen Bevollmächtigten ist möglich. Dieser hat seine Bevollmächtigung durch eine schriftliche Vollmacht nachzuweisen und diese zu den Akten der Anhörungsbehörde zu geben. Es wird darauf hingewiesen, dass bei Ausbleiben eines Beteiligten auch ohne ihn verhandelt werden kann, verspätete Einwendungen ausgeschlossen sind und das Anhörungsverfahren mit Schluss der Verhandlung beendet ist.

3. Durch die Teilnahme am Erörterungstermin oder durch Vertreterbestellung entstehende Kosten können nicht erstattet werden.

4. Der Erörterungstermin ist nicht öffentlich. Jeder Teilnehmer muss sich durch einen amtlichen Lichtbildausweis ausweisen können.

**Fürth, 5. September 2008, STADT FÜRTH**  
**Dr. Thomas Jung, Oberbürgermeister**



### Öffentlicher Teilnahmewettbewerb

#### Öffentlicher Teilnahmewettbewerb für beschränkte Ausschreibung nach VOB/A

**1. Auftraggeber:** Stadt Fürth, Stadtentwässerungsbetrieb Fürth, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth, Telefon 974-26 02, Fax 974-26 11.

**2.a) Gewähltes Verfahren:** Beschränkte Ausschreibung nach VOB/A nach Öffentlichem Teilnahmewettbewerb nach dem Auf- und Abgebotsverfahren.

**2.b) Art des Auftrages, der Gegenstand der Vergabe ist:** Wartungsvertrag nach dem Vertragsmuster des Arbeitskreises Maschinen- und Elektrotechnik staatlicher und kommunaler Verwaltungen (AMEV).

**3.a) Ausführungsort:** Stadtgebiet Fürth.

**3.b) Art und Umfang der Leistung:** Reparatur und Umbau von elektrotechnischen Einrichtungen in der Hauptkläranlage, der Kläranlage Nord, den Abwasserhebwerken sowie den Sonderbauwerken (RÜB, RKB, RRB). Der Auftragnehmer ist – auch außerhalb der regelmäßigen Wartungstermine – verpflichtet, Störungen der vorgenannten Anlagen nach Anforderung zu beseitigen, dazu ist ein Bereitschaftsdienst mit einer Einsatzbereitschaft von 30 Minuten vorzusehen.

Leistung/Jahr beläuft sich auf ca. 150 000 Euro brutto (60 Prozent Leistungsanteil plus 40 Prozent Regieleistungen).

**3.c) Entfällt.**

**3.d) Entfällt.**

**4. Ausführungsfristen:** 1. Dezember 2008 bis 30. November 2009 mit Option auf Verlängerung um ein Jahr.

**5. Rechtsform und Bietergemeinschaft:** Gesamtschuldnerisch haftende Arbeitsgemeinschaft mit bevollmächtigtem Vertreter.

**6.a) Bewerbungsfrist für die Anträge auf Teilnahme:** 13. Oktober 2008.

**6.b) Anschrift, an welche die Anträge zu richten sind:** Stadt Fürth, Bauverwaltungsamt, Amt 60, Zentrale Submissionsstelle, Zimmer 01/22, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth.

**6.c) Sprache:** Deutsch.

**7.a) Tag, an dem die Aufforderungen zur Angebotsabgabe spätestens abgesandt werden:** 24.



**Ambulanter Sozialer Pflegedienst**

**Hauskrankenpflege Nürnberg/Fürth**

- Ambulante Krankenpflege / medizinische Versorgung
- Intensivpflegeversorgung / Wundtherapie
- Essen auf Rädern / Hausnotruf
- Pflegehilfsmittel / Pflegebedarf
- Kurzzeitpflege / betreutes Wohnen
- Krankenpflege durch Pflegefachpersonal

Informieren Sie sich: 0911 / 77 02 14  
www.asp-pflege.de

Mitglied im Deutschen Berufsverband für Pflegeberufe  
Vertragspartner aller Kranken- und Pflegekassen

**www.hairkiller.com**  
Mit der Lizenz zum Stylen

Alles ab **13,00 €**

**BIG-KILLER-Paket**

Haarschnitt	13,00
Färben/Tönen	13,00**
Föhnen	13,00*
Intensivkur	6,50
Stylingprodukt	1,50
<b>Paket-Preis</b>	<b>ab 36,00</b>

\* bis Minibag \*\* je nach Aufwand/Technik  
Alle Preise inkl. Haarwäsche, inkl. ges. MwSt.

**90762 Fürth  
Friedrichstr. 6**

Blumen – ein Trost in der Trauer

**Grabpflege  
Grabbepflanzung  
Trauerfloristik**

**Eigener Gartenbaubetrieb  
in Fürth-Vach  
Zedernstraße 12  
Telefon 0911/76 11 26**

Geschäfte:  
90765 Fürth · Erlanger Str. 103  
Tel. 0911/790 83 54 · Fax 76 33 26  
90419 Nürnberg · Westfriedhof  
Tel. 0911/33 14 79

**BESTATTUNGEN  
FORSTMEIER**

**wir helfen weiter**

**77 15 30**

**90766 Fürth · Friedrich-Ebert-Str. 11**

**Apotheken – Nachtdienste**

Mittwoch	24.9.2008	Nr. 16
Donnerstag	25.9.2008	Nr. 17
Freitag	26.9.2008	Nr. 18
Samstag	27.9.2008	Nr. 19
Sonntag	28.9.2008	Nr. 20
Montag	29.9.2008	Nr. 21
Dienstag	30.9.2008	Nr. 22
Mittwoch	1.10.2008	Nr. 23
Donnerstag	2.10.2008	Nr. 24
Freitag	3.10.2008	Nr. 25
Samstag	4.10.2008	Nr. 26
Sonntag	5.10.2008	Nr. 1
Montag	6.10.2008	Nr. 2
Dienstag	7.10.2008	Nr. 3
Mittwoch	8.10.2008	Nr. 4
Donnerstag	9.10.2008	Nr. 5

- 1 Apotheke im Bahnhof-Center**  
Gebhardtstr. 2  
90762 Fürth, 74 96 74
- 2 Hirsch-Apotheke**  
Rudolf- Breitscheid- Str. 1  
90762 Fürth, 77 49 26
- 3 West-Apotheke**  
Komotauer Str. 45  
90766 Fürth, 73 18 54
- 4 Apotheke am Kieselbühl**  
Hansastr. 5  
90766 Fürth, 73 10 53
- 5 Kreuz-Apotheke**  
Schwabacher Str. 25  
90762 Fürth, 74 87 60
- 6 Bavaria-Apotheke**  
Schwabacher Str. 155  
90763 Fürth, 71 24 91
- 7 Adler-Apotheke**  
Theodor-Heuss-Str. 2  
90765 Fürth-Stadeln,  
97 68 56 90
- 7 Euromed-Apotheke**  
Europaallee 1  
90763 Fürth, 97 14 11 00
- 8 Jakobinen-Apotheke**  
Nürnberger Str. 67  
90762 Fürth, 70 68 67
- 8 Apotheke zur grünen Schlange**  
Kapellenplatz 1  
90768 Fürth-Burgfarnbach,  
75 17 41

- 9 Berolina-Apotheke**  
Königstr. 134  
90762 Fürth, 77 26 18
- 10 Mohren-Apotheke**  
Königstr. 82  
90762 Fürth, 77 01 96
- 11 Apotheke am Prater**  
Erlanger Str. 63  
90765 Fürth, 790 69 31
- 12 Fichten-Apotheke**  
Schwabacher Str. 85  
90763 Fürth, 77 40 50
- 12 Frosch-Apotheke**  
Vacher Str. 462  
90763 Fürth, 765 86 38
- 13 Park-Apotheke**  
Königswarterstr. 18  
90762 Fürth, 97 71 50
- 14 Kleblatt-Apotheke**  
Hirschenstr. 1  
90762 Fürth, 780 65 65
- 15 St.-Pauls-Apotheke**  
Amalienstr. 57  
90763 Fürth, 77 14 83
- 16 Apotheke im City-Center**  
Alexanderstr. 9  
90762 Fürth, 749 80 44
- 17 Stern-Apotheke**  
Mathildenstr. 28  
90762 Fürth, 77 02 35
- 18 Schwanen-Apotheke**  
Erlanger Str. 11  
90765 Fürth, 790 73 50
- 19 Billing-Apotheke**  
Billiganlage 3  
90766 Fürth, 73 14 70
- 20 Dürer-Apotheke**  
Riemenschneiderstr. 5  
90766 Fürth, 73 54 00
- 21 Süd-Apotheke**  
Flößaustr./Ecke Hätznerstr.  
90763 Fürth, 71 37 38
- 22 ABF-Apotheke**  
Rudolf-Breitscheid-Str. 41  
90762 Fürth, 77 33 36
- 23 Altstadt-Apotheke**  
Geleitsgasse 6  
90762 Fürth, 77 96 82
- 24 Friedrich-Apotheke**  
Friedrichstr. 12  
90762 Fürth, 77 16 25
- 25 Alpha-Apotheke**  
(Kalbsiedlung)  
Schwabacher Str. 265  
90763 Fürth, 971 22 38
- 26 Ronhof-Apotheke**  
Ronhofer Weg 16  
90765 Fürth, 790 77 00
- 26 Apotheke am Stadtwald**  
Heilstättenstr. 103  
90768 Fürth, 72 27 45

**Notdienste**

**Ärzte**

Bei Lebensgefahr durch Verletzungen, Erkrankungen oder bei Krankentransporten ist der Rettungsdienst des Bayerischen Roten Kreuzes rund um die Uhr unter Telefon 192 22 erreichbar. Von Montag, 18 Uhr bis Dienstag, 8 Uhr, Dienstag, 18 Uhr bis Mittwoch, 8 Uhr, Mittwoch, 13 Uhr bis Donnerstag, 8 Uhr, Donnerstag, 18 Uhr bis Freitag, 8 Uhr, Freitag, 18 Uhr bis Montag, 8 Uhr, sowie am Feiertagvorabend, 18 Uhr bis zum darauf folgenden Werktag, 8 Uhr, erfolgt die Vermittlung diensttuender Ärzte und Fachärzte in dringenden Fällen über die Rufnummer 192 92 oder 01805/19 12 12. Fachärzte machen jedoch keine Hausbesuche. Ärztliche telefonische Beratung ist ebenfalls über die Rufnummer 192 92 oder 01805/19 12 12 möglich. Für gehfähige Patienten steht Mittwochnachmittag und an den Wochenenden die neue Bereitschaftspraxis auf dem Gelände des Klinikums Fürth zur Verfügung. Bitte die Versichertenkarte nicht vergessen! Hausbesuche werden nur bei bettlägerigen Patienten durchgeführt (über Einsatzzentrale, Telefon 192 92 oder 01805/19 12 12).

**Krisendienst Mittelfranken**

Der Krisendienst Mittelfranken – Hilfe für Menschen in seelischen Notlagen – ist Montag bis Donnerstag von 18 bis 24 Uhr, Freitag von 16 bis 24 Uhr und Samstag, Sonntag und an Feiertagen von 10 bis 24 Uhr, unter Telefon 42 48 55-0, zu erreichen. Die Adresse ist: Hessestraße 10, 90443 Nürnberg.

**Zahnärzte**

Der zahnärztliche Bereitschaftsdienst (Anwesenheit in der Praxis) wird von 10 bis 12 Uhr und von 18 bis 19 Uhr **am Samstag, 27., und Sonntag, 28. September**, von Zahnärztin Anna Wagner, Schwabacher Straße 261, Telefon 997 88 58, **am Freitag, 3. Oktober**, von Zahnärztin Sylvia Vanderborght, Simonstraße 10, Telefon 743 79 30,



» Fortsetzung von Seite 44 »  
Notdienste

und am **Samstag, 4., und Sonntag, 5. Oktober**, von Zahnarzt Lutz Werner, Mühlthalstraße 103, Telefon 73 73 00, wahrgenommen.

### Ärzte und Apotheken

Ärztlicher Akut-Dienst für Privatpatienten, 24 Stunden: Telefon 01805/304505

### Tierärzte

Der tierärztliche Bereitschaftsdienst ist telefonisch über den Haustierarzt zu erreichen. ■



## Familien- nachrichten

### Anmeldung der Eheschließungen

Klaus Jürgen Sauerstein – Michaela Karin Edelhäuser, Am Kellerberg 29; Martin Durst – Ramona Mayer, Karolinenstr. 118.

### Eheschließungen

Norbert Eff, Rednitzhembach – Malgorzata Wiolera, Am Kellerberg 26; Matthias Di Cello – Kerstin Klostermeier, Atzenhofer Str. 68; Sascha Bujak – Tanja Schuster, Oberasbach; William Perry – Inge Küfner, Hirschenstr. 12; Vitali Brunner – Tatjana Root, Bürkleinstr. 9; Karlheinz Michel – Sabine Hartleben, Fürth; Stefan Jenke – Christine Holtzmann, Sperberstr. 31; Thomas Schad – Barbara Wolfsberger, Nürnberg; Dieter Scharm – Kerstin Benz, Fürth; Wolfgang Schneider – Barbara Bodnär, Kaiserstr. 160; Jörg Scherer – Kathrin Wick, Schulze-Delitzsch-Str. 2; Andreas Kunze – Myriam Ecker, Fürth.

### Geburten

Stefanie und Sven Körner, Tochter Lucy Nadine, Veitsbronn; Julia und Christian Schadinger, Tochter Rebecca Erna, Nürnberg; Katrin und Markus Loehle, Tochter Helena Katharina, Kriegerheimstr. 3 B; Manuela Kreißelmeier und Gheorge Neichi, Sohn Alexandro Mario Kreißelmeier, Weiherhofer Str. 55; Anke Dilling-Pförtner und Dr. Matthias Pförtner, Tochter Maja Luisa Pförtner, Jakob-Henle-Str. 10; Daniela Krause und Armin

Fuchs, Sohn Veit-Oliver Fuchs, Weisendorf; Barbara und Stefan Müller, Sohn Max, Roßtal; Claudia und Matthias Freitag, Tochter Emma Carlotta; Fritzi Frenzel und Florian Frohnhöfer, Sohn Fabian Frenzel, Unterfürberger Str. 23; Jasmin und Martin Egelseer, Sohn Nick, Vacher Str. 440; Kerstin und Tobias Reiser, Tochter Sophia, Veitsbronn; Anja und André Klugmann, Tochter Amy Abigail, Edelweißweg 30; Evi Schober und Thorsten Schröger, Sohn Erik Schober; Nadine und Thomas Mühlbauer, Tochter Hannah Luise, Kellermannstr. 28; Hanne Neubauer-Urrutia, Tochter JoAnn Urrutia, Dr. Meyer-Spreckels-Str. 8; Adelheid und Christian Klein, Sohn Falco Raphael, Boxdorfer Str. 51; Diana und Maxim Vinnik; Tochter Alica, Leipziger Str. 2; Olga und Heinrich Schulz, Sohn Erik, Geißäcker Str. 45; Suma Wolter und Kamil Glud, Tochter Sinja Wolter, Nürnberg; Magbule Zymbere und Gjemajl Sadrija, Sohn Sadri; Leyher Str. 29; Dagmar Ruck und Frank Daginnus, Tochter Emma Ruck; Michaela und Winfried Wittmann, Sohn Jakob, Oberasbach; Meike und Markus Schmeißner, Sohn Philipp Maximilian Frederik, Zirndorf; Irene Zerba und Murat Taskesen, Tochter Melinda Zerba, Hardstr. 65; Tanja-Yvonne Hollfelder und Karlheinz Stadelmann, Tochter Lea-Sophie Stadelmann, Widderstr. 65.

### Sterbefälle

Diana Kleinschmager (36), Zirndorf; Heinz Müller (59), Königsberger Str. 16; Hannchen Tiefel (88), Fürth; Walter Hammerschmidt (80), Semmelweißstr. 20; Gretchen Schiefer (90), Schwabacher Str. 206; Erika Brenner (57), Nürnberg; Paul Händel (70), Austr. 3; Babette Peter (81), Schwalbenstr. 5; Udo Kinzelmann (74), Feldstr. 48; Hildegard Minnick (81), Schloßhof 25; Erika Ucheddu (68), Pfeiferstr. 5; Ursula Popella (53), Meisener Str. 6; Gerda Gerger (65), Beim Knorr 2; Klara Stöckl-Arbinger (55), Hiltmannsdorf; Josefine Fiedler (101), Schwabacher Str. 206. ■

Mit der Veröffentlichung der hier genannten Angaben bestand Einverständnis.

## Dachreinigung vom Fachmann!

– Seriös – Zuverlässig – Preiswert –



**NEU:**  
Schonende Dachreinigung mit Spezialgeräten und biologischen Reinigungsmitteln!

Magdalenstr. 100 TOP-Dachdecker, BRD



**märki**  
GmbH  
Blumenstraße 21  
90762 Fürth  
Telefon 0911. 97709-0  
Telefax 0911. 97709-20  
E-Mail info@maerki.de

- \* Wartung
- \* Reparatur
- \* Kundendienst

Wir beraten Sie gerne und unterbreiten Ihnen einen Kostenvoranschlag!  
Telefon: 0911-97709-0 oder gebührenfrei: 0800-3224110 (DACH110)

### Sorgen Sie vor:

## Privates Sterbegeld

*(K)ein heikles Thema?!*

Bestattungen sind teuer. Durchschnittlich 5.000 Euro werden in Deutschland für eine Bestattung aufgewendet, wohl dem, der vorgesorgt hat. In wirtschaftlich angespannten Zeiten sind vielfach die Ersparnisse älterer Menschen aufgebraucht, die Hinterbliebenen haben die Kosten zu tragen und stehen nicht selten vor der Frage, wie das kurzfristig finanziert werden soll.

Unsere Sterbegeldversicherung bietet gegen einen vergleichsweise geringen monatlichen Beitrag eine Lösung.



Frau Hettrich und Frau Hunneshagen sind in unserem Büro an der kleinen Freiheit für Sie da.

**Wir sind für Sie da ...**  
Montag - Freitag von 8-12 Uhr

### Versicherungsverein Fürth VVaG

Rudolf-Breitscheid-Str. 17  
90762 Fürth

Tel.: (0911) 77 05 29  
Fax: (0911) 97 16 994

info@versicherungsverein-fuerth.de  
www.versicherungsverein-fuerth.de



„Viele Grabanlagen im Preis stark reduziert!“

SIEBENKÄSS  
FÜRTH

---

SEIT  
1890

## SIEBENKÄSS

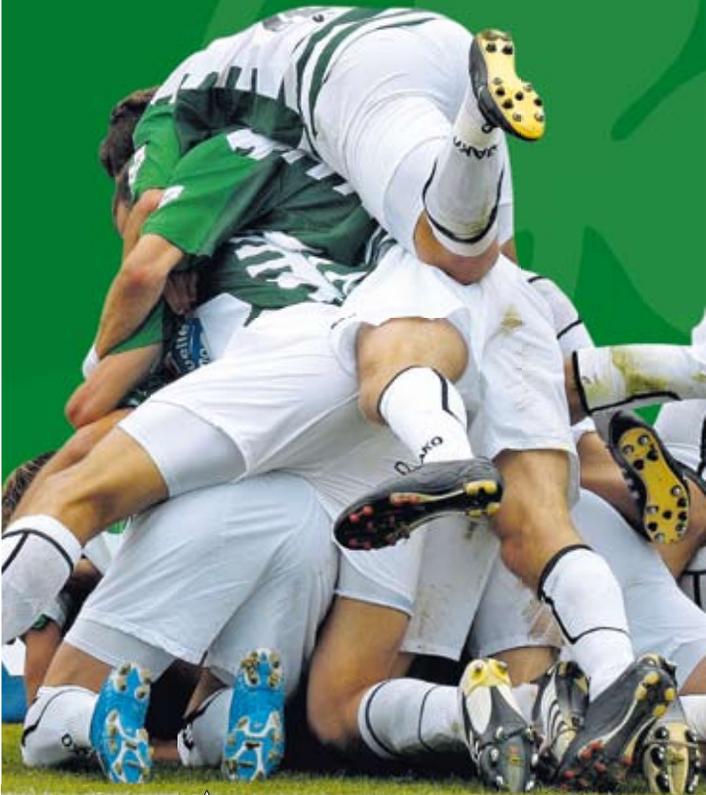
GRABMAL · BILDHAUEREI  
NATURSTEINBEARBEITUNG

Erlanger Str. 88 · ☎ 790 71 36

Hauptsponsor  
**Karstadt Quelle Versicherungen**



# ALLE FÜR'S KLEEBLATT!





**05.10.2008 · 14.00 UHR  
 IM SPORTPARK RONHOF**

TICKET-HOTLINE 01805 77 84 48 | [www.greuther-fuerth.de](http://www.greuther-fuerth.de)



## Gesundheitsangebote

Kurs „häusliche Krankenpflege“ für pflegende Angehörige und Interessierte, Caritas Sozialstation, **ab 8. Oktober**, zehn Mal, **mittwochs von 14.30 bis 16.30 Uhr**, Gesundheitsforum der ABF

Apotheke, Rudolf-Breitscheid-Straße 39-41. Die Kosten werden von der Pflegekasse übernommen. Infos und Anmeldung bis 2. Oktober bei Hana Reinhardt unter Telefon 740 50 30. ■



## Informationen zu Implantaten

Bei der Veranstaltung „Endoprothetik zum Anfassen“ erhalten Patienten und Interessierte einen Einblick in die verschiedenen Operationsmöglichkeiten von künstlichen Hüft-, Knie-, Wirbelsäulen-, Schulter- und Sprunggelenkendoprothesen am **Samstag, 27. September, von 10 bis 17 Uhr** (Vorträge um 10, 11, 12.30, 13.30, 15 und 16 Uhr) in der EuromedClinic, Europaallee 1. Die Ärzte der Klinik für Orthopädie-, Unfall- und Wirbelsäulenchirurgie berichten über verschiedene

Therapie- und Operationsmöglichkeiten. Erstmals mit dabei ist Wirbelsäulenchirurg Dr. med. Frank Grochulla, der seit 1. September neu an der EuromedClinic ist und dort einen eigenen Fachbereich aufgebaut hat. Der renommierte Facharzt für Neurochirurgie wechselte von München in die Kleeblattstadt. Die Veranstaltung ist kostenfrei, eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Weitere Informationen gibt es im Internet unter [www.euromed.de](http://www.euromed.de), Rubrik „Veranstaltungen“. ■



## Medizinische Vortragsreihe

Die Ärztenetze Fürth und Zirndorf, sowie der Ärztliche Kreisverband mit dem Klinikum Fürth informieren über Empfindlichkeitsstörungen der Nerven, unruhige Beine und Parkinsonsche Erkrankung am **Mittwoch, 8. Oktober, um 19 Uhr im Kultur-**

**forum, Würzburger Straße 2.** Es referieren Dr. Thomas Frontzek, Dr. Robert Herrmann und Dr. Stefan Henschel, Fachärzte für Neurologie und Psychiatrie in Fürth und Zirndorf. Nähere Informationen unter [www.aenf.de](http://www.aenf.de) und [aerztenetz.zirndorf.org](http://aerztenetz.zirndorf.org). ■



Ärztlicher Kreisverband Fürth



## Blut spenden

Der nächste Blutspendetermin findet am **Dienstag, 7. Oktober, von 14.30 bis 20 Uhr** im Rotkreuzhaus Fürth, Henri-Dunant-Straße 11, statt. Mitzubringen sind der Blutspendepass oder ein Lichtbildausweis (Personalausweis, Reisepass, Führerschein). ■



## Sportangebote

**Qigong** bei der AWO Fürth, jeweils **freitags von 10 bis 11 Uhr**, Start am **26. September**, in der AWO-Max-Seidel-Begegnungsstätte, Hirschenstraße 24, Gebühr 60 Euro für Mitglieder und 84 Euro für Nicht-Mitglieder. ■

**Premiere: Film über die Down-Syndrom-Marathonstaffel**



Foto: Kinle

Die Marathonis freuen sich über ihre Medaillen.

Am 10. Oktober ist es soweit: Der Film über die Down-Syndrom-Marathonstaffel Fürth wird zum ersten Mal gezeigt. Fachleute und Ärzte sind ebenso wie interessierte Bürgerinnen und Bürger herzlich zur Premiere am **Freitag, 10. Oktober, um 19.30 Uhr** im Hotel Pyramide, Europaallee 1, eingeladen. Das Marathon-Team ist eine Laufmannschaft für Menschen mit Down-Syndrom, das seit Oktober 2007 trainiert und offizi-

ell im Dezember 2007 gegründet wurde. Mittlerweile umfasst die Staffel 21 Mitglieder. Ihr Prinzip: Gesundheitsbewusstes Training in der Gemeinschaft ohne Leistungsdruck. Die Leiterin Anita Kinle und ein Team an erfahrenen Laufcoaches veranstalten regelmäßige Trainingslager und heißen dazu auch Neumitglieder ab 16 Jahren jederzeit willkommen.

Anfang November 2007 entstand die Idee, das Sportprojekt zu verfilmen. Wilfried Jäger und sein Team vom Video Club 50plus haben den Auftrag des Down-Syndrom InfoCenters übernommen und auf ehrenamtlicher Basis den etwa einstündigen Film gedreht. Das Thema: die Entwicklung des Projekts, das erste Trainingslager, die Fortschritte der Mannschaft und schließlich der Höhepunkt: der Marathonlauf am 15. Juni 2008. Bei der Film Premiere am 10. Oktober, die von der ABF-Apotheke unterstützt wird, werden die Band taram-duram und der „Resonanzkörper“ im Hotel Pyramide auftreten. Das InfoCenter wird mit einer kleinen Ausstellung und einem Infostand präsent sein. Außerdem werden Trainerin Angela Weber und Anita Kinle sowie Cora Halder vom InfoCenter und zwei Marathonis den Besuchern für weitere Fragen zur Verfügung stehen.

»» Fortsetzung von Seite 46 »»  
Sportangebote

der. Zwölf Termine, bis zum 19. Dezember. Weitere Infos und Anmeldung unter Telefon 8910-1002.

**Senioren-Fitness** bei der SpVgg, **montags von 15.30 bis 17 Uhr**, im Sportzentrum Kronacher Straße 140, Einstieg immer möglich, Info und Anmeldung bei der Turnabteilung unter Telefon 7571 18.

Weiterbildungslehrgang „Sport für Ältere“, BLSV e.V. Sportkreis Fürth, **Samstag, 18. Oktober, 10 bis 17 Uhr**, Humbser-Halle, Dr.-Mack-Straße 31, 15 Euro, Infos und Anmeldung bis 11. Oktober bei Erich Flöttl, Singerstraße 26, 90443 Nürnberg, E-Mail: cce@erich-floetl.de.

**SPORTFORUM**

Das Gesundheits-Studio in Fürth

**Rückenfitness-Zentrum®**  
by Dr. Wolff

*Nehmen Sie sich eine Auszeit...*

Unsere Entspannungskurse bringen mehr Ausgleich in den oft so hektischen Alltag.

ENTschleunigen statt BESchleunigen ist die Devise dieser Kurse, Energie sammeln und zurückholen statt Gas geben und poweren.

Kursanmeldung unter: ☎ 0911 778936

**Taiji Qigong**



Aktiv bewegen und doch innerlich zur Ruhe kommen.

Bewegung, Atem und Vorstellungskraft werden in Einklang gebracht durch das Üben der „18 Bewegungen des Taiji Qigong“.

So können sich Selbstheilungskräfte entfalten.

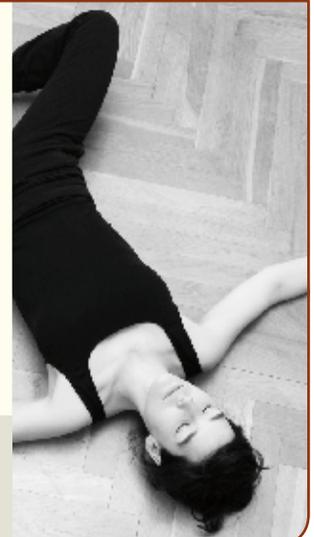
**10 Wochenkurs**  
ab 8. Oktober, immer Mittwoch  
19:00-20:00 Uhr

**ENTSPANNUNG nach JACOBSON**

Mithilfe der Entspannung nach Jacobson können alle Muskeln im Körper entspannt werden und somit auch zur seelisch geistigen Harmonie beitragen.

Der Körper wird durch ein systematisches Training dazu befähigt schnell zwischen Belastung und Erholung umzuschalten.

Dadurch können sowohl im Privat- als auch im Berufsleben Anforderungen besser und effektiver gemeistert werden - schnellere Regeneration, mehr Gesundheit und Leistungsfähigkeit!



**10 Wochenkurs**  
ab 9. Oktober immer Donnerstag  
20:00-20:45 Uhr

SPORTFORUM - Das Gesundheits-Studio  
Löwenplatz 4-8 | 90762 Fürth | direkt hinter der Stadthalle  
info@sportforum-fuerth.de  
Besuchen Sie uns auch im Internet: www.sportforum-fuerth.de



## Spitzensport, „Nacht der Pferde“, Youngster Tour und Showprogramm

Reitersportfestival mit hochkarätigen Springprüfungen im Horsepark by Sprehe vom 2. bis 5. Oktober – Hochklassiges Teilnehmerfeld

Archivfoto: Kögler



Der Doppelolympiasieger Ulrich Kirchoff gehörte beim Springturnier im vergangenen Jahr zum Teilnehmerfeld. Auch heuer wird vom 2. bis 5. Oktober im Horsepark by Sprehe Reitsport der Spitzenklasse geboten.

Nach dem erfolgreichen Debüt im vergangenen Jahr wird auch in diesem Herbst im Reitsport der Spitzenklasse in Fürth geboten. Vormerken sollten sich Pferdefans den **2. bis 5. Oktober**, wenn

das sepp.med Reitersportfestival 2008 im Horsepark by Sprehe stattfindet. Zu sehen sind Prüfungen bis zur Klasse S\*\*\*. Den ersten Höhepunkt gibt es am Freitagabend, 3. Oktober, mit der „Bayerischen Pferdegala“, bei der die Qualifikation zum Bayernchampionat ausgetragen wird. Für Unterhaltung nach bayerischer Art sorgen tolle Kutschen. Die Gala-Veranstaltung „Nacht der Pferde“ am Samstagabend, 4. Oktober, steht unter dem Motto „Oxer, Disco und Champagner“. Auf dem Programm stehen das Horsepark-Championat von Fürth mit den besten Reitern sowie eine Jump- and Drive-Gaudi, bei der zwischen einem Auto- und einem Pferderennen gewechselt wird. Der Weltrekord im Hochspringen wurde im vergangenen Jahr verfehlt, jedoch gibt es in diesem Jahr eine neue Chance. Ein großes Showprogramm umrahmt Reiter und Pferde. Besondere Leckereien gibt es im VIP-Bereich auf der

Empore der Halle.

Am Sonntagnachmittag, 5. Oktober, steht mit dem „Großen Preis“ der sportliche Höhepunkt der Veranstaltung auf dem Programm. Erwartet werden Spitzenreiter aus der ganzen Welt, unter anderem geht die Hausherrin und mehrfache Europameisterin Jörne Sprehe an den Start. Außerdem bietet dieser Nachmittag ein großes Showprogramm für Jung und Alt. Neben den hochkarätigen Prüfungen wird auch dem zwei- und vierbeinigen Nachwuchs eine Plattform geboten. Youngster Tour, Springpferdeprüfungen sowie eine Pony-Führzügelklasse geben Turnierneulingen die Chance, sich bei einer hochkarätigen Sportveranstaltung zu beweisen.

Der Andrang der Reiter war bereits im Vorfeld riesengroß. Doppelolympiasieger Ulrich Kirchoff, der sich 2007 im Horsepark besonders wohl gefühlt hat, will auf jeden Fall wiederkommen. ■



## Die erfolgreiche Beweidung auf dem Solarberg wurde verlängert

Schafherde übernimmt auf schonende Weise die Mäharbeiten – „Umweltfreundliche Rasenmäher“ tragen zur Artenvielfalt bei

Foto: Preinl



Schäfer Karl-Ludwig Schwarz versorgt ein junges Lamm, das auf dem Solarberg geboren wurde.

Dreimal im Jahr zieht eine Herde der Vacher Schäferei von Thomas Wüst mit mehr als 500 Schafen über den Solarberg. Nicht nur die Stadt profitiert von der kostengünstigen Art der Pflege, sondern auch Flora und Fauna an den mehr als zehn Hektar großen Hängen der Deponie Atzenhof. Das Amt für Umweltplanung und Abfallwirtschaft hat daher mit Wüst einen langfristigen Weidevertrag geschlossen.

Die „umweltfreundlichen Rasenmäher“ fressen bevorzugt wohlschmeckende Gräser und Kräuter wie beispielsweise

Salbei, Thymian, Spitzwegerich und Hornklee und lassen dornige und harte Pflanzenarten stehen. Auf diese Weise bleiben natürliche Rückzugsbereiche für viele Pflanzen und Tiere erhalten. Die Schafe tragen deshalb ganz wesentlich zur Artenvielfalt auf dem Solarberg bei. Viele bedrohte Schmetterlingsarten wie das Tagpfauenauge oder der Schwalbenschwanzfalter sind hier zu Hause. Die extensive Beweidung bietet außerdem den Vorteil, dass sich die Grasnarbe rasch schließt und verdichtet und damit der Bodenerosion entgegen wirkt. ■

[www.wbg-fuerth.de](http://www.wbg-fuerth.de)



Premiumpartner der SpVgg Greuther Fürth

# WBG Fürth

Wohnungsbaugesellschaft der Stadt Fürth

*Ihr kompetenter Partner in allen Wohnfragen*

Wohnfühlen seit 1957

Wir beraten Sie gerne unter

☎ 0911/759 95-0



## Der Klumpenschwamm

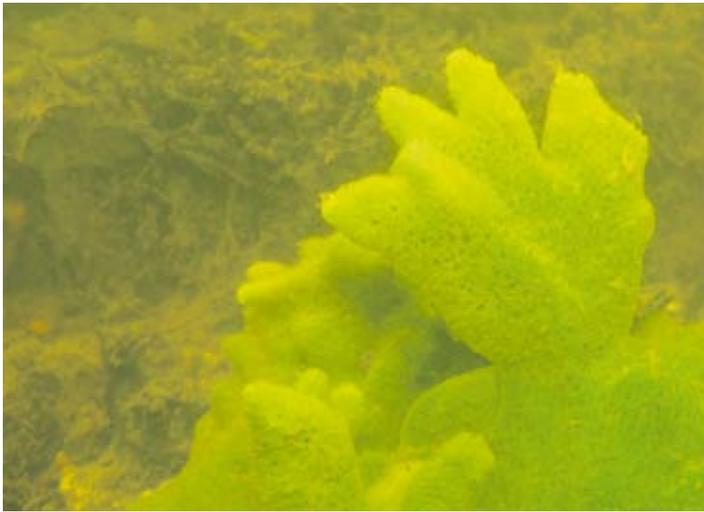


Foto: Gumar Förg

Seit die Pegnitz am Röllingersteg vor einigen Jahren renaturiert wurde, wartet sie oft mit biologischen Überraschungen auf. So gedeihen zurzeit im bis zu vier Meter tiefen Flussabschnitt mit seinen steilen Ufern Klumpenschwämme aller Couleur. Mit einer Ausdehnung von wenigen Zentimetern bis weit über einen halben Meter besiedeln sie in gelb, grün und weiß Steine, Unterwasserpflanzen und Totholz. Neben dem Geweihschwamm (*Spongilla lacustris*) ist der Klumpenschwamm (*Ephydatia fluviatilis*) ein relativ häufiger Vertreter in Deutschlands Gewässern. Für Fürth bedeutet dies: Klumpenschwämme zeigen die Gewässerqualität im Waldmannsweiher oder den Flüssen an. Schwämme sind keine Pflanzen, wie vielfach falsch angenommen wird, sondern Tiere. Aber ihr Vorkommen zeigt an, dass das Gewässer noch in Ordnung ist.



## Mit der U-Bahn sicher zur Schule

Tipps der infra fürth verkehr gmbh zum richtigen Verhalten

Mit dem Wechsel von der Grundschule zu weiterführenden Einrichtungen ändert sich für fast alle Kinder und Jugendlichen der gewohnte Weg zur Schule. Oft muss dann auch zum ersten Mal allein die U-Bahn benutzt werden und manche Kinder fühlen sich in dieser neuen Situation unsicher. Auf diesem Weg möchte die infra mit einigen Tipps zum Verhalten in der U-Bahn die Eingewöhnung erleichtern.

- Nach Möglichkeit nicht dort einsteigen, wo alle Fahrgäste zusteigen

Die U-Bahnen sind in der Regel an dem Ende besonders voll, an dem die meisten Fahrgäste zum Bahnsteig kommen. Sinnvoll ist es deshalb, gleich an das voraussichtlich weniger stark besetzte Ende des Bahnsteigs zu gehen.

- Wenn Zeit ist, die nächste U-Bahn abwarten

Manchmal kann es helfen, noch eine oder zwei U-Bahnen abzuwarten, um dann mit einer deut-

lich weniger besetzten Bahn fahren zu können.

- Gruppenbildungen vermeiden  
Andererseits kann es auch besser sein, gleich mit einer weniger vollen U-Bahn zu fahren, als noch auf Freunde oder Klassenkameraden zu warten.
- Erst aussteigen lassen, dann einsteigen

Der Fahrgastwechsel läuft deutlich geordneter ab, wenn die wartenden Fahrgäste immer erst die Fahrgäste der ankommenden U-Bahn aussteigen lassen.

- Im Wageninneren immer so weit wie möglich aufrücken

Um die vorhandenen Kapazitäten voll auszunutzen, bittet die infra, immer ins Wageninnere aufzurücken und auch die entsprechenden Durchsagen der Fahrer zu beachten.

- Nicht drängeln und schubsen  
Gerade jüngere und kleinere Schüler fühlen sich durch Gedrängel oft stark verunsichert

» Fortsetzung auf Seite 51 »

## MACKELDEY Bauunternehmen

Am Farrnbach 9 · 90556 Cadolzburg  
Telefon 09103/56 41 oder 73 08  
Fax 79 04 61 · Mobil 0170/215 78 55

- Rohbau, Ausbau, Umbau, Abruch, Altbausanierung, Kanalbau.
- Ausführung sämtlicher Reparaturarbeiten an Haus und Garten.
- Gartenanlagen, Verputzarbeiten, Estriche, Trockenbau, Baustoffe.
- Lieferung von Humus, Sand, Splitt, Kies, Mineralbeton mit Geräteverleih.
- Bauplanung und Beratung preis- und fachgerecht.



Ausführung sämtlicher Glasarbeiten

- Reparaturverglasungen
- Sicherheitsverglasungen
- Schaufenster- und Isolierglas
- Fenstermontage
- Glasplatten und Spiegel nach Maß
- Bilderrahmen
- Blei- und Kunstverglasungen
- Glasmalereien

Ludwigstraße 89 90763 Fürth  
Telefon 0911/71 21 79  
Handy 0172/5 94 67 12  
Fax 0911/71 25 76

## FLASCHNEREI - HEIZUNG - BÄDER



**Reinigung und Reparatur von Dachrinnen, Ablaufrohren und Metalldächern**

Fürth · Maxstr. 31 · ☎ (0911) 77 20 41 u. 77 92 62

## Becker Insektenschutzsysteme

Qualitätsfliegengitter für Ihre bestehenden Fenster, Türen & Lichtschachtabdeckungen nach Maß

0911/217 49 60

90768 Fürth/Burgfarnbach

[www.insektenschutz-becker.de](http://www.insektenschutz-becker.de)

**Kostenloses & unverbindliches Angebot vor Ort**

**PETER + ERICH**

# SCHMITT

*Seit 1924*

**SANITÄR • HEIZUNG • FLASCHNEREI/DACHDECKEREI  
PLANUNG • BERATUNG • AUSFÜHRUNG**

Schöner Wohnen? Keine Frage!  
Wir machen alles -  
vom Dach bis zum Bade.

Kanaluntersuchung mit TV-Kamera  
Reinigung-Prüfung-Sanierung

Tel.: (0911) 324 16-0  
Fax: (0911) 324 16-30  
E-mail: p-e-schmitt@t-online.de

Dorfäckerstaße 41  
90427 Nürnberg

**Die Zukunft unter uns...**

**Kanalinspektion | Robotik | Kanalsanierung**  
[grs-bachmann.de](http://grs-bachmann.de) | 0911 - 931 993 0

**BACHMANN**

Qualität & Kompetenz  
seit 1957

**STIEGLER**

TELEFON  
**7849041**

**AUTOGLAS ZENTRUM**

Windschutzscheiben-Soforteinbau  
Steinschlagreparatur

Lange Str. 53 · 90762 Fürth

**Neugierig?** Rufen Sie uns an! **76 16 74**

- Badsanierung – Planung und Beratung
- Fliesen-, Mosaik-, Natursteinverlegung
- Terrassen und Balkone
- Reparaturservice

Besuchen Sie unsere **Ausstellung!**  
Termine nach Vereinbarung

**FLIESEN HOFMANN**

Albert-Schweitzer-Str. 8 · Fürth-Stadeln  
Tel. 0911-761674 · Fax 0911-765538  
Fliesen-Hofmann-Fuerth@t-online.de

**R GLASEREI RÜHMLING** GBR  
Innungsbetrieb

**HEIZKOSTEN SPAREN**  
mit modernem Wärmedämmglas.  
Glasaustausch schnell, sauber und fachgerecht. **Aktion Klimaschutz!**  
Wärme gedämmte Kunststoff-Fenster.

**Ausführung sämtlicher Glaserarbeiten**

Gebhardtstr. 21, 90762 Fürth  
Tel.: 77 87 28, Fax 77 71 46  
[www.glaserei-ruehmling.de](http://www.glaserei-ruehmling.de)

**Heribert Schuster**  
Gas- und Wasser Installationsmeisterbetrieb

- Seniorengerechte Badezimmer, Duschen, Toiletten
- Badrenovierung und Badreparaturen
- Kundendienst Sanitär und Heizung
- Heizungswartung

**Heribert Schuster**  
Mathildenstr. 17 • Fürth  
Tel. (09-11) 74-60-87  
Fax (09-11) 74-80-29  
Mobil (01 71) 7-21-42 48

**GWZ Wertstoffzentrum Veitsbronn GmbH**

Gebrauchtes in großer Auswahl für Menschen in der Region

**Gebrauchtwarenhof**

Abholung Annahme Verkauf

- Kleiderladen
- Möbel
- Elektrogeräte**
- Haushaltswaren
- Phonogeräte
- Beleuchtung
- Bücher
- Selbstanlieferung
- Abholung
- Wohnungsauflösung
- Information

**Elektrogeräte**

Schmutzige Wäsche waschen ist meine Stärke. Waschmaschine in den besten Jahren sucht Familie, der ich ein volles Programm bieten kann, die mich im Schongang verwöhnt oder voll zum Kochen bringt, um dann mal wieder so richtig ins Schleudern zu kommen.

Industriestraße 46  
Rückgebäude  
90765 Fürth / Bislohe  
Buslinie 179 - Haltestelle Bislohe-Nordring

**(09 11) 3 07 32-0**

Montag bis Freitag: 09 bis 18 Uhr  
Samstag: 09 bis 16 Uhr

Mitglied im Diakonischen Werk Bayern

[www.gebrauchtwarenhof.de](http://www.gebrauchtwarenhof.de)



## Die infra informiert: Wasserhärte in Fürth

Nach dem Waschmittelgesetz müssen Wasch- und Reinigungsmittel abhängig vom Härtebereich des Wassers dosiert werden. Die Dosierungsempfehlungen sind auf den jeweiligen Verpackungen angegeben. Wird die empfohlene Dosis überschritten, macht das die Wäsche nicht „weißer“, sondern kostet nur unnötig Geld und belastet die Gewässer. Die Wasserversorgungsunternehmen sind verpflichtet, dem Verbraucher den Härtegrad des von ihnen gelieferten Trinkwassers mitzuteilen.

Die früheren vier Kategorien wurden 2007 auf drei Härtebereiche „weich“, „mittel“ und „hart“ reduziert. Der bisherige Bereich „sehr hart“ entfällt.

Nach Angaben des Labors der infra liegt das Fürther Trinkwasser, wie bisher auch, nach der neuen Definition überwiegend im mittleren Härtebereich (mittel: 1,5 mmol/L - 2,5 mmol/L Calciumcarbonat = 8,4°dH - 14°dH). Im Fürther Norden, also in allen Stadtteilen, die außerhalb des Flüssedreiecks liegen, überschreiten die Analysewerte

gerade die Grenze zum harten Bereich (hart: größer 2,5 mmol/L Calciumcarbonat = größer 14°dH). In den Stadtteilen Bislohe, Braunsbach, Herboldshof, Kronach, Steinach, Mannhof, Sack und Stadeln, also bei Kunden des ehemaligen Zweckverbandes zur Wasserversorgung des Knoblauchlandes (ZWK), liegt die Wasserhärte zwischen 12 und 18°dH.

Die infra empfiehlt, das Waschmittel nach den Angaben des Herstellers zu dosieren. Außerdem sollten die Verbraucher die Einstellungen für die Wasserhärte an ihren Haushaltsgeräten überprüfen. Bei Spülmaschinen oder Kaffeeautomaten sind die Einstellungen ebenfalls nach den Angaben des Herstellers vorzunehmen. Norbert Paulus, Laborleiter der infra, bestätigt: „Das Fürther Trinkwasser hat eine gute Qualität und kann bedenkenlos auch für die Herstellung von Babynahrung verwendet werden.“ Weitere Informationen sind auf den Internetseiten der infra unter [www.infra-fuerth.de](http://www.infra-fuerth.de) zu finden.



## Grünes Licht für Fürth

Wer mit seinem Stromlieferungsvertrag etwas Gutes für Fürth tun will, für den hat die infra das richtige Produkt: infra energreen. Mit einem Beitrag von fünf Euro zusätzlich im Monat unterstützen Sie Solarprojekte vor Ort – damit die Kleeblattstadt noch grüner wird.

Generell beziehen alle Haushalts- und Gewerbekunden der infra ohne Aufpreis Strom aus Wasserkraft. Doch nicht jedem reicht das. Mit den zusätzlichen energreen-Euros werden neue regenerative Energieerzeugungsanlagen vor Ort gefördert. So wird zusätzlich sauberer Strom produziert, der ohne diesen Beitrag so nicht erzeugt würde. infra energreen-Kunden entlasten damit unmittelbar die Umwelt.

energreen wird nach den strengen Kriterien des Vereins GrünerStromLabel e.V. mit dem

Prädikat „Gold“ zertifiziert. Der GrünerStromLabel e.V. wird unter anderem getragen vom Bund für Umwelt und Naturschutz (BUND), dem Naturschutzbund Deutschland (NABU) e.V., von Eurosolar e.V., dem Deutschen Naturschutzring (DNR) und der Verbraucherinitiative e.V.. Die Zertifizierung erfolgt durch das Zentrum für Sonnenenergie- und Wasserstoff-Forschung (ZSW).

Wer einen Beitrag für die Umwelt leisten möchte, kann ganz unkompliziert im Internet unter [www.infra-fuerth.de](http://www.infra-fuerth.de) den online-Auftrag absenden und schon bald „infra energreen – fünf Euro für Fürth“ nutzen. Voraussetzung ist ein bestehender Stromlieferungsvertrag mit der infra in deren Netzgebiet. Unter der Rufnummer 018 02/97 04-222 beantworten die Kundenberater gerne alle Fragen.



» Fortsetzung von Seite 49 »  
Mit der U-Bahn sicher zur Schule

und bekommen Angst. Vor allem beim Ein- oder Aussteigen kann dies außerdem zu sehr gefährlichen Situationen führen.

- Fahrgästen, die aussteigen möchten, Platz machen

Wenn jeder Fahrgast denen, die aussteigen möchten, Platz macht, können alle ohne Bedenken ins Wageninnere aufrücken. So können alle zur Verfügung stehenden Plätze genutzt werden.

- Während der Fahrt gut festhalten  
Wer in der U-Bahn während der Fahrt geht oder steht, ohne sich festzuhalten, kann beim Bremsen und Beschleunigen leicht stürzen und damit sich oder auch andere Fahrgäste verletzen.



- energie
- wasser
- dienstleistung
- stadtverkehr

www.infra-fuerth.de

Wenn alle diese Tipps beherzigen und sich etwas umsichtiger und rücksichtsvoller verhalten, kann die Fahrt auch in einer vollbesetzten U-Bahn deutlich angenehmer und auch ungefährlicher ablaufen. Gerade die Älteren sollten dem Nachwuchs hier mit gutem Beispiel voran gehen, aber auch unsicheren Kindern die notwendige Hilfestellung geben. ■



## Neue Azubis bei der infra



Foto: infra

Voller Vorfreude auf die kommenden Aufgaben und die Lehrzeit haben sich die neuen Auszubildenden an ihrem ersten Arbeitstag bei der infra präsentiert. Sechs „Neue“ konnte infra-Chef Hans Parthemüller (li.) gemeinsam mit Karin Vigas von der Personalabteilung (2. v. li.) am 1. September in der Leyher Straße begrüßen. Fabian Rotter und Phillipp Schütz werden Elektroniker, während Katja Schlegel im infra-Labor zur Chemielaboration ausgebildet wird. Christopher Menz, Sabrina Bayer und Sandra Barth als Industriekaufleute komplettieren die Runde der Neueinsteiger (v. li.).



## infra-Sonderfahrt

Am Samstag, 11. Oktober, bietet die infra eine Sonderfahrt ins Märklin Museum und anschließend eine Besichtigung der Gotthardbahn in Reichelshofen, eine der größten Modellanlagen Europas, an. Abfahrt ist um 8 Uhr am Hauptbahnhof, die Teilnahme kostet 24,50 Euro, Fahrt in einem modernen Überlandbus, der Ein-

trittspreis für die Gotthardbahn ist nicht enthalten, das Märklin Museum ist frei. Anmeldung bitte bis 8. Oktober schriftlich per Postkarte, Fax oder Mail an: infra fürth verkehr GmbH, Leyher Straße 69, 90763 Fürth, Fax 97 04-607, E-Mail verkehrsbetrieb@infra-fuerth.de, Stichwort: Märklin Museum. ■



### Terrassenbau

- Schrauben alle Arten, Größen und Werkstoffe (V2A, V4A)
- für alle Holzarten
- Zubehör für schwimmende und unsichtbare Befestigung

## LÖSCH SCHRAUBEN GMBH

Nürnberg – Fürther Straße 338

☎ 31 75 53 – [www.loesch-schrauben-gmbh.de](http://www.loesch-schrauben-gmbh.de)

## Heizen

...ohne Öl!  
...ohne Gas!  
...ohne Holz!



Mit unserer revolutionären, thermodynamischen Heizung sparen Sie bis zu **60 %** ihrer Kosten-  
**speziell für den Altbau entwickelt.**

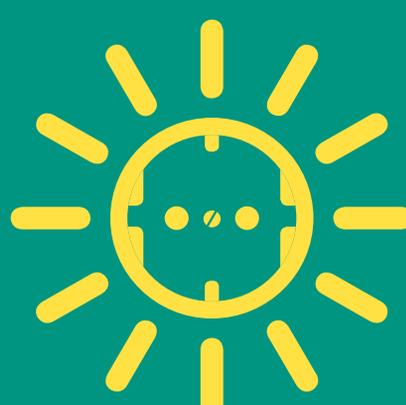
Brauchwasser, Heizkörper, Fußbodenheizung - alles mit einem System

Infos unter : 0911 / 950 45 77

**waland** wärmetechnik  
die Zukunft der Heiztechnik

www.waland-waermetechnik.de

# GEBEN SIE FÜRTH GRÜNES LICHT.



infra energreen.  
**Der Tarif für Klimaverbesserer.**

Helfen Sie mit, die Kleeblattstadt noch grüner zu machen.  
Rufen Sie uns an:

## 01802/9704-222

www.infra-fuerth.de

Suchen ab sofort

## Hausmeister für unsere Wohnanlage in Burgfarnbach

geringf. Beschäftigung (auch Winterdienst!)

**Hausverwaltung Meier**

Telefon 09181/87 35 von 18.00 - 19.00 Uhr

**Wir suchen ortskundige und zuverlässige Leute für die Verteilung der Fürther StadtZEITUNG**

in der Innenstadt

**Telefon 96981 10**

Direktwerbung Franken, Frau Steinbronn

**GARTENPFLEGE**  
SEIT 1987

sämtliche Gartenarbeiten von A-Z

Firma Jörg Morawski  
Maxstraße 1 · 90762 Fürth  
Tel. 77 13 14 · Fax 740 27 10  
www.gartenpflege-morawski.de

**Schnelle und unbürokratische Hilfe**  
bei finanziellen Problemen jeder Art.  
Faire Erfolgsprämie, keine Rechts- und/oder Steuerberatung  
**Roland Lutter** (Bankkaufmann)  
Telefon (0911) 78 79 343

**Ute's Hundesalon**  
Scheren, trimmen, baden und individuelle Beratung  
Kaiserplatz 2 · 90763 Fürth  
Telefon 0911-801 31 16  
Handy 0170-320 53 73

**Sport + Spaß**  
Premium-Sportarten für die Gesundheit ...

- **Modernes Rückentraining** mittwochs 18.15-19.15 Uhr
- **Cardio-Fitness** 19.30-20.30 Uhr, donnerstags, Maiturnhalle
- **Qigong** dienstags 9.30-10.45 Uhr, donnerstags 20-21.15 Uhr

Sportzentrum Kronacher Str. 140  
Info Tel. **0911-75 71 18**  
Die Turnabteilung der SpVgg Greuther Fürth – einfach Klasse!

**Hilfe-kommt.de**  
www.Hilfe-kommt.de  
Seniorenhilfe in Haus und Garten  
· Heimwerkernotdienst ·  
Hausmeisterdienst · Entrümpeln  
Fa. Freiberg - Fürth  
☎ **0911-723 45 42**  
Mobil **0170-886 3 886**

**Kostenlos** holen wir gut erhaltene Möbel und funktionsfähige Elektrogeräte ab.  
**Umzüge** mit Fachpersonal  
Kostenloses Angebot!  
Günstig und zuverlässig.  
**Tel.: 0911 / 70 53 69**

✓ Außenwandkamine  
✓ Kaminverkleidungen  
✓ Kaminmauerungen  
✓ Querschnittsanpassungen  
✓ Abgasanlagen

0911 - 32 90 40

**Volkmer Kamin**  
Abgas- und Schornsteintechnik  
Leyher Straße 29 - 90431 Nürnberg  
www.volkmer-kamin.de

**GOLDANKAUFSTELLE NÜRNBERG**  
**SOFORT BARGELD**  
für Altgold Tageshöchstpreise

Goldschmuck · Goldmünzen · Goldbarren · Golduhren · Zahngold · Brillanten...

Wir machen jedes Gold zu Geld - und das seit über 30 Jahren

Münzen-Schmuck-Edelmetallhandel G. Riegel  
Nürnberg-City · Ludwigstr. 41 · ☐ Weisser Turm



## Kleinanzeigen

### Stellenangebote

**Neben- oder hauptberuflich** job. ernaehrungplus.de

**Fam. Unternehmen** sucht neben-, hauptberuflich zuverl. & ehrl. Mitarb. Tel.: 74 60 40

**Wir suchen dringend** ab sofort noch zuverlässiges Reinigungspersonal (m/w) auf Mini-Job-Basis (Mo. bis Fr.), für verschiedene Objekte, tarifl. Bez. rufen Sie uns an. Pleißner GmbH Gebäudereinigung, Frau Langfritz Tel.: 0177/737 31 37

**Suche älteren Herren** für kleine Ausflüge, Unterhaltung und evtl. leichte Gartenarbeit. Tel.: 971 11 03

**Suche zuverlässige**, ältere deutsche Putzfrau, 14tägig. Tel.: 0171/808 11 42

### Immobilien biete

**2-Zimmerwohnung**, total saniert, zu verkaufen. Wohnung zum Verlieben. FÜ-Süd, verkehrsgünstig – U-Bahn 5 Min zu Fuss, Wfl. 52 qm, EG, Gas-ZH, Laminat, Süd-Ost, Bj. 1905, total saniert, neuer Estrich u. Laminat, Heizung: Heizungsthermokessel, neue Stromleitungen, Steckdosen u. Schalter, neue Türen m. Zargen, Bad hat Bodentemperierung, Badewanne, Armaturen, Waschbecken, Fliesen m. Bild u. Dekor, kompl. gefliest – bis zur Decke, Bodenfliesen auch neu – also fast eine neue Wohnung. Neue EBK, Hausmeisterservice, Terr. kompl. neu m. Holzboden, Kellernutzung, alleinnutziger Waschraum m. Anschlüssen im EG, SAT-Ant., überdachter Fahrradplatz im Hof, NK-Wohng. 90,- Euro mtl., frei ab 1.1.2009. Tel.: 710 25 25

**Fürth-Zentrum/Moststraße**, 1-Zi.-ETW, ca 30 qm, Parterre, total renov., EBK, Bad, alle Leitungen Elektro. u. Install. neu, Keller, VB 43.000,- Euro v. Privat. Tel.: 72 97 51

**Bauplätze in Oberasbach**, sehr schöne ruhige Lage, verschiedenen Größen, von privat. Tel.: 0175/585 88 88

**Super schönes großes Einfamilienhaus** in Oberasbach, ruhige Lage, Sackgasse, 330 qm Wohnfläche, von privat. Tel.: 0175/585 88 88

**Voll erschlossene Baugrundstücke** im Fürther Westen/Burgfarnbach, qm/270 € zu verkaufen. Hervor-

ragende Infrastruktur, kurze Wegstrecken; Einkaufsmöglichkeiten, Schulen, Kindergärten, Sportmöglichkeiten vorhanden bzw. auch zu Fuß gut erreichbar; keine Vermittlungsprovisionen; schöne ruhige Wohnlage am Ortsende Richtung Seukendorf. Weitere Angaben unter: Tel.: 75 59 27

**Eigentumsgarten** 320 m<sup>2</sup> in Kolonie mit Steinhaus u. kl. Treibhaus zu verkaufen Tel.: 70 52 94

### Vermietungen biete

**3 Zi. EG großzügig** 117 m<sup>2</sup>, neu renoviert, m. Winterg., kpl. schöne EBK usw., KfZ-Pl., Fliesen/Lam./Tepp., Garten, 530,- € + NK + KT als Whg. od. Büro an ruh. sol. NR. Veitsbronn/Sgd. 4 min. z. Bahn, sofort frei. Tel.: 75 53 37 od. 0172/980 74 62.

### Vermietungen suche

**Suche 2-Zi.-Whg.**, Bad, Kü, Balkon, 400,- € (warm), ab 1.11.08, mit Hund – Kellerberg/Hardhöhe/Klinikum. Tel.: 0152/28 02 82 23

### Kaufe/Verkaufe

**Kinder-Zwillingswagen/Buggy** (Alter ab 1 1/2 Jahren) gebraucht, 69,- Euro. Tel.: 72 97 51

**Suche alte Mercedes, BMW, VW, Audi.** Tel.: 0162/494 95 71

### Gesundheit & Wellness

**„Fürth wird schlank“** neue Kurse ab 7. Oktober. Kosten: 60,- Euro für 12 Wochen. Info unter: Ang. Kriegbaum Tel: 015 77/ 471 11 23

**Partnermassagekurs** in der Praxis f. Physiotherapie J. Beck & M. Haupt ab 20.10.08 immer montags 19.45 Uhr; Tel.: 75 15 13, www.praxis-beck.de

**Seniordienst Besorgungen** – Hilfe im Alltag u. im Haushalt, Einkaufshilfe, Behörden- und Botengänge Tel.: 373 98 26

**Vorbeugen ist alles!** Fuß- und Handpflege von erfahrener, staatlich geprüfter Fachpflegerin mit langjähr. Berufserfahrung. Termin nach Vereinbarung. Tel.: 79 35 22

**Systemische Aufstellungen** Privat & Business, www.zentrum-mensch.info. Tel.: 767 09 13

**Med. Fußpflege**, nur Hausbesuche. Tel.: 790 88 55



» Fortsetzung von Seite 52 »  
Kleinanzeigen

**Über den Körper die Seele** heilen, Hilfe bei körperl. u. seelischen Krisen m. biodynamischer Körper- u. Psychotherapie nach G. Boyesen. Monika Lehnert, Tel.: 975 9099, Praxis Hopfenscheune

**Medizinisches Qi Gong** – „Meinem Körper gebe ich selbst Gesundheit“  
www.medical-qi-gong.de

**Aqua-Fitness**, Di., 9.45/11.15 Uhr (je 45 Min.). Neu ab 9. Okt., Do., 9.45 Uhr in Oberfürberg, Marzano-Fitness Exklusiv. www.aqua-fitness-exklusiv.de. Tel.: 4800526

**Mit natürlichen** Nahrungsmitteln zu mehr Vitalität u. Wohlfühlgewicht = Metabolic-Balance-Ernährungs-Programm (erstellt nach Ihren Blutwerten). Kostenlose Info: Heilpraktikerin Gabriele Ott, Tel.: 762346, www.heilpraktikerin-ott.de

**Med. Fußpflege** im Klinikum Fürth für alle Problemfälle. Hausbesuche möglich. Interessant für Diabetiker! Behandlung auf ärztliche Verordnung. Informieren Sie sich unter Tel.: 7871965

**Gestylt von Kopf bis Fuß** – Kosmetik, Reviderm, Mikrodermabrasion, Permanent Make-Up, Wimpern-Extensions, Nagelmodellage, Fußpflege. Wo? – Studio Relax, Schäßburger Str. 23, 90765 Fürth, Tel.: 7567166

**Effiziente SHIATSU**-Behandlungen durch erfahrene Heilpraktikerin, Shiatsu Praxis Vera Smitt, Friedenstr.10, 90765 Fürth, Tel.: 718051, www.shiatsu-fuerth.de

**Den Kleinanzeigen-  
coupon finden Sie  
auf Seite 43**

### Unterricht

**Jaguar Woman** – Kampfkunstschule für Frauen, Friedenstr. 10, 90765 Fürth, Aikido Di 18.30 Uhr/Do 20.30 Uhr. Weitere Kursangebote u. Infos unter Tel.: 7417812 und www.jaguarwoman.de

**PC-Computer-Internet**-DSL-ISDN-Hilfe, www.net-e.de. Tel. 0911/771496

**Aikido Anfängerkurs**, Erwachsene dienstags 18.15-19.45 Uhr. SV Poppenreuth, Kreuzsteinweg 15. Jugendliche (ab 12 J.) mittwochs 18.30-20 Uhr, Turnhalle Pestalozzistr. 20. Info Tel.: 708862. Mehr unter www.aikido-fuerth.de.

**Hallo Kids, aufgepasst!** Jede Menge Bewegung, Spiele und Spaß beim Kinderturnen, montags 17-18.30 Uhr bzw. mittwochs 16.15-17.45 Uhr, Sportzentrum Kronacher Straße 140. Info Tel.: 757118. Die Turnabteilung der SpVgg Greuther Fürth – einfach Klasse!

**Wieder Feldenkrais-Kurse** in der Praxismgemeinschaft Hopfenscheune. Kursbeginn am 29.9.08. Info: Dorothea u. Wolfgang Weiß Tel./Fax: 9749357

**Für Grundschüler!** Mehr Freude am Lernen haben u. bessere Leistung erzielen. Gebe Hilfe und Unterstützung, komme ins Haus. Tel.: 3223250

**Gesangsunterricht:** Körper-Atem-Stimme-Ausdruck. 20€/Std. Probeunterricht gratis. Tel.: 01522/1009983 oder vogelbuch@web.de

**Der bunte Töpferladen** in der Gustavstr.6 bietet Tages- und Abendkurse in Töpferei. Mutter-Kind- und Geburtstagstöpferei, Gestaltung von Mosaiken. Info u. Termine Tel.: 7395999

### Verschiedenes

**Trödelmarkt** am 11. Oktober 08 von 9-12 Uhr im Kindergarten Christkönig, Leibnizstr. 4c, die Tischgebühr beträgt 4 €. Reservierungen bitte unter Tel.: 730037. Verkauft werden darf: Alles!

**Verwöhnpaket – Wo?** Dauerwelle + Schnitt + Frisur, gefönt oder gewickelt 49,50 €. Salon Rössner, Fürth, Königstraße 50, Tel.: 771160. Behindertengerechter Zugang in den Salon

**Entwicklungsbegleitung** bei Übergängen und Krisen bei Erwachsenen, Förderung von Kindern und Jugendlichen mit AD(H)S, zur Selbstwertstärkung u.v.m. Jeden 1. Mittwoch im Monat 18.30 h: Kennenlernen und Experimentieren mit der heilsamen Methode Arbeit am Tonfeld®. Verdeckte Dynamiken aufspüren und erfolgreich lösen durch Beratung, Coaching und Aufstellungsarbeit mit Einzelnen, Paaren und Familien. Katharina Hager www.k-hager.de Tel.: 7498652

**Team entrümpelt** vom Keller bis Dach, Whg./Gesch.-Auflös., Tapeten, Böden entf., besenrein. Tel.: 723274 o. 9806080

Wir suchen

### Erzieher/in

Teilzeit bis 35 Wo.-Std.  
AWO-Hort Nähe Klinikum Fürth



#### Aufgaben:

- Mittags- und Hausaufgabenbetreuung
- Gestaltung von Freizeitangeboten, Projektarbeit
- Dokumentation pädagogischer Abläufe
- Zusammenarbeit mit Eltern, Schule u. Kooperationspartnern

#### Voraussetzungen:

- abgeschlossene Ausbildung als Erzieher / in
- Berufserfahrung und Bereitschaft zur Teamarbeit
- Fachkenntn. in der offenen päd. Arbeit mit Hortkindern
- Eigeninitiative und Aufgeschlossenheit für neue Ideen
- Organisatorische Fähigkeiten und EDV-Kenntnisse

Vergütung nach TV AWO-Bayern

Bewerbung bis 30.9. an AWO Fürth – Fr.Schrenk  
An der Martersäule 12, 90766 Fürth

## Universitätsklinikum Erlangen

Für klinisch-wissenschaftliche Studien suchen wir

### Männer und Frauen mit Diabetes mellitus (bis 65 Jahre)

#### die folgende Voraussetzungen erfüllen:

1. Nichtraucher/innen
2. kein Insulin
3. bekannte Veränderung am Augenhintergrund (Retinopathie) oder Eiweiß im Urin

#### Wir bieten:

- umfassende kostenlose Untersuchungen von Nieren, Gefäße und Augen
- Studiendurchführung in Erlangen oder Nürnberg

Wir freuen uns über Ihren Anruf:

Nürnberg: 0911 80099760

Erlangen: 09131 85-36207

**Klinische Forschungsstation**

**Universitätsklinikum Erlangen, Medizinische Klinik 4**

## IMB STROMVERSORGUNGS SYSTEME GMBH

ein wachsendes Unternehmen, das über viele Jahre gesicherte Stromversorgungssysteme für den weltweiten Einsatz entwickelt, plant und fertigt.

Um unser Team zu verstärken, suchen wir mehrere engagierte Mitarbeiter (m/w) mit elektrotechnischer Ausbildung für unseren **Schaltanlagenbau** und einen **Meister/Techniker** (m/w) mit Führungsqualitäten.

Wenn Sie in einem fachkompetenten Team und einem angenehmem Arbeitsklima mitwirken möchten, schicken Sie uns Ihre Bewerbung.

www.imb-gmbh.com w.mueller@imb-gmbh.com  
Berlichingenstraße 16 91126 Schwabach  
Tel.: 09122 - 6 31 69-50

» Fortsetzung auf Seite 54 »



**PAV Greul**  
Arbeitsvermittlung  
Personalmanagement  
Bewerbungsberatung

**Wir bieten eine langjährige Erfahrung im Personalmanagement und legen großen Wert auf fachspezifische und Ihren Kenntnissen entsprechende Beratung sowie Vermittlung.**

Bewerben Sie sich für den  
Gewerblichen-Kaufmännischen-Technischen-Bereich unter:

**PAV Greul**      **Tel.: 0911 3771805**      **info@pav-greul.de**  
**Amalienstraße 33**      **Fax: 0911 21645188**      **www.pav-greul.de**  
**90763 Fürth**           **Inh. Manfred Greul**



Die Stadt Fürth sucht für das **Stadtplanungsamt**,  
Abteilung Bebauungsplanung, zum baldmöglichsten Zeitpunkt eine/einen

**Diplom-Ingenieurin (FH)/  
Diplom-Ingenieur (FH)**  
mit Fachrichtung **Architektur/Stadtplanung**

als Sachbearbeiterin/Sachbearbeiter in Teilzeit 0,5 (entspricht 19,50 Stunde/Woche) im Bereich der verbindlichen Bauleitplanung (Bebauungsplanung). (VGr IVb 6 IVa BAT bzw. EGr 10 TVöD.)

**Das Aufgabengebiet umfasst:**

- die Erarbeitung von städtebaulichen Entwürfen und Gestaltungskonzepten
- die Durchführung von Bebauungsplanverfahren einschließlich Begründung
- die Erarbeitung von städtebaulichen Beurteilungen (z.B. im Rahmen von Baugenehmigungsverfahren)

**Wir erwarten von der Bewerberin/dem Bewerber:**

- Bereitschaft zu überdurchschnittlichem Engagement
- fundierte Kenntnisse im Bauplanungsrecht und Erfahrung im kommunalen Städtebau
- hohes Maß an Kooperations- und Teamfähigkeit
- Befähigung, Projekte zielstrebig durchzuführen und hierbei konzeptionell und strategisch zu denken

**Bewerbungen** werden bis **14. Oktober 2008** an die Stadt Fürth, Personal- und Organisationsamt, Arbn/PE, 90744 Fürth, erbeten. Die Bewerbungsunterlagen werden nicht zurückgesandt. Sie können daher auch in Kopie eingereicht werden. Teilzeitwünsche werden, soweit organisatorisch möglich, berücksichtigt. Für Rückfragen steht Herr Liebers vom Stadtplanungsamt unter der Rufnummer 0911/974-3314 zur Verfügung.

Die Stadt Fürth fördert die berufliche Gleichstellung von Frauen und Männern und verfolgt eine Politik der Chancengleichheit. Schwerbehinderte Bewerberinnen und Bewerber werden bei gleicher Eignung besonders berücksichtigt.

[www.fuerth.de](http://www.fuerth.de)



Die Stadt Fürth sucht für das **Tiefbauamt – Abteilung Straßen- und Brückenbau** – zum baldmöglichsten Zeitpunkt eine/n

**Diplom-Bauingenieur/in (FH)**  
mit Schwerpunkt **Straßen- und Brückenbau**

als Sachbearbeiterin/Sachbearbeiter in Vollzeit, befristet bis 31. Dezember 2011.  
– VGr IVa<sup>8</sup> III BAT bzw. EGr 11 TVöD –

**Das Aufgabengebiet umfasst:**

- Bauvorbereitung zur Durchführung von Baumaßnahmen an Straßen- und Ingenieurbauwerken
- Bauüberwachung
- Erstellung von Ablöseberechnungen für Brückenmaßnahmen
- Erstellung von Zuwendungsanträgen und -nachweisen
- Überprüfung von Kreuzungsvereinbarungen nach EKrG
- Projektmanagement bei der Abwicklung der Baumaßnahmen

**Wegen des anspruchsvollen Tätigkeitsbereiches erwarten wir von der Bewerberin/dem Bewerber:**

- eine mindestens dreijährige Berufserfahrung im Bereich Straßen- und Brückenbau (vorwiegend Ingenieurbauwerke)
- Kenntnisse und entsprechende Erfahrung im Umgang mit Richtlinien und Vorschriften im Straßen- und Brückenbau sowie der VOB in ihren Teilen A/B/C
- Kenntnisse und sicherer Umgang in MS Office
- sehr gutes Ausdrucksvermögen in Wort und Schrift

Teilzeitwünsche werden, soweit organisatorisch möglich, berücksichtigt.

**Bewerbungen** werden bis **10. Oktober 2008** an die Stadt Fürth, Personal- und Organisationsamt, Arbn/PE, 90744 Fürth, erbeten. Die Bewerbungsunterlagen werden nicht zurückgesandt. Sie können daher auch in Kopie eingereicht werden. Für Rückfragen steht Herr Pösl vom Tiefbauamt unter der Rufnummer 0911/974-3210 zur Verfügung.

Die Stadt Fürth fördert die berufliche Gleichstellung von Frauen und Männern und verfolgt eine Politik der Chancengleichheit. Schwerbehinderte Bewerberinnen und Bewerber werden bei gleicher Eignung besonders berücksichtigt.

[www.fuerth.de](http://www.fuerth.de)



**SCHMUCK-Schnellreparatur-**Service vom Fachmann, OHESSA Fürth Königstraße 77, immer Mi, Do, Fr von 11 - 18 Uhr.  
**12 Jahre Mobildisco** aus Vach. Speziell für Hochzeiten, Geburtstage usw., Hits von Oldies bis aktuell und Licht-Show. Tel. u. Fax: 76 50 91

**Geschäftsempfehlungen**

**Ich biete Hilfsdienste an:** Hausordnung; Renovieren: Malen, Tapezieren, Verputz u. Maurerarbeiten, Verlegen von Terrassen, Gehwegen, Laminat. Zuverl. u. preiswert. Gartenarbeiten aller Art, schneide Bäume, Sträucher u. Hecken. Tel.: 46 93 94, Mobil 0170/173 44 04

**Hilfe bei Scheidung:** Scheidungsfolgen kostengünstig ohne Gericht regeln. Info bei Rechtsanwältin S. Helmling. Tel.: 9996 80 90

**Büroservice-Herold.de**, speziell für Existenzgründer, Handwerker, kleine und mittelständische Betriebe. Tel.: 92 31 84 38

**Reden statt Trennen** - Paartherapie, Info und Anmeldung: Tel.: 784 87 52 od. mobil 0172/868 25 27

**Hausverwaltung** – günstig und kompetent. Angebot anfordern Tel.: 75 74 99, [www.hausverwaltung-kluge.de](http://www.hausverwaltung-kluge.de)

**Klares Wasser im Gartenteich** ohne Filter o. Pumpen, Schlammabsaugung, Teichbau, Teichsanierung. Tel.: 0171/545 60 86 (8-18 Uhr), 765 92 09 (ab 18 Uhr)

**Gartenbau- und Pflegebetrieb**, Pflasterarbeiten, Hecken- und Strauchschnitt, Baumschnitt und Fällarbeiten. Jörg Morawski, Tel.: 77 13 14

**Badrenovierung** leichtgemacht günstig vom Fachmann Tel.: 0160/90 67 26 24 Elektro, Sanitär, Fliesen.

**Energiesparen** mit hochwertiger Wärmedämmverglasung. Elementebau Franken +- 3glas. Tel.: 60 38 88 + Tel.: 69 66 96

**Frische Farben!** Frohe Laune! Faire Preise! Gute Arbeit! Putz! Tapete! Lackieren! u.v.m Malerei Weissenborn Tel.: 77 18 13

**Grafische Arbeiten** persönlich und individuell. Sie planen einen neuen Werbeauftritt oder möchten ihren bestehenden erneuern? Dann rufen Sie mich unter Tel. 36 26 64 an oder per E-Mail: [info@TanjaRose.de](mailto:info@TanjaRose.de)



**Vorschau**

Die nächste Ausgabe der **StadtZEITUNG** erscheint am **8. Oktober 2008**

u. a. mit diesen Themen:

- Grundschule Stadeln saniert
- Neue Tucher-Hauptverwaltung eingeweiht

Anzeigenschluss: 29. September  
Kleinanzeigenschluss: 30. September um 12 Uhr

**[Stadt ZEITUNGspezial]**

**Lebens[T]räume**

Erscheinungstag: 8. Oktober  
Anzeigenschluss: 29. September  
Schwerpunkthemen: Badezimmer modern & stilvoll, lokales Handwerk

**Essen & Trinken**

Erscheinungstag: 22. Oktober  
Anzeigenschluss: 14. Oktober



**Impressum**

**Herausgeber:** Stadt Fürth, Bürgermeister- und Presseamt  
Wasserstraße 4, 90762 Fürth  
Telefon 0911/974-1204  
Fax 0911/974-1205  
E-Mail [stadtzeitung@fuerth.de](mailto:stadtzeitung@fuerth.de)

**Redaktion:** Susanne Kramer, Norbert Mittelsdorf, Andrea Grodel, Inge Mirwald, Claudia Schuller

**Auflage:** 65.000, Verteilung an alle Haushalte der Stadt Fürth

**Erscheinungsweise:** 24 x jährlich, 14-tägig mittwochs

**Druck:** Pressedruck Oberfranken GmbH & Co. KG, Gutenbergstraße 1, 96050 Bamberg

**Verteiler:** Direktwerbung Franken, Tel. 0911/969 81 10

**Layout und Anzeigen:** design department fürth, Rosenstraße 13, 90762 Fürth  
Telefon 0911/76 67 14-40  
Fax 0911/76 67 14-41  
[fsz@designdepartment.de](mailto:fsz@designdepartment.de)  
[www.designdepartment.de](http://www.designdepartment.de)  
Von design department gestaltete Anzeigen unterliegen dem Urheberrecht.

# Gebrüder Lohnert H.F.G.

Lohnert lohnt sich – seit über 150 Jahren!



1854-2004

**12  
Jahre**  
Fachbetrieb

## Ihr Weru-Fachbetrieb für Fenster und Haustüren



### Worauf Sie sich bei uns verlassen können

- 1** **Kostenlose und fachmännische Beratung** im Vorfeld der Entscheidungsfindung für die richtige, individuelle Produktauswahl, Gestaltung und detaillierte technische Ausführung.
- 2** Ausarbeitung eines **unverbindlichen Kostenvorschlags** – seriös in Angebots- und Preisgestaltung.
- 3** **Zügige und termingerechte Durchführung** der kompletten Montage inklusive aller Nebenleistungen.
- 4** **Sorgfältige Montagevorbereitung** (z.B. Abdeckung der Fußböden im Arbeitsbereich, eventuell Demontage von Einrichtungsgegenständen).
- 5** **Eigener Kundendienst** für spätere Wartungs- und Serviceleistungen.

### Unser Produktprogramm

- Weru-Kunststofffenster
- Weru-Kunststoff-Haustüren
- Holz-/Aluminiumfenster
- Vorbaurollladen
- Vordächer aus Edelstahl
- Fensterläden
- Möbel nach Maß
- Zimmertüren
- Weru-Aluminium-Haustüren
- Holzfenster
- Holz-/Aluminium-Haustüren
- Insektenschutz
- Vordächer aus Aluminium
- Sicherheitstechnik
- Innenausbau
- Wohnungseingangstüren

Sorgfältige Montage durch unsere Schreiner – garantiert!  
Wir sind Ihr Spezialist im Renovierungsbereich.



### Perfekt bis ins Detail



Detailpunkt Schwelle mit Sattelschiene und zusätzlichem Statikprofil

Sauber bis ins Detail: Innen- und Außenecke

Wir sind zertifiziert mit dem RAL-Gütezeichen + Montage



**Gebrüder Lohnert**  
Schreinerfachbetrieb  
Beratungszentrum für  
Weru Fenster+Türen  
Holztechnik

Vacher Straße 43  
90587 Obermichelbach  
(OT Untermichelbach, Gewerbegebiet Ostring)

Telefon 0911/7658076  
[www.lohnert.de](http://www.lohnert.de)  
**Große Ausstellung!**

# Küchen-Planungswochen Meeehr für's Geld

Limitierte Sonderaktion – nur noch bis Samstag!



**Traumküchen nach Maß - schnell handeln lohnt sich!**



3D-Planungsbeispiel einer Flamme-Küche

volle **40%** Planungs-Rabatt

+

**GRATIS\*** Saeco „Odea“ Kaffeevollautomat



\*nur so lange der Vorrat reicht

**Besuchen Sie den neuen Flamme**

Hardstr. 80 · 90766 Fürth  
Mo. - Fr.: 10.00 - 19.00 Uhr,  
Sa.: 10.00 - 18.00 Uhr

Mehr für wenig

**Flamme**<sup>®</sup>  
MÖBEL

[www.meeehr.com](http://www.meeehr.com)